叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往x行星的通道(passage To Planet X) 000001

2. 通往x行星的通道(passage To Planet X) 000002

3. 通往x行星的通道(passage To Planet X) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往X行星的通道(Passage to Planet X)
第1/3页

['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['plænɪt][eks]
Passage To Planet X
通道 到 行星 X

通往X行星的通道

[baɪ] ['henri] ['hæsə]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ]['ledʒənd] [θru:] [ðə; ði][vɔɪd] ,
They trailed a legend through the void ,
他们 拖着 一个 传奇 通过 这 空白 ,

他们追随传说穿越虚空，

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd]
seeking a world of freedom , adventure and
寻求 一个 世界 的 自由 , 冒险 和

寻求一个自由、冒险和

[welθ] .
wealth .
财富 .

财富。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)][gəʊl] , [ə; eɪ]['plænɪt]
They reached their goal , a planet
他们 达到 他们的 目标 , 一个 行星

他们实现了目标，一颗行星。

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['plænɪts] , [ə; eɪ] [wɪəd] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
beyond all planets , a weird land of the
超过 全部 行星 , 一个 诡异的 土地 的 这

超越所有星球，一片奇异的土地

[lɒst] — [weə(r)]['saɪlənt] [deθ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [straɪk] .
Lost — where silent death prepared to strike .
丢失的 — 在哪里 沉默的 死亡 准备 到 罢工 .

迷失——死神悄然降临之地。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1945 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːk] ['trævəz] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Mark	Travers	hoisted	himself	up	from	the	floor	.
标记	特拉弗斯	吊起	他自己	向上	从	这	地面	.

马克·特拉弗斯从地上爬了起来。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['lɒkə(r)] ,

He	leaned	against	the	supply	locker	,
他	倾斜	反对	这	供应	储物柜	,

他倚靠在储物柜上，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [dʒɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [fɪst] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['ruːfəli] .

rubbed	his	aching	jaw	where	the	big	man's	fist	had	just	landed	,	and	grinned	ruefully	.
摩擦	他的	疼痛	颚	在哪里	这	大的	男人的	拳头	有	只是	登陆	,	和	咧嘴一笑	懊悔地	.

他揉了揉被那个壮汉的拳头打得酸痛的下巴，苦笑了一下。

[ðə; ði][bɪg] ['speɪsmæn] ['dɪd(ə)nt][grɪn] .

The	big	spaceman	didn't	grin	.
这	大的	太空人	没有	咧嘴笑	.

这位身材魁梧的宇航员没有咧嘴笑。

[hiː; hi] [feɪst] [mɑːk] ['strædl] - [legd] [ænd; ənd] [snæpt] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

He	faced	Mark	straddle	-	legged	and	snapped	,	"	Who	are	you	?	"
他	面对	标记	跨骑	-	腿	和	啪啪	,	"	WHO	是	你	?	"

他双腿叉开面对马克，厉声问道："你是谁？"

" [mɑːk] ['trævəz] .

"	Mark	Travers	.
"	标记	特拉弗斯	.

马克·特拉弗斯。

" [hɪz; ɪz] [smuːð] [greɪ] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [mænz] [bʌlk] .

"	His	smooth	gray	eyes	surveyed	the	man's	bulk	.
"	他的	光滑的	灰色的	眼睛	调查	这	男人的	大部分	.

他那双光滑的灰色眼睛打量着男人魁梧的身躯。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm] ,

He	thought	he	could	handle	him	,
他	想法	他	可以	处理	他	,

他以为自己能对付他。

[bʌt; bət][faɪld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['nuːtroʊ] - [gʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [fɪst] .

but	filed	it	for	future	reference	when	he	saw	the	neutro	-	gun	in	the	other's	fist	.
但	已提交	它	为了	未来	参考	什么时候	他	锯	这	中性	-	枪	在	这	其他的	拳头	.

但当他看到对方手里的中子枪时，便把它存档以备将来参考。

" ['trævəz] , [eɪ] .

"	Travers	,	eh	.
"	特拉弗斯	,	嗯	.

"特拉弗斯，嗯。"

[ə; eɪ]['blɑ:stɪd] ['stəʊəweɪ] !
A **blasted** **stowaway** **!**
一个 炸毁 偷渡者 !

该死的偷渡者!

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:d] [æt; ət] - ? "
You **come** **aboard** **at** **Marsport** **?** **"**
你 来 船上 在 - ? "

你加入马尔斯港吗?

" ['ɒbviəsli] . "
" **Obviously** **.** **"**
" 明显地 . "

"明显地。"

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何? "

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] , " [mɑ:k] [ʃrʌg] .
" **It** **was** **easy** **,** **"** **Mark** **shrugged** **.**
" 它 曾是 简单的 , " 标记 耸了耸肩 .

"这很容易,"马克耸了耸肩。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['kærid] [nəʊ] [ɪn'sɪgniə] .
" **Your** **ship** **was** **small** **,** **dark** **,** **and** **carried** **no** **insignia** **.**
" 你的 船 曾是 小的 , 黑暗的 , 和 携带 不 徽章 .

"你的船很小，很黑，而且没有任何标志。"

[ai] [wɒtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [men] ['ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] ['si:krətli] .
I **watched** **your** **men** **loading** **supplies** **secretly** **.**
我 观看 你的 男人 加载中 补给品 偷偷 .

我看到你们的人在秘密装载物资。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ju:; jʊ]['hædnt] [faɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] .
Furthermore **,** **you** **hadn't** **filed** **your** **destination** **with** **Central** **Bureau** **.**
此外 , 你 之前没有 已提交 你的 目的地 和 中央 局 .

此外，你还没有向中央局申报你的目的地。

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][set] - [ʌp][aɪ] ['wɒntɪd] . "
Just **the** **kind** **of** **set** **-** **up** **I** **wanted** **.** **"**
只是 这 种类 的 放 - 向上 我 通缉 . "

这正是我想要的配置。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] , " [ðə; ði][bɪg] [speɪsmənz] [aɪz] [went] [hɑ:d] .
" **You** **know** **a** **lot** **,** **"** **the** **big** **spaceman's** **eyes** **went** **hard** **.**
" 你 知道 一个 很多 , " 这 大的 宇航员的 眼睛 去 难的 .

"你知道的很多,"高大宇航员的眼神变得锐利起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [aɪ] - [es] - [pi:] ?
" **Are** **you** **a** **sneaking** **I** **-** **S** **-** **P** **?**
" 是 你 一个 鬼鬼祟祟 我 - S - P ?

"你是偷偷摸摸的网络服务提供商吗? "

['nevə(r)][maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] !
I'll **see** **for** **myself** **!**
患病的 看 为了 我 !

我亲自去看看!

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,
" He came a step forward ,
" 他 来了 一个 步 向前 ,

他向前迈了一步，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [gɒt] ['pleɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['bʌt(ə)n] [ɒn] ['mɑːrks] - [ʃɜːt] .
and his gun got playful with the third button on Mark's plasticoid shirt .
和 他的 枪 得到 顽皮的 和 这 第三 按钮 在 马克的 - 衬衫 .

他的枪和马克那件塑料衬衫上的第三颗纽扣玩耍起来。

['ekspɜːtli] [ðə; ði] [mænz] ['fɪŋgəz] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Expertly the man's fingers went over him .
熟练地 这 男人的 手指 去 超过 他 .

那人的手指熟练地抚过他的身体。

" ['keəf(ə)l] , [ðeə(r)] , [aɪm] ['tɪklɪʃ] ! "
" Careful , there , I'm ticklish ! "
" 小心 , 那里 , 我是 痒痒的 ! "

“小心点，我怕痒！”

" [soʊz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒn] [ðɪs] ['trɪgə(r)] , [səʊ] [dʒʌst] [stænd] [stɪl] .
" So's the release on this trigger , so just stand still .
" 所以也是 这 发布 在 这 扳机 , 所以 只是 站立 仍然 .

“所以，这个扳机就释放了，所以保持静止。”

" [mɑːk] [stʊd] [stɪl] .
" Mark stood still .
" 标记 站立 仍然 .

马克站住了。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
The search revealed no papers or identification of any kind .
这 搜索 揭晓 不 文件 或者 鉴别 的 任何 种类 .

搜查结果未发现任何文件或身份证明。

" [aɪm] [nɒt] [ai] - [es] - [piː] , " [mɑːk] [təʊld] [hɪm] [sɪn'sɪəli] .
" I'm not I - S - P , " Mark told him sincerely .
" 我是 不是 我 - S - P , " 标记 讲述 他 真挚地 .

“我不是网络服务提供商，”马克真诚地告诉他。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [græv] [frɒm; frəm] - ? "
" If I were , do you think you'd ever have lifted gravs from Marsport ? "
" 如果 我 是 , 做 你 思考 你会 曾经 有 抬起 重力 从 - ? "

“如果我是，你觉得你有可能从火星港提取重力装置吗？”

" [əʊ'keɪ] , ['felə(r)] .
" Okay , fella .
" 好的 , 伙计 .

“好的，伙计。”

[aɪm] [mæl] ['drɪskəl] .
I'm Mal Driscoll .
我是 马尔 德里斯科尔 .

我是马尔·德里斯科尔。

['sɒri] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪp] [juː; jʊ] [səʊ] [hɑːd] ,
Sorry I had to clip you so hard ,
对不起 我 有 到 夹子 你 所以 难的 ,

抱歉我刚才下手太重了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [kən'træpʃn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [stept] [ɪn]

but	you	never	should	have	pointed	that	contraption	at	me	when	I	stepped	in
但	你	绝不	应该	有	尖	那	装置	在	我	什么时候	我	步	在

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但是，当我进来的时候，你根本不应该用那个装置对着我。

[səʊ][help][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] .

So	help	me	,	I	thought	it	was	some	new	kind	of	weapon	.
所以	帮助	我	,	我	想法	它	曾是	一些	新的	种类	的	武器	.

天哪，我还以为是什么新型武器呢。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

"	His	eyes	narrowed	.
"	他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['sekənd] [mɑːk] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	a	mere	second	Mark	hesitated	.
"	为了	一个	仅仅	第二	标记	犹豫了一下	.

马克仅仅犹豫了一秒钟。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [stʌb] - [lenzd] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ]

He	glanced	down	at	the	small	,	stub	-	lensed	box	which	he	had	clung
他	瞥了一眼	向下	在	这	小的	,	存根	-	镜头	盒子	哪个	他	有	紧紧抓住

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他低头看了看自己紧紧抱着的那个小小的、装有短焦镜头的盒子。

" [waɪ] , [ɪts] — ['əʊnli][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

"	Why	,	it's	—	only	a	camera	.
"	为什么	,	它是	—	仅有的	一个	相机	.

“为什么？它只是一台相机而已。”

[njuː] [taɪp] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

New	type	,	invention	of	my	own	.
新的	类型	,	发明	的	我的	自己的	.

新类型，是我自己发明的。

" ['drɪskəl] [n'ɒdɪd] .

"	Driscoll	nodded	.
"	德里斯科尔	点头	.

德里斯科尔点了点头。

" [kʌm] [ɒn] , ['stəʊəweɪ] .

"	Come	on	,	stowaway	.
"	来	在	,	偷渡者	.

“来吧，偷渡者。”

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['dʒeɪnəs] .

We'll	go	up	and	see	Janus	.
出色地	去	向上	和	看	雅努斯	.

我们将上去看看雅努斯。

[nəʊ][skɪn] [ɒf] [maɪ] [tiːθ] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] .

No	skin	off	my	teeth	,	if	he	wants	to	keep	you	aboard	.
不	皮肤	离开	我的	牙齿	,	如果	他	想要	到	保持	你	船上	.

如果他想让你留在船上，那对我来说毫无损失。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	They	stepped	out	of	the	room	and	along	a	corridor	,
"	他们	步	出去	的	这	房间	和	沿着	一个	走廊	,

他们走出房间，沿着走廊走去，

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['endʒɪnz] .

bracing	themselves	against	the	forward	thrust	of	the	rocket	engines	.
支撑	他们自己	反对	这	向前	推力	的	这	火箭	发动机	.

他们屏住呼吸，对抗火箭发动机向前的推力。

" [huz] ['dʒeɪnəs] ? "

"	Who's	Janus	?	"
"	谁是	雅努斯	?	"

“雅努斯是谁？”

" ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] . "

"	Our	Commander	.	"
"	我们的	指挥官	.	"

“我们的指挥官。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][ˌem 'iː] [ə'bɔːd] ?

"	And	what	if	he	doesn't	want	me	aboard	?
"	和	什么	如果	他	不	想	我	船上	?

“如果他不想让我上船怎么办？”

" [ˌʌnəb'zɜːvd] , [mɑːk] [prest] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɒks] .

"	Unobserved	,	Mark	pressed	a	hidden	stud	in	the	black	box	.
"	未被观察到的	,	标记	按下	一个	隐	钉子	在	这	黑色的	盒子	.

马克悄悄地按下了黑盒子里一个隐藏的按钮。

['taɪni][bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [kɔɪlz] [hʌmd] [tuː; tə][laɪf] , ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

Tiny	but	powerful	coils	hummed	to	life	,	quickly	ascended	the	scale	to	the
微小的	但	强大的	线圈	哼唱	到	生活	,	迅速地	上升	这	规模	到	这

[ɪn'ɔːdəbl] .

inaudible	.
听不清	.

微小但强大的线圈嗡嗡作响，迅速升高到人耳听不到的程度。

['kæm(ə)rə] ?

Camera	?
相机	?

相机?

[mɑːk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [həʊpt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hɪə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Mark	smiled	to	himself	and	hoped	none	of	the	men	here	knew	anything	about
标记	微笑	到	他自己	和	希望	没有任何	的	这	男人	这里	知道	任何事物	关于

['kæmərəz] !

cameras	!
相机	!

马克暗自笑了笑，心想希望这里的任何人都不懂相机！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [speɪs] - [kəʊd][ɒn] [ðæt] , " ['drɪskəl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

"	You	know	the	space	-	code	on	that	,	"	Driscoll	answered	his	question	.
"	你	知道	这	空间	-	代码	在	那	,	"	德里斯科尔	回答	他的	问题	.

“你知道那段太空代码，”德里斯科尔回答了他的问题。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][dɪˈzaɪəd] , [sˈtəʊəweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [ˈɪntuː] [speɪs] .
" **If it is so desired , stowaways are tossed into space .**
" 如果 它 是 所以 想要的 , 偷渡者 是 抛掷 进入 空间 .

“如果需要，偷渡者会被扔进太空。”

" [mɑːk] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn] .
" **Mark racked his brain .**
" 标记 架子 他的 脑 .

马克绞尽脑汁。

" [ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kəʊd] !
" **I don't remember that in the Interplanetary Code !**
" 我 不 记住 那 在 这 星际 代码 !

“我不记得《星际密码》里有这条！”

" [ˈdrɪskəl] [tɜːnd] , [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
" **Driscoll turned , grinned at him .**
" 德里斯科尔 转向 , 咧嘴一笑 在 他 .

德里斯科尔转过身，对他咧嘴一笑。

" [huz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌɪntəˈplænɪtri] [kəʊd] ?
" **Who's talking about Interplanetary Code ?**
" 谁是 说 关于 星际 代码 ?

谁在谈论星际代码?

[wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] !
We make our own !
我们 制作 我们的 自己的 !

我们自己制作!

" [ˈdʒeɪnəs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [ˈkæbɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tʃɑːts] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] - [tˈɒpt] [ˈteɪb(ə)l] .
" **Janus was in a forward cabin poring over charts on a glass - topped table .**
" 雅努斯 曾是 在 一个 向前 舱 泡 超过 图表 在 一个 玻璃 - 顶峰 桌子 .

“雅努斯当时在前舱里，正对着玻璃桌面仔细研究海图。

[θriː] [ˈʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ðeə(r)] .
Three other men were lounging there .
三 其他 男人 是 休闲 那里 .

另外还有三个男人在那里闲坐。

[ˈdʒeɪnəs][wɒz; wəz][sɪks] - [fiːt] - [fɔː(r)] , [wɪð] [bʌlk] [tuː; tə] [mætʃ] .
Janus was six - feet - four , with bulk to match .
雅努斯 曾是 六 - 脚 - 四 , 和 大部分 到 匹配 .

雅努斯身高六英尺四英寸，体格也与之相称。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [fʊl] [bɪəd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]
He had flaming red hair and an outlandish full beard that made a vivid
他 有 炽盛 红色的 头发 和 一个 古怪的 满的 胡须 那 制成 一个 生动
[splæʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][dræb] [greɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnsjuleɪtɪd]['tjuːnɪk] .
splash against the drab gray of his insulated tunic .
溅 反对 这 单调 灰色的 的 他的 绝缘的 束腰外衣 .

他有着火红的头发和浓密的胡须，与他那件灰暗的保暖长袍形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [skaul] [ˈfɪəsli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈentəd] .
He scowled fiercely as the two men entered .
他 皱着眉头 激烈地 作为 这 二 男人 进入 .

两名男子进来时，他怒目而视。

[ˈdrɪskəl] [pʊʃt] [mɑːk] [ˈfɔːwəd] .
Driscoll pushed Mark forward .
德里斯科尔 推动 标记 向前 .

德里斯科尔推了马克一把。

" [faʊnd] [ðɪs] ['stəʊəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] .
" Found this stowaway in the supply room .
" 成立 这 偷渡者 在 这 供应 房间 .

在储藏室里发现了这个偷渡者。

[sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mɑːk] ['trævəz] .
Says his name is Mark Travers .
说道 他的 姓名 是 标记 特拉弗斯 .

他说他的名字叫马克·特拉弗斯。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ai] - [es] - [piː] , [ðəʊ] .
I don't think he's I - S - P , though .
我 不 思考 他是 我 - S - P , 尽管 .

我觉得他应该不是网络服务提供商。

" ['dʒeɪnəs] - [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][bɔː(r)] [θruː] [mɑːk] , [ðen] [ðeɪ] [flæʃt] [tuː; tə]
" Janus ' deep - set gray eyes seemed to bore through Mark , then they flashed to
" 雅努斯 - 深的 - 放 灰色的 眼睛 似乎 到 钻孔 通过 标记 , 然后 他们 闪光灯 到
[ðə; ði] [blæk] [bɒks] .
the black box .
这 黑色的 盒子 .

"雅努斯深邃的灰色眼睛仿佛看穿了马克，然后目光一闪，落在了黑盒子上。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [njuː] - [dɪ'zaɪn] [prə'dʒekʃ(ə)n]['kæm(ə)rə] .
" New - design projection camera .
" 新的 - 设计 投影 相机 .

"全新设计的投影摄像机。

[ˌaɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-"

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " ['dʒeɪnəs]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
" Put it here , " Janus indicated the corner of his desk .
" 放 它 这里 , " 雅努斯 表明的 这 角落 的 他的 桌子 .

"放在这里，"雅努斯指了指桌子的一角。

[mɑːk] [dɪd][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
Mark did so with some reluctance .
标记 做过 所以 和 一些 不情愿 .

马克有些不情愿地照做了。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] !
This man was no fool !
这 男人 曾是 不 傻子 !

这个人可不是傻瓜！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
The other three men had come down off their bunks and stood there watching .
这 其他 三 男人 有 来 向下 离开 他们的 上下铺 和 站立 那里 观看 .

另外三名男子从铺位上下来，站在那里看着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɑːk] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
One of them , Mark noticed , was a Martian .
一 的 他们 , 标记 注意到 , 曾是 一个 火星人 .

马克注意到，其中一个是火星人。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Why are you here ? "
为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里?

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][men][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] [wɪð] . "
" You seemed to be the sort of men I wanted to join up with . "
" 你 似乎 到 是 这 种类 的 男人 我 通缉 到 加入 向上 和 . "

“你们看起来正是我想要加入的那种人。”

" [ai] [sed] [waɪ] ?
" I said why ?
" 我 说 为什么 ?

我问为什么?

" [mɑːk] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" Mark wondered if this man would believe him .
" 标记 想知道 如果 这 男人 会 相信 他 .

马克心想，这个人会不会相信他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
He didn't think so .
他 没有 思考 所以 .

他并不这么认为。

[ˌnevəðə'les] , [id] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['stɔːri][səʊ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd]
Nevertheless , he'd already made up his story so he drew a long breath and
尽管如此 , 他会 已经 制成 向上 他的 故事 所以 他 画 一个 长的 气息 和
[təʊld][ˌaɪ 'tiː] :
told it :
讲述 它 :

然而，他已经编好了故事，于是他深吸一口气，开始讲述:

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [traɪ] - ['plænɪt] [njuːz] ['sɜːvɪs] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" I was with Tri - Planet News Service working out of Chicago .
" 我 曾是 和 三 - 行星 消息 服务 在职的 出去 的 芝加哥 .

“我当时在芝加哥的三行星新闻社工作。”

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][speɪsə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][grɑːft] .
I happened to uncover a huge spacer contract graft .
我 发生 到 揭露 一个 巨大的 垫片 合同 接枝 .

我偶然发现了一个巨大的间隔移植片。

[ai][gɒt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌjuː piː 'es] , [ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]
I got the names of the higher ups , photostatic copies of incriminating
我 得到 这 姓名 的 这 更高 UPS , 静电 副本 的 有罪证
['dɒkjumənts] — ['evriθɪŋ] .
documents — everything .
文件 — 一切 .

我拿到了高层的姓名、罪证文件的复印件——所有的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪn'vɒlvd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [haɪ] [ʌp] ;
But the men involved happened to be too high up ;
但 这 男人 涉及 发生 到 是 也 高的 向上 ;

但涉事人员的职位恰好太高了;

[maɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [skwɒʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['waɪərz] .

my	**story**	**was**	**squashed**	**before**	**it**	**ever**	**reached**	**the**	**wires**	**.**
我的	故事	曾是	压扁	前	它	曾经	达到	这	电线	.

我的故事还没来得及发表就被扼杀了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː] , ['pɜːmənəntli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [mɑːz] —

I	**would**	**have**	**been**	**,**	**too**	**,**	**permanently**	**,**	**but**	**I**	**escaped**	**to**	**Mars**	**—**
我	会	有	到过	,	也	,	永久的	,	但	我	逃脱	到	火星	—

我本来也会永远留在那里，但我逃到了火星——

" ['dʒeɪnəs] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [red] [bɪəd] .

"	**Janus**	**was**	**laughing**	**at**	**him**	**behind**	**that**	**red**	**beard**	**.**
"	雅努斯	曾是	笑	在	他	在后面	那	红色的	胡须	.

"雅努斯躲在红胡子后面嘲笑他。"

[mɑːk] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
标记	曾是	当然	的	它	.

马克对此深信不疑。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	**shrugged**	**and**	**didn't**	**attempt**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**fabrication**	**.**
他	耸了耸肩	和	没有	试图	到	去	在	和	这	制造	.

他耸了耸肩，没有继续编造谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['eniweɪ] .

It	**had**	**been**	**a**	**good**	**try**	**,**	**anyway**	**.**
它	有	到过	一个	好的	尝试	,	反正	.

无论如何，这都是一次不错的尝试。

['dʒeɪnəs] [sed] ['draɪli] : " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] .

Janus	**said**	**dryly**	**:**	**"**	**Now**	**tell**	**me**	**the**	**real**	**story**	**.**
雅努斯	说	干巴巴地	:	"	现在	告诉	我	这	真实的	故事	.

雅努斯冷冷地说："现在告诉我真实的故事。"

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?

Or	**shall**	**I**	**tell**	**you**	**?**
或者	将	我	告诉	你	?

或者我该告诉你吗?

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] - ['ɒfəz] .

You	**received**	**one**	**of**	**the**	**typical**	**BINWI**	**offers**	**.**
你	已收到	一	的	这	典型的	-	优惠	.

您收到了一条典型的 BINWI 优惠信息。

[jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]

You're	**running**	**away**	**to**	**cool**	**off**	**,**	**or**	**maybe**	**to**	**keep**	**your**	**invention**	**out**	**of**
你是	跑步	离开	到	凉爽的	离开	,	或者	或许	到	保持	你的	发明	出去	的

[ðeə(r)] [hændz] .

their	**hands**	**.**
他们的	双手	.

你逃跑是为了冷静一下，或者是为了不让他们得到你的发明。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] — [ɑː] — ['kæm(ə)rə] ?

Is	**it**	**this**	**—**	**ah**	**—**	**camera**	**?**
是	它	这	—	啊	—	相机	?

是这台——啊——相机吗?

" ['dʒeɪnəs] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pækt] [bɒks] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

"	**Janus**	**glanced**	**at**	**the**	**compact**	**box**	**lying**	**there**	**.**
"	雅努斯	瞥了一眼	在	这	袖珍的	盒子	说谎	那里	.

"雅努斯瞥了一眼放在那里的粉盒。

" [ðæts] [raɪt] , " [mɑːk] [əd'mɪtɪd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" That's right , " Mark admitted , marvelling at this man .
" 那就是 正确的 , " 标记 承认 , 惊叹 在 这 男人 .

“没错，”马克承认道，惊叹于这个人。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ɒfəz] [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [θruː] .
" They made me several offers but I wouldn't come through .
" 他们 制成 我 一些 优惠 但 我 不会 来 通过 .

“他们给了我好几次机会，但我都没答应。”

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] - ['tɪpɪk(ə)l] - , [ɔːl] [raɪt] — [bækt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪəd]
The last one was ' typical ' , all right — backed up by some of their hired
这 最后的 一 曾是 - 典型的 - , 全部 正确的 — 支持的 向上 经过 一些 的 他们的 雇用
[θʌgz] . "
thugs . "
暴徒 . "

最后一个案子确实“很典型”——他们还雇佣了一些打手来支援。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? "
" Why didn't you tell me this in the first place ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 这 在 这 第一的 地方 ? "

“你为什么不早点告诉我？”

" [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
" I wasn't sure how you felt about the BINWI .
" 我 不是 当然 如何 你 毛毡 关于 这 - .

“我不确定你对 BINWI 有什么看法。

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weəri] .
" Mark was still wary .
" 标记 曾是 仍然 警惕 .

马克仍然心存戒备。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm]
" The same as you do , although I've never had any contact with them
" 这 相同的 作为 你 做 , 虽然 我已经 绝不 有 任何 接触 和 他们
['pɜːsənəli] .
personally .
亲自 .

“和你一样，虽然我从未与他们有过任何个人接触。”

[maɪ]['speʃ(ə)l] [piːv] [ɪz][ðə; ði][traɪ] - ['plænɪt]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] .
My special peeve is the Tri - Planet Council , and the BINWI is a subsidiary .
我的 特别的 忿怒 是 这 三 - 行星 理事会 , 和 这 - 是 一个 子公司 .

我特别反感的是三行星理事会，而 BINWI 是它的一个附属机构。

['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɪn'venʃnz] .
Bureau for the Investigation of New and Worthy Inventions .
局 为了 这 调查 的 新的 和 值得 发明 .

新发明及有价值发明调查局。

[ə; eɪ] [lɑːf] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A laugh , ain't it ?
一个 笑 , 不是 它 ?

真是好笑，不是吗?

" [mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Mark didn't think so .
" 标记 没有 思考 所以 .

马克并不这么认为。

" [ðæt] ['bjʊərəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][æn; ən]['ɒktəpəs] ['preɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɒv; əv]

"	That	bureau	,	"	he	said	,	"	is	an	octopus	preying	on	the	inventive	genius	of
"	那	局	,	"	他	说	,	"	是	一个	章鱼	捕食	在	这	富有创造力的	天才	的

[θri:] ['plænɪts] !

three	planets	!
三	行星	!

"那个机构,"他说,"就像一只章鱼,吞噬着三个星球的创造天才!"

[ðeə(r)][spaɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , ['mu:vɪŋ] [ˌʌn'si:n] , ['baɪdɪŋ][ðeə(r)][taɪm] .

Their	spies	are	everywhere	,	moving	unseen	,	biding	their	time	.
他们的	间谍	是	到处	,	移动	看不见	,	竞标	他们的	时间	.

他们的间谍无处不在,悄无声息地行动,伺机而动。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][nju:]['ænti] - [græv] [dɪfl'ɛktəz] [ðə; ði][pə'trɔʊlərz][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] ?

You	know	the	new	anti	-	grav	deflectors	the	Patrollers	are	using	?
你	知道	这	新的	反对	-	重力	导流板	这	巡逻员	是	使用	?

你知道巡逻队正在使用的新型反重力偏转器吗?

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['æntɒn]['kreɪmər] [wɜ:kt] [ðæt] [aʊt] .

A	man	named	Anton	Kramer	worked	that	out	.
一个	男人	命名	安东	克莱默	工作	那	出去	.

一个名叫安东·克莱默的人弄明白了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

He	had	it	near	perfection	when	he	suddenly	disappeared	.
他	有	它	靠近	完美	什么时候	他	突然	消失	.

他几乎做到了完美,却突然消失了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [dɪfl'ɛktəz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

A	month	later	the	deflectors	came	on	the	market	.
一个	月	之后	这	导流板	来了	在	这	市场	.

一个月后,导流板上市了。

" ['mɑ:rks] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

"	Mark's	voice	was	bitter	.
"	马克的	嗓音	曾是	苦的	.

马克的声音里充满了苦涩。

" [ðɛrv] [bi:n] [d'ʌzənz][ɒv; əv]['ʌðə(r)][keɪsɪz] .

"	There've	been	dozens	of	other	cases	.
"	有	到过	几十个	的	其他	案例	.

"还有几十起其他案例。"

[ðə; ði] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gets] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['mɜ:də(r)] .

The	BINWI	usually	gets	what	it	wants	,	even	if	it	means	murder	.
这	-	通常	获得	什么	它	想要	,	甚至	如果	它	方法	谋杀	.

BINWI 通常都能如愿以偿,即使这意味着谋杀。

" ['dʒeɪnəs] [n'ɒdɪd] .

"	Janus	nodded	.
"	雅努斯	点头	.

雅努斯点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔ:d] [hu:l] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] !

"	There's	a	man	aboard	who'll	agree	with	you	on	that	!
"	有	一个	男人	船上	谁会	同意	和	你	在	那	!

"船上有一个人会同意你的看法!"

[prə'fesə(r)] [braʊ'nel] .

Professor	Brownell	.
教授	布朗内尔	.

布朗内尔教授。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] — ['leɪtə(r)] .

Perhaps	**you**	**shall**	**meet**	**him**	**—**	**later**	**.**
也许	你	将	见面	他	一	之后	.

或许你以后会见到他。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [kruːˌ] ['membəz] .

"	**He**	**turned**	**his**	**gaze**	**to**	**the**	**four**	**crew**	**members**	**.**
"	他	转向	他的	目光	到	这	四	全体人员	成员	.

他将目光转向了四名船员。

" [ɔːl] [raɪt] , [men] , [haʊ] [ə'baʊt] [mɑːk] ['trævəz] ?

"	**All**	**right**	**,**	**men**	**,**	**how**	**about**	**Mark**	**Travers**	**?**
"	全部	正确的	,	男人	,	如何	关于	标记	特拉弗斯	?

"好了，伙计们，马克·特拉弗斯怎么样？"

[duː; də][wiː; wi][ək'sept][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

Do	**we**	**accept**	**him**	**as**	**one**	**of**	**us**	**?**
做	我们	接受	他	作为	一	的	我们	?

我们是否接纳他成为我们中的一员?

[ə; eɪ] [vəʊt] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] . "

A	**vote**	**is**	**in**	**order**	**.**	**"**
一个	投票	是	在	命令	.	"

需要进行投票表决。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] - [spaɪ][hɪm'self] ?

"	**How**	**do**	**we**	**know**	**he's**	**not**	**a**	**BINWI**	**spy**	**himself**	**?**
"	如何	做	我们	知道	他是	不是	一个	-	间谍	他自己	?

"我们怎么知道他自己不是BINWI的间谍呢？"

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

"	**asked**	**a**	**small**	**man**	**with**	**piercing**	**black**	**eyes**	**.**
"	问	一个	小的	男人	和	冲孔	黑色的	眼睛	.

"一个身材矮小、眼神锐利的黑眼睛男人问道。"

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] - [ɪm] ! "

"	**He**	**seems**	**to**	**know**	**a**	**lot**	**about**	**'**	**em**	**!**	**"**
"	他	似乎	到	知道	一个	很多	关于	-	呃	!	"

"他似乎对他们了解很多！"

" [aɪm] [kən'vɪnst] [hiːz] [nɒt] , ['ferɪs] .

"	**I'm**	**convinced**	**he's**	**not**	**,**	**Ferris**	**.**
"	我是	确信	他是	不是	,	费里斯	.

"我确信他不是，费里斯。"

[wiː; wi] ['kʌvəd] [braʊ'nelz] [treɪl] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We	**covered**	**Brownell's**	**trail**	**too**	**well**	**for**	**that**	**.**
我们	涵盖	布朗内尔	踪迹	也	出色地	为了	那	.

我们对布朗内尔的踪迹掩盖得太彻底了，不可能是那样。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][vəʊt] .

Let's	**have**	**the**	**vote**	**.**
我们来吧	有	这	投票	.

让我们投票表决吧。

" [ðə; ði] " [aɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] ['frendli] ,

"	**The**	**"**	**ayes**	**"**	**were**	**unanimous**	**and**	**suddenly**	**these**	**men**	**were**	**friendly**	**,**
"	这	"	赞成	"	是	一致	和	突然	这些	男人	是	友好的	,

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	**,**
微笑	,

"赞成票全都投了赞成票，这些人突然变得友善起来，脸上露出了笑容。"

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['mɑːrks][hænd] .

as	they	stepped	forward	to	shake	Mark's	hand	.
作为	他们	步	向前	到	摇	马克的	手	.

他们上前与马克握手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['hændʃeɪk] , [fɜːm][ænd; ənd] ['kæləst] .

They	were	good	handshakes	,	firm	and	calloused	.
他们	是	好的	握手	,	公司	和	粗糙的	.

他们的握手很有力，结实有力，而且手掌粗糙。

['əʊnli] ['ferɪs] - [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] .

Only	Ferris	'	was	reluctant	.
仅有的	费里斯	-	曾是	不情愿的	.

只有费里斯不太情愿。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	There's	one	thing	more	,	"	Janus	said	quietly	.
"	有	一	事物	更多的	,	"	雅努斯	说	悄悄	.

“还有一件事，”雅努斯平静地说。

" [wiːl; wil] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [roʊgz] ['gæləri] ?

"	We'll	need	your	picture	for	our	—	shall	we	say	—	rogue's	gallery	?
"	出色地	需要	你的	图片	为了	我们的	—	将	我们	说	—	流氓的	画廊	?

“我们需要你的照片，用来充实我们的——姑且称之为——恶棍画廊吧？”

[aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] [ðæt] .

I	insist	on	that	.
我	坚持	在	那	.

我坚持这一点。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] .

Perhaps	I	can	take	it	now	—	with	your	camera	.
也许	我	能	拿	它	现在	—	和	你的	相机	.

或许我现在可以用你的相机拍下来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɒks][ɒn][hɪz; ɪz][desk] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ʌp] .

"	He	reached	to	the	black	box	on	his	desk	,	lifted	it	carelessly	up	.
"	他	达到	到	这	黑色的	盒子	在	他的	桌子	,	抬起	它	粗心大意	向上	.

他伸手去拿桌上的黑盒子，漫不经心地把它举了起来。

[mɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌb] - [nəʊzd] ['lensɪz] .

Mark	found	himself	staring	full	into	the	stub	-	nosed	lenses	.
标记	成立	他自己	凝视	满的	进入	这	存根	-	鼻子	镜头	.

马克发现自己正盯着那副短鼻镜片看。

['sʌd(ə)n] [swet] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Sudden	sweat	broke	on	his	brow	.
突然	汗	打破	在	他的	眉头	.

他额头上突然冒出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [met] ['dʒeɪnəs] - [greɪ] [aɪz] , [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'pɒn][hɪm] .

His	gaze	lifted	and	met	Janus	'	gray	eyes	,	straight	and	steady	upon	him	.
他的	目光	抬起	和	遇见	雅努斯	-	灰色的	眼睛	,	直的	和	稳定的	之上	他	.

他的目光抬起，与雅努斯灰色的眼睛相遇，那双眼睛直直地盯着他。

" [weɪt] ! "

"	Wait	!	"
"	等待	!	"

“等待！”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[nɒt] ['kæm(ə)rə] [ʃaɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Not **camera** **shy** **,** **are** **you** **?**
不是 相机 害羞的 , 是 你 ?

你不怕镜头吧?

" ['dʒeɪnəs] - ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] ['nevə(r)] [left] ['mɑːrks] [feɪs] .
" **Janus** **'** **fingers** **seemed** **to** **fumble** **,** **but** **his** **gaze** **never** **left** **Mark's** **face** **.**
" 雅努斯 - 手指 似乎 到 摸索 , 但 他的 目光 绝不 左边 马克的 脸 .

"雅努斯的手指似乎有些笨拙，但他的目光始终没有离开马克的脸。"

" [ðə; ði][lenz]['ɪz(ə)nt][set] !
" **The** **lens** **isn't** **set** **!**
" 这 镜片 不是 放 !

"镜头还没设置好！"

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['speʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It **—** **it's** **special** **,** **you** **know** **.**
它 — 它是 特别的 , 你 知道 .

它——它很特别，你知道的。

" [mɑːk] [stept] ['fɔːwəd] .
" **Mark** **stepped** **forward** **.**
" 标记 步 向前 .

马克上前一步。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] ['wʊdn] .
His **limbs** **seemed** **wooden** **.**
他的 四肢 似乎 木制的 .

他的四肢仿佛木头一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm]['dʒeɪnəs] - [hændz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][lenz] ,
He **took** **the** **box** **from** **Janus** **'** **hands** **,** **and** **pretending** **to** **adjust** **the** **lens** **,**
他 采取 这 盒子 从 雅努斯 - 双手 , 和 假装 到 调整 这 镜片 ,

他从雅努斯手中接过盒子，假装调整镜头，

[hɪz; ɪz] [θʌm] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [stʌd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
his **thumb** **found** **the** **hidden** **stud** **and** **released** **it** **.**
他的 拇指 成立 这 隐 钉子 和 发布 它 .

他的拇指找到了隐藏的耳钉，然后松开了它。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔɪlz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'gen] ,
The **hum** **of** **the** **inner** **coils** **descended** **the** **scale** **again** **,**
这 哼 的 这 内 线圈 下降 这 规模 再次 ,

内部线圈的嗡嗡声再次向下沉去，

[bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]['mɑːrks] [ɪəz] ; [ðen] [ðeɪ]
became **audible** **for** **a** **split** **second** **but** **only** **to** **Mark's** **ears** **;** **then** **they**
成为 可听见的 为了 一个 分裂 第二 但 仅有的 到 马克的 耳朵 ; 然后 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ded] .
were **dead** **.**
是 死的 .

声音在一瞬间变得清晰可闻，但只有马克能听到；然后声音就消失了。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [sləʊ] [breθ] , ['hændɪd][ðə; ði][bɒks] [bæk] .
He **let** **out** **a** **slow** **breath** **,** **handed** **the** **box** **back** **.**
他 让 出去 一个 慢的 气息 , 递交 这 盒子 后退 .

他缓缓吐出一口气，把盒子递了回去。

" [əʊ'keɪ] [naʊ] .
" **Okay** **now** **.**
" 好的 现在 .

"好了。"

[ʃuːt] .
Shoot .
射击 .

射击。

" ['dʒeɪnəs] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Janus waved it away .
" 雅努斯 挥手 它 离开 .

“雅努斯挥手示意它走开。”

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt] .
" Oh , well , it can wait .
" 哦 , 出色地 , 它 能 等待 .

“哦，好吧，可以等等。”

[wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
We'll get it later .
出色地 得到 它 之后 .

我们稍后会拿到。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [desk] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He came around the desk , thrust out his hand .
" 他 来了 大约 这 桌子 , 推力 出去 他的 手 .

他绕过桌子，伸出手。

" ['welkəm] [ə'bɔːd] , ['trævəz] !
" Welcome aboard , Travers !
" 欢迎 船上 , 特拉弗斯 !

欢迎登船，特拉弗斯！

[jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
You're one of us .
你是 一 的 我们 .

你也是我们的一员。

" [mɑːk] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [ðæt] ['dʒeɪnəs] [njuː] [hɪz; ɪz]['siːkrət] . . . [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wʌrid] .
" Mark suddenly knew that Janus knew his secret . . . but somehow he wasn't worried .
" 标记 突然 知道 那 雅努斯 知道 他的 秘密 . . . 但 不知何故 他 不是 担心 .

“马克突然意识到雅努斯知道了他的秘密……但不知为何他并不担心。”

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ][baɪ] - [pleɪ] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He wondered if any of the others had noticed the by - play ; moreover ,
他 想知道 如果 任何 的 这 其他的 有 注意到 这 经过 - 玩 ; 而且 ,

他想知道其他人是否注意到了这种小动作；此外，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] ['biːɪŋ] " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] " [ment] . . . .
he wondered what being " one of them " meant . . . .
他 想知道 什么 存在 " 一 的 他们 " 意思是 . . . .

他想知道成为“他们中的一员”意味着什么……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] .
He was soon to know .
他 曾是 很快 到 知道 .

他很快就会知道了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [slaɪst] [θruː] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] .
At that moment a voice sliced through the radio .
在 那 片刻 一个 嗓音 切片 通过 这 收音机 .

就在这时，一个声音划破了收音机的宁静。

" [kə'lɪstəʊ] ['kɔːlɪŋ] !
" Callisto calling !
" 卡利斯托 呼叫 !

“卡利斯托来电了！”

[ɜːθ] - ['steɪʃ(ə)n][sɪks][ɒn][kə'lɪstəʊ] !
Earth - Station Six on Callisto !
地球 - 车站 六 在 卡利斯托 !

位于木卫四（卡利斯托）的地球站六号！

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [biːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
We have had you in our beam for the past twenty minutes .
我们 有 有 你 在 我们的 光束 为了 这 过去的 二十 分钟 .

过去二十分钟，我们一直用光束照射着你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [nəʊ] [ɪn'sɪgniə] .
You are out of bounds and you display no insignia .
你 是 出去 的 界限 和 你 展示 不 徽章 .

你已越界，且未佩戴任何徽章。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [kəʊd] ,
As this is a violation of the Space - Code ,
作为 这 是 一个 违反 的 这 空间 - 代码 ,

由于这违反了太空规则，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][pə'troʊlərz] [huː] [wɪl] ['eskɔːt]
you will go into a drift immediately and await the Patrollers who will escort
[juː; jʊ][tuː; tə][kə'lɪstəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !
you to Callisto for investigation !
你 将要 去 进入 一个 漂移 立即地 和 等待 这 巡逻员 WHO 将要 护送
你 到 卡利斯托 为了 调查 !

你将立即进入漂流状态，等待巡逻队员护送你前往卡利斯托进行调查！

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['aʊtlɔːrɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [wɪl]
Refusal to obey constitutes outlawry against the Federation , and the Patrol will
[ækt] [ə'kɔːdɪŋli] !
act accordingly !
拒绝 到 服从 构成 放逐 反对 这 联邦 , 和 这 巡逻 将要
行为 因此 !

拒绝服从即构成对联邦的违法行为，巡逻队将依法采取行动！

" [ðə; ði][men] [wɜːrnt] ['stɑːtld] .
" The men weren't startled .
" 这 男人 不是 惊慌 .

男人们并没有感到惊慌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd] .
If anything they were amused .
如果 任何事物 他们 是 觉得好笑 .

他们反而觉得很有趣。

[ðə; ði][wʌn] [nemd] - ['sɪmpli] ['streɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The one named Dethman simply straightened away from the radio and his
[hɑːd] ,
hard ,
这 一 命名 - 简单地 拉直 离开 从 这 收音机 和 他的
难的 ,

名叫德斯曼的那个人径直离开了收音机和他坚硬的……

[skweə(r)] [feɪs] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
square face broke into a grin .
正方形 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

方脸上绽放出灿烂的笑容。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [men] , [wɪr] ['biːɪŋ] ['autlɔː] !
" **Think** **of** **it** , **men** , **we're** **being** **outlawed** !
" 思考 的 它 , 男人 , 是 存在 被禁止的 !

“想想吧，伙计们，我们正在被取缔！”

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] ?
Now **ain't** **that** **one** **for** **the** **books** **?**
现在 不是 那 一 为了 这 图书 ?

这难道不是足以载入史册的事件吗?

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ræl] - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [wɒz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] ['leðəri] .
" **The** **face** **of** **Ral** **Kaarj** , **the** **Martian** , **was** **blank** **and** **leathery** .
" 这 脸 的 拉尔 - , 这 火星人 , 曾是 空白的 和 皮革状的 .

“火星人拉尔·卡尔吉的脸色苍白而粗糙。”

[hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [bliŋk] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'kɒŋgruəsli] [haɪ] -
His **heavy** **-** **lidded** **eyes** **blinked** **once** **or** **twice** , **but** **only** **his** **incongruously** **high** **-**
他的 重的 - 带盖 眼睛 眨眼 一次 或者 两次 , 但 仅有的 他的 不协调地 高的 -
[pɪtʃt] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
pitched **voice** **revealed** **his** **emotions** **.**
投球 嗓音 揭晓 他的 情绪 .

他沉重的眼皮眨了一两次，但只有他那不协调的高音调嗓音才透露出他的情绪。

" [traɪ] - ['plænɪt][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
" **Tri** **-** **Planet** **Federation** **!**
" 三 - 行星 联邦 !

“三行星联邦！”

" [hiː; hi] [ʃril] .
" **he** **shrilled** **.**
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] !
" **Out** **of** **bounds** **!**
" 出去 的 界限 !

“出界了！”

[baɪ][ðə; ði] [red] [teɪlz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɒn] ['viːnəs] ,
By **the** **red** **tails** **of** **all** **the** **Oogs** **on** **Venus** **,**
经过 这 红色的 尾巴 的 全部 这 - 在 金星 ,

以金星上所有奥格人的红色尾巴为证，

[eɪnt] ['eniwʌn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['æstərɔidz] ? "
ain't **anyone** **supposed** **to** **venture** **beyond** **the** **asteroids** **?** **"**
不是 任何人 据称 到 风险投资 超过 这 小行星 ? "

难道不应该有人冒险前往小行星带以外的地方吗?

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] - [bɪrdz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ,
" **Not** **without** **sanction** **of** **those** **gray** **-** **beards** **in** **the** **Council** **,** **"** **Janus** **said** **,**
" 不是 没有 制裁 的 那些 灰色的 - 胡须 在 这 理事会 , " 雅努斯 说 ,

“这并非没有得到议会里那些老前辈们的默许，”雅努斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl]['paʊə(r)] .
" **and** **the** **Earth** **Corporations** **who** **are** **the** **real** **power** **.**
" 和 这 地球 公司 WHO 是 这 真实的 力量 .

“而地球公司才是真正的权力中心。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [skweltʃ] [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [friː] - [fˈʊtəz] [huː] [woʊnt] [pleɪ] [bɔːl]

You	know	how	they	try	to	squelch	men	like	us	,	free	-	footers	who	won't	play	ball
你	知道	如何	他们	尝试	到	静音	男人	喜欢	我们	，自由的		-	页脚	WHO	惯于	玩	球

[wɪð] - [ɪm] .

with	'	em	.
和	-	呃	.

你知道他们是如何试图打压像我们这样的自由球员，我们不愿和他们同流合污。

" [hiː; hi] ['flik] ['əʊpən][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][tuː; tə] [braʊ'nel] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	He	flicked	open	the	communicator	to	Brownell	in	the	control	room	.
"	他	轻弹	打开	这	沟通者	到	布朗内尔	在	这	控制	房间	.

他打开了与控制室里的布朗内尔的通讯器。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [prɒf] ? [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] ? "

"	How	about	it	,	Prof	?	Get	that	message	?	"
"	如何	关于	它	，	教授	？	得到	那	信息	？	"

"教授，你明白我的意思了吗？"

" [jes] , " [mɑːk] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	Mark	heard	a	voice	reply	.
"	是的	，	"	标记	听到	一个	嗓音	回复	.

"是的，"马克听到一个声音回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] .

"	All	right	,	we'll	go	into	a	drift	.
"	全部	正确的	，	出色地	去	进入	一个	漂移	.

"好吧，我们进入漂流状态。"

[let] [ðə; ði][pə'troʊlərz] [kʌm] , [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ! "

Let	the	Patrollers	come	,	we'll	give	'	em	a	show	!	"
让	这	巡逻员	来	，	出色地	给	-	呃	一个	展示	！	"

让巡逻队来吧，我们给他们表演一场！

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	！

"正确的！

[niːd] ['eni] [help] ? "

Need	any	help	?	"
需要	任何	帮助	？	"

需要帮忙吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)]['əʊpən] .

"	No	,	but	keep	the	communicator	open	.
"	不	，	但	保持	这	沟通者	打开	.

"不，但要保持沟通渠道畅通。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][viː] - ['pæn(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

And	take	a	look	in	the	V	-	panel	if	you	want	.
和	拿	一个	看	在	这	V	-	控制板	如果	你	想	.

如果需要，也可以看看V面板。

" [braʊ'nel] ['æktʃuəli] [siːmd] [pliːzd] !

"	Brownell	actually	seemed	pleased	!
"	布朗内尔	实际上	似乎	高兴	！

布朗内尔看起来似乎很高兴！

['dʒeɪnəs] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] - , [tɜːnd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['daiəl, dail] .

Janus	clicked	on	the	visipanel	,	turned	the	magnifying	dials	.
雅努斯	点击	在	这	-	，	转向	这	放大	拨号盘	.

雅努斯点击了可视面板，转动了放大旋钮。

[kə'lɪstəʊ][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv]

Callisto	**was**	**seen**	**in**	**the**	**swimming**	**blackness**	**of**	**space**	**with**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**
卡利斯托	曾是	已见	在	这	游泳	黑	的	空间	和	这	巨大的	大部分	的

['dʒuːpɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bækdrɒp] .

Jupiter	**as**	**a**	**backdrop**	**.**
木星	作为	一个	背景	.

在漆黑的宇宙深处，可以看到木星庞大的身躯作为背景，而卡利斯托则隐没在茫茫的太空之中。

['ʌndə(r)]['dʒeɪnəs] - [ʃʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [siːn] [ɪk'spændɪd] , [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Under	**Janus**	**'**	**sure**	**fingers**	**the**	**scene**	**expanded**	**,**	**came**	**nearer**	**.**
在下面	雅努斯	-	当然	手指	这	场景	扩展	,	来了	更近	.

在雅努斯灵巧的手指下，景象扩展开来，越来越近。

['mɪnɪts] [pɑːst] ; [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [sɪks][pə'troʊlərz] ['spiːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Minutes	**passed**	**;**	**then**	**they**	**saw**	**six**	**Patrollers**	**speeding**	**out**	**to**	**meet**	**them**	**.**
分钟	通过了	;	然后	他们	锯	六	巡逻员	超速	出去	到	见面	他们	.

几分钟过去了；然后他们看到六辆巡逻车疾驰而来迎接他们。

[braʊ'nel] [hæd; həd][kʌt] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][drɪft] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] .

Brownell	**had**	**cut**	**rockets**	**and**	**they**	**were**	**in**	**a**	**drift**	**now**	**,**	**waiting**	**.**
布朗内尔	有	切	火箭	和	他们	是	在	一个	漂移	现在	,	等待	.

布朗内尔已经切割了火箭，现在它们正堆放在雪堆里，等待着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [mɑːk] [w'ʌndəd] .

Waiting	**for**	**what**	**,**	**Mark**	**wondered**	**.**
等待	为了	什么	,	标记	想知道	.

马克心想，他在等什么呢?

[ðiːz] [pə'troʊlərz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdi] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['dedli] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ætoʊmoʊ] - [bɒmz] ,

These	**Patrollers**	**were**	**speedy**	**ships**	**and**	**deadly**	**,**	**equipped**	**with**	**atomo**	**-**	**bombs**	**,**
这些	巡逻员	是	迅速	船舶	和	致命	,	配备	和	原子	-	炸弹	,

[dɪs] - [reɪz] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [biːmz] !

dis	**-**	**rays**	**and**	**magnetic**	**beams**	**!**
迪斯	-	射线	和	磁的	光束	!

这些巡逻舰速度很快，而且威力巨大，配备了原子弹、解离射线和磁力光束!

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] .

He	**shifted**	**nervously**	**.**
他	转移	紧张地	.

他不安地挪动了一下身子。

[ðə; ði][pə'troʊlərz] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] .

The	**Patrollers**	**came**	**very**	**near**	**.**
这	巡逻员	来了	非常	靠近	.

巡逻队离目标非常近。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ə'rei] [ðəm'selvz] [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʃɪp]

Then	**they**	**broke**	**formation**	**,**	**arraying**	**themselves**	**three**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**outlaw**	**ship**
然后	他们	打破	形成	,	排列	他们自己	三	在	每个	边	的	这	取缔	船

.

:

.

然后他们散开阵型，在不法船只的两侧各摆出三人阵型。

[mæg'netɪk] [biːmz] , [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] , [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hʌl] .

Magnetic	**beams**	**,**	**pale**	**green**	**and**	**swirling**	**,**	**reached**	**out**	**to**	**touch**	**the**	**hull**	**.**
磁的	光束	,	苍白	绿色的	和	旋转	,	达到	出去	到	触碰	这	船体	.

淡绿色的磁力光束旋转着伸向船体。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [tə'neɪʃəsli] .

They	**fastened**	**there**	**tenaciously**	**.**
他们	系紧	那里	顽强地	.

它们牢牢地固定在那里。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ruːt] [bæk] [tuː; tə][kə'lɪstəʊ] .

In	this	manner	they	began	the	route	back	to	Callisto	.
在	这	方式	他们	开始	这	路线	后退	到	卡利斯托	.

他们就这样踏上了返回卡利斯托的旅程。

['iːv(ə)n]['dʒeɪnəs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [naʊ] .

Even	Janus	seemed	a	little	worried	now	.
甚至	雅努斯	似乎	一个	小的	担心	现在	.

就连雅努斯现在似乎也有些担忧了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

He	turned	to	the	communicator	.
他	转向	到	这	沟通者	.

他转向通讯器。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ?

"	How	about	it	,	Professor	?
"	如何	关于	它	,	教授	?

“教授，您觉得怎么样？”

[ðəʊz] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ?

Those	beams	are	powerful	?
那些	光束	是	强大的	?

这些光束威力很大吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][aʊt] ? "

Think	you	can	slip	out	?	"
思考	你	能	滑	出去	?	"

你觉得你能溜出去吗?

" [weɪt][ænd; ənd] [siː] ; [ai] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	Wait	and	see	;	I	promised	a	show	,	didn't	I	?
"	等待	和	看	;	我	承诺	一个	展示	,	没有	我	?

“等着瞧吧；我不是答应过要办一场演出吗？”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] , ['betə(r)] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['hɑːnɪs] !

Tell	you	what	,	though	,	better	break	out	the	acceleration	harness	!
告诉	你	什么	,	尽管	,	更好的	休息	出去	这	加速度	马具	!

不过说真的，最好还是把加速带拿出来!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][suːts] [wɪ'ðɪn] [suːts] , ['dʌb(ə)l] ['leɪəz] [ɒv; əv] [tʌf] - .

"	These	were	suits	within	suits	,	double	layers	of	tough	plasticoid	.
"	这些	是	西装	之内	西装	,	双倍的	层	的	艰难的	-	.

“这些是套在衣服里的衣服，双层坚韧的塑料材质。”

[mɑːk] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [vælv] [ðæt] [fɔːst] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Mark	stepped	into	his	,	opened	the	pressure	valve	that	forced	air	between	the	two
标记	步	进入	他的	,	打开	这	压力	阀门	那	强制	空气	之间	这	二

['θɪknəs] .

thicknesses	.
厚度	.

马克走进他的舱门，打开压力阀，将空气强制送入两层隔板之间。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] [bə'luːn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] , ['roʊli] - ['pɒli] [ə'pɪərəns] .

The	outer	one	ballooned	,	giving	a	grotesque	,	roly	-	poly	appearance	.
这	外	一	气球	,	给予	一个	怪诞	,	罗利	-	聚合物	外貌	.

外层膨胀起来，呈现出一种怪诞、圆滚滚的外观。

[hiː; hi] [baʊnst] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bounced	hard	against	the	wall	to	test	it	.
他	弹跳	难的	反对	这	墙	到	测试	它	.

他用力撞向墙壁，以测试它的牢固性。

" ['betə(r)]['əʊpən][ðem; ðəm] [fʊl] , " ['dʒeɪnəs][əd'vaɪzd] .

"	Better	open	them	full	,	"	Janus	advised	.
"	更好的	打开	他们	满的	,	"	雅努斯	建议	.

"最好完全打开，"雅努斯建议道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

They	were	ready	.
他们	是	准备好	.

他们准备好了。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

They	stood	against	the	far	wall	and	watched	the	screen	across	the	room	.
他们	站立	反对	这	远的	墙	和	观看	这	屏幕	穿过	这	房间	.

他们靠着远处的墙站着，看着房间另一头的屏幕。

[kə'lɪstəʊ][wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] .

Callisto	was	looming	.
卡利斯托	曾是	迫在眉睫	.

卡利斯托正逼近。

[ðeid] [suːn] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['grævəti] .

They'd	soon	be	within	its	gravity	.
他们会	很快	是	之内	它是	重力	.

它们很快就会受到其引力的影响。

['ferɪs] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɑːk] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːz] - [mæn]

Ferris	,	standing	beside	Mark	,	said	in	a	low	voice	:	"	What	kind	of	a	news	-	man
费里斯	,	常设	旁	标记	,	说	在	一个	低的	嗓音	:	"	什么	种类	的	一个	消息	-	男人

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

are	you	,
是	你	,

站在马克旁边的费里斯低声说道："你究竟是什么样的新闻记者？"

['trævəz] ? - [biː; bi] ['getɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Travers	?	Y'oughta	be	getting	pictures	of	this	.
特拉弗斯	?	-	是	获得	图片	的	这	.

特拉弗斯？你应该拍些照片。

[meɪk] [swel] [rɪ'liːs] [stʌf] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Make	swell	release	stuff	when	you	get	back	to	Earth	.
制作	膨胀	发布	东西	什么时候	你	得到	后退	到	地球	.

回到地球后，尽情释放能量吧。

" [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .

"	His	tone	was	mocking	.
"	他的	语气	曾是	嘲讽	.

他的语气带有嘲讽意味。

[mɑːk] [felt][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Mark	felt	a	growing	dislike	of	this	man	.
标记	毛毡	一个	生长	不喜欢	的	这	男人	.

马克越来越讨厌这个人。

[hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] , [sed] ['kɜːtli] [ɪn'sted] : " [tuː] [leɪt] [naʊ] .

He	suppressed	a	retort	,	said	curtly	instead	:	"	Too	late	now	.
他	被抑制	一个	反驳	,	说	简短地	反而	:	"	也	晚的	现在	.

他忍住了反驳的冲动，简短地说："现在太晚了。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] " ['kæm(ə)rə] " ['seɪfli] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

"	He	had	placed	his	"	camera	"	safely	in	an	inside	pocket	.
"	他	有	放置	他的	"	相机	"	安全	在	一个	里面	口袋	.

他把"相机"安全地放在了内袋里。

[ðə; ði][pə'troʊlərz] - [mæg'netɪk] [biːmz] [stɪl] [təʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

The	Patrollers	'	magnetic	beams	still	towed	them	along	at	terrific	speed	,
这	巡逻员	-	磁的	光束	仍然	被拖走	他们	沿着	在	了不起	速度	,

巡逻艇的磁力光束仍然以惊人的速度拖着它们前进。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

setting	up	a	slight	vibration	in	the	walls	.
环境	向上	一个	轻微	振动	在	这	墙壁	.

使墙壁产生轻微震动。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Suddenly	there	was	a	new	kind	of	vibration	.
突然	那里	曾是	一个	新的	种类	的	振动	.

突然间，出现了一种新的震动。

[mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Mark	didn't	know	what	it	was	.
标记	没有	知道	什么	它	曾是	.

马克不知道那是什么。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['rɒkɪt] [tjuːbz] .

Certainly	not	rocket	tubes	.
当然	不是	火箭	管子	.

当然不是火箭发射管。

" [get] [set] !

"	Get	set	!
"	得到	放	!

预备！

" ['dʒeɪnəs] [wɔːnd] .

"	Janus	warned	.
"	雅努斯	警告	.

“雅努斯警告说。”

['sʌmwʌn] ['mʌtə] : " [ɪf] [hiː; hi][slɪps] [aʊt][ɒv; əv][sɪks][mæg'netɪk] [biːmz] — " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

Someone	muttered	:	"	If	he	slips	out	of	six	magnetic	beams	—	"	but	that	was
某人	低声说道	:	"	如果	他	滑倒	出去	的	六	磁的	光束	—	"	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有人低声说道：“如果他能从六道磁光束中逃脱——”但仅此而已。

[ə; eɪ] [fɪəs] [sɜːdʒ] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][kə'lɪstəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət]

A	fierce	surge	came	beneath	their	feet	,	and	Callisto	seemed	to	leap	at
一个	凶猛的	涌	来了	下面	他们的	脚	,	和	卡利斯托	似乎	到	飞跃	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一股猛烈的浪潮从他们脚下涌来，卡利斯托仿佛要扑向他们。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['nɔːziə] [grɪpt] [ðeə(r)][ɪn'saɪdz] .

Within	seconds	a	ghastly	nausea	gripped	their	insides	.
之内	秒	一个	阴森	恶心	紧握	他们的	内部	.

短短几秒钟，一股可怕的恶心感就攫住了他们的五脏六腑。

[ðə; ði] [bə'luːnɪŋ] [suːts][wɜː(r); wə(r)] [prest] [səʊ][flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	ballooning	suits	were	pressed	so	flat	against	the	wall	it	became	impossible
这	热气球	西装	是	按下	所以	平坦的	反对	这	墙	它	成为	不可能的

[tuː; tə] [briːð] !

to	breathe	!
到	呼吸	!

充气服被紧紧地压在墙上，以至于无法呼吸！

[ðeə(r)] [hɑːts] [pʌmpt] ['slʌgɪʃli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [veɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

Their	hearts	pumped	sluggishly	,	and	a	gray	veil	began	to	form	before	their	eyes	.
他们的	心	泵	迟缓地	,	和	一个	灰色的	面纱	开始	到	形式	前	他们的	眼睛	.

. . .

: : :

. . .

他们的心脏跳动缓慢，眼前开始出现一层灰色的雾气……

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][men][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [speɪs] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ment]

These	were	men	so	accustomed	to	hardships	that	space	-	acceleration	meant
这些	是	男人	所以	习惯	到	艰辛	那	空间	-	加速度	意思是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

这些人早已习惯了艰苦的生活，太空加速对他们来说根本不算什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

but	now	they	were	experiencing	something	new	in	acceleration	.
但	现在	他们	是	体验	某物	新的	在	加速度	.

但现在他们在加速方面遇到了新的情况。

[ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['entreɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'prest] ['ɪntuː]['ætəmz] !

They	felt	as	if	their	entrails	were	being	compressed	into	atoms	!
他们	毛毡	作为	如果	他们的	内脏	是	存在	压缩	进入	原子	!

他们感觉自己的内脏仿佛被压缩成了原子！

[mɑːk] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði] [skriːn] [naʊ] .

Mark	could	barely	see	the	screen	now	.
标记	可以	仅仅	看	这	屏幕	现在	.

马克现在几乎看不见屏幕了。

[ðə; ði] [weɪ] [kə'lɪstəʊ][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

The	way	Callisto	was	rushing	at	them	he	felt	sure	the	planet	was	going
这	方式	卡利斯托	曾是	匆忙	在	他们	他	毛毡	当然	这	行星	曾是	去

[tuː; tə][blæŋk][ðem; ðəm][aʊt] .

to	blank	them	out	.
到	空白的	他们	出去	.

卡利斯托朝他们疾驰而来，他确信这颗星球会让他们彻底失去意识。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ˌwʊdnt] [muːv] !

He	tried	to	shut	his	eyes	,	but	even	his	eyelids	wouldn't	move	!
他	尝试	到	关闭	他的	眼睛	,	但	甚至	他的	眼睑	不会	移动	!

他试图闭上眼睛，但连眼皮都动不了！

[ðen] [kə'lɪstəʊ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [mɑːk] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	Callisto	slipped	off	the	screen	,	and	Mark	knew	they	must	have	made	a
然后	卡利斯托	滑倒了	离开	这	屏幕	,	和	标记	知道	他们	必须	有	制成	一个

[ʃɑːp] [pə'ræbələ] .

sharp	parabola	.
锋利的	抛物线	.

然后卡利斯托从屏幕上消失了，马克知道他们一定画出了一条锐利的抛物线。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'troʊlərz][wɜː(r); wə(r)] [glimps] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['fjuːtaɪli] [wɪð] [dɪs] -

Two	of	the	Patrollers	were	glimpsed	far	behind	,	reaching	out	futilely	with	dis	-
二	的	这	巡逻员	是	瞥见	远的	在后面	,	到达	出去	徒劳地	和	迪斯	-

[reɪz] .

rays	.
射线	.

远处隐约可见两名巡逻兵，徒劳地伸出手发射光束。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [mɑ:k] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] ;

Even	as	he	struggled	for	breath	,	Mark	wanted	to	laugh	;
甚至	作为	他	挣扎	为了	气息	,	标记	通缉	到	笑	;

即使呼吸困难，马克仍然想笑；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][left][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [bʌlk] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] [lu:m] .

but	the	desire	left	him	suddenly	as	the	tremendous	bulk	of	Jupiter	loomed	.
但	这	欲望	左边	他	突然	作为	这	巨大的	大部分	的	木星	迫近	.

但随着木星庞大的身躯逼近，他的这种渴望突然消失了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['grævəti] —

If	they	escaped	that	gravity	—
如果	他们	逃脱	那	重力	—

如果他们摆脱了那种引力——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][pə'ræbələ] ['taɪt(ə)nd] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

They	came	close	,	but	their	parabola	tightened	,	then	they	were	pulling	away	.
他们	来了	关闭	,	但	他们的	抛物线	收紧	,	然后	他们	是	拉	离开	.

他们一度接近，但他们的抛物线收紧，然后他们开始拉开距离。

[spi:d] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] [æz; əz]['dʒu:pɪtə(r)]['feɪdɪd] .

Speed	remained	constant	as	Jupiter	faded	.
速度	剩余	持续的	作为	木星	褪色	.

随着木星逐渐消失，速度保持不变。

[mɑ:k] [kʊd; kəd] [bri:ð] [ə'gen] [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪkt] [θru:] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Mark	could	breathe	again	but	he	ached	through	every	inch	of	his	body	.
标记	可以	呼吸	再次	但	他	疼痛	通过	每一个	英寸	的	他的	身体	.

马克终于能呼吸了，但他浑身每一寸肌肤都疼痛难忍。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] ['wɪərəli] .

He	could	only	think	wearily	.
他	可以	仅有的	思考	疲劳	.

他只能疲惫地思考着。

[ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] — [ðɪs] [ment] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,

This	,	he	thought	—	this	meant	they	must	have	accelerated	to	the	sixth	,
这	,	他	想法	—	这	意思是	他们	必须	有	加速	到	这	第六	,

['sev(ə)nθ][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [eɪtθ] ['mægnɪtju:d] !

seventh	or	even	eighth	magnitude	!
第七	或者	甚至	第八	震级	!

他心想——这意味着他们的速度一定达到了六等、七等甚至八等！

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

- [braʊ'nel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l]['kærəktə(r)] .

Phillias	Brownell	was	a	tough	little	character	.
-	布朗内尔	曾是	一个	艰难的	小的	特点	.

菲利亚斯·布朗内尔是个性格坚韧的小家伙。

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz]['dʒeɪnəs] [ʌn'stræpt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː'mætɪk]

He	still	breathed	with	difficulty	as	Janus	unstrapped	him	from	the	pneumatic
他	仍然	呼吸	和	困难	作为	雅努斯	未系带	他	从	这	气动

[siːt] ,

seat	,
座位	,

当雅努斯解开他身上的气动座椅安全带时，他仍然呼吸困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] ;

and	his	face	was	ashen	;
和	他的	脸	曾是	铁青	;

他脸色苍白；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [faɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	hoisted	himself	up	to	his	full	stature	of	five	feet	five	and	his
但	他	吊起	他自己	向上	到	他的	满的	身材	的	五	脚	五	和	他的

[greɪ] [heə(r)]['brɪs(ə)ld] .

gray	hair	bristled	.
灰色的	头发	竖起的	.

但他挺直了身子，足有五英尺五英寸高，灰白的头发也竖了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [kən'səʊl] ,

He	went	to	work	over	the	control	console	,
他	去	到	工作	超过	这	控制	安慰	,

他走到控制台前开始工作，

['dʒæbɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['gliːmɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['kɒmpleks][set] - [ʌp] .

jabbing	hard	at	gleaming	buttons	and	adjusting	the	complex	set	-	up	.
刺击	难的	在	闪闪发光	按钮	和	调整	这	复杂的	放	-	向上	.

用力按压闪亮的按钮，调整复杂的设置。

[baɪ] [naʊ] ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

By	now	Jupiter	was	fast	fading	in	the	darkness	behind	them	.
经过	现在	木星	曾是	快速地	褪色	在	这	黑暗	在后面	他们	.

此时，木星正迅速消失在他们身后的黑暗中。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] , " [wɪr] [ɒn]['rəʊbɒt][kən'trəʊl] .

"	All	right	,	"	he	announced	finally	,	"	we're	on	robot	control	.
"	全部	正确的	,	"	他	宣布	最后	,	"	是	在	机器人	控制	.

“好了，”他最后宣布，“我们现在由机器人控制。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rest] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

We	can	rest	easy	for	a	while	.
我们	能	休息	简单的	为了	一个	尽管	.

我们可以暂时安心了。

" [hiː; hi] [sniə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .

"	He	sneered	in	the	direction	of	Jupiter	.
"	他	冷笑	在	这	方向	的	木星	.

他朝着木星的方向冷笑了一声。

" [wiː; wi] [ʃəʊd] - [ɪm] [sʌm; səm] [spiːd] , [eɪ] ?

"	We	showed	'	em	some	speed	,	eh	?
"	我们	显示	-	呃	一些	速度	,	嗯	?

“我们让他们见识了速度，是吧？”

[səʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [maɪ] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] ?

So	they	want	my	Frequency	Tuner	,	do	they	?
所以	他们	想	我的	频率	调谐器	,	做	他们	?

所以他们想要的是我的频率调谐器？

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] !

Let	**them**	**come**	**and**	**get**	**it**	**!**
让	他们	来	和	得到	它	!

让他们来拿吧!

[ðə; ði][dəult] , [ðə; ði][məˈrɒnɪk] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [ˈmedlə] !

The	**dolts**	**,**	**the**	**moronic**	**interfering**	**meddlers**	**!**
这	笨蛋	,	这	愚蠢	干扰	爱管闲事的人	!

这些笨蛋，这些愚蠢的爱管闲事的白痴!

" ['dʒeɪnəs] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][mɑːk] , [huː] [sed] ,

"	**Janus**	**plainly**	**showed**	**his**	**relief**	**,**	**as**	**he**	**winked**	**at**	**Mark**	**,**	**who**	**said**	**,**
"	雅努斯	显然	显示	他的	宽慰	,	作为	他	眨眼	在	标记	,	WHO	说	,

"雅努斯明显松了口气，他朝马克眨了眨眼，马克说道:

" [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [tʊk] .

"	**That**	**was**	**some**	**chance**	**you**	**took**	**.**
"	那	曾是	一些	机会	你	采取	.

你冒的险可真不小。

[səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːkt] ? "

Suppose	**it**	**hadn't**	**worked**	**?**	**"**
认为	它	之前没有	工作	?	"

假设它没成功呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] !

"	**But**	**it**	**did**	**work**	**!**
"	但	它	做过	工作	!

但它确实奏效了!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

That	**was**	**the**	**final**	**test**	**,**	**and**	**it**	**was**	**necessary**	**.**
那	曾是	这	最终的	测试	,	和	它	曾是	必要的	.

那是最终考验，也是必要的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riˈækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːmz] .

I	**had**	**to**	**know**	**how**	**it**	**would**	**react**	**against**	**the**	**beams**	**.**
我	有	到	知道	如何	它	会	反应	反对	这	光束	.

我必须知道它会如何与梁柱发生反应。

" [mɑːk] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['kwestʃən] .

"	**Mark**	**ventured**	**a**	**question**	**.**
"	标记	冒险	一个	问题	.

马克试探性地问了一个问题。

" ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] ?

"	**Frequency**	**Tuner**	**?**
"	频率	调谐器	?

"频率调谐器? "

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ?

Is	**that**	**what**	**gave**	**you**	**the**	**acceleration**	**?**
是	那	什么	给予	你	这	加速度	?

这就是你获得加速的原因吗?

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)] !

I	**knew**	**it**	**wasn't**	**rocket**	**power**	**!**
我	知道	它	不是	火箭	力量	!

我知道那不是火箭动力!

" [braʊˈnel] [tɜːnd] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [əˈpɒn][hɪm] .

"	**Brownell**	**turned**	**piercing**	**black**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
"	布朗内尔	转向	冲孔	黑色的	眼睛	之上	他	.

布朗内尔用他那双锐利的黑眼睛盯着他。

" [eɪ] ? ['dʒeɪnəs] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Eh ? Janus , who is this ?
" 嗯 ? 雅努斯 , WHO 是 这 ?

"咦？雅努斯，你是谁？"

" ['dʒeɪnəs] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'bɔːd] .
" Janus vouched for Mark , explained his presence aboard .
" 雅努斯 担保 为了 标记 , 解释 他的 在场 船上 .

"Janus 为 Mark 作证，解释了他为何会出现在船上。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðə; ði] ['bjʊroʊz] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː] .
He added : " The Bureau's after an invention of his , too .
他 额外 : " 这 局的 后 一个 发明 的 他的 , 也 .

他还补充道："该局也在追查他的一项发明。"

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
A camera .
一个 相机 .

一台相机。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" The Professor was startled .
" 这 教授 曾是 惊慌 .

教授吓了一跳。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?
" Did you say a camera ?
" 做过 你 说 一个 相机 ?

"你说的是相机吗？"

[sɪns] [wen] [duː; də] [ðeɪ] — "
Since when do they — "
自从 什么时候 做 他们 — "

他们什么时候开始——"

" [ɑː] , [bʌt; bət]['mɑːrks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['kæm(ə)rə] .
" Ah , but Mark's is a very special camera .
" 啊 , 但 马克的 是 一个 非常 特别的 相机 .

"啊，但是马克的相机非常特别。"

" ['dʒeɪnəs] [smaɪld] ['mædnɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli]
" Janus smiled maddeningly , but in the next instant was clapping a friendly
" 雅努斯 微笑 令人恼火地 , 但 在 这 下一个 立即的 曾是 鼓掌 一个 友好的
[hænd][ɒn]['mɑːrks] ['ʃəʊldə(r)] .
hand on Mark's shoulder .
手 在 马克的 肩膀 .

"雅努斯露出了令人恼火的笑容，但下一刻却友好地拍了拍马克的肩膀。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['trævəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrɪts] [seɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Don't worry , Travers , your secret's safe with us .
" 不 担心 , 特拉弗斯 , 你的 秘密的 安全的 和 我们 .

"别担心，特拉弗斯，你的秘密我们绝对保密。"

[wiː; wi][doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
We don't ask questions .
我们 不 问 问题 .

我们不问问题。

[juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðəʊ] ; [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
You've a right to know our destination , though ; come on , I'll show you .
你已经 一个 正确的 到 知道 我们的 目的地 , 尽管 ; 来 在 , 患病的 展示 你 .

你有权知道我们的目的地；来吧，我带你去看看。

" [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ru:m] ,
" They repaired to the chart room ,
" 他们 已修复 到 这 图表 房间 ,

他们回到了海图室，

[weə(r)] ['dʒeɪnəs]['ɪndə,keɪtɪd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [red] [laɪn][ɒn][ə; eɪ] [glɑ:s] - [ɪn'keɪst] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
where Janus indicated a moving red line on a glass - encased chart of the
在哪里 雅努斯 表明的 一个 移动 红色的 线 在 一个 玻璃 - 包裹 图表 的 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar system .
太阳的 系统 .

在玻璃罩装的太阳系图上，雅努斯用一条移动的红线表示。

['ʌðə(r)] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [treɪst] , [tu:] , [æt; ət] ['veəriəs] ['æŋglz] [tu:; tə][ðeə(r)][trə'dʒektəri] .
Other lines were being traced , too , at various angles to their trajectory .
其他 线条 是 存在 追踪 , 也 , 在 各种各样的 角度 到 他们的 弹道 .

此外，还有其他线条以不同的角度与它们的轨迹相交。

" [ðə; ði] [red] [laɪn] [ɪz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [trə'dʒektəri] .
" The red line is our present trajectory .
" 这 红色的 线 是 我们的 展示 弹道 .

“红线代表我们目前的轨迹。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] .
The others are the orbits of the planets .
这 其他的 是 这 轨道 的 这 行星 .

其余的是行星的轨道。

[si:] , [ðeəz; ðəz]['dʒu:pɪtə(r)][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ; ['nəʊtɪs] [haʊ] [kləʊz] [wi:; wi] [keɪm] .
See , there's Jupiter behind us ; notice how close we came .
看 , 有 木星 在后面 我们 ; 注意 如何 关闭 我们 来了 .

看，木星就在我们身后；注意我们离它有多近。

" [mɑ:k] [n'ɒdɪd] .
" Mark nodded .
" 标记 点头 .

马克点了点头。

[ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'ræbələ] .
Already in his mind's eye he was extending their present parabola .
已经 在 他的 心灵的 眼睛 他 曾是 扩展 他们的 展示 抛物线 .

他脑海中已经开始设想如何延伸他们当前的抛物线。

['dɪstənsɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] [wɜ:(r); wə(r)][vɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] !
Distances between these outer planets were vast beyond imagining !
距离 之间 这些 外 行星 是 广阔的 超过 想象 !

这些外行星之间的距离远超想象！

['sætɜ:n; 'sætən][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,
Saturn was just in sight ,
土星 曾是 只是 在 视线 ,

土星就在眼前，

[bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [spi:d] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [krɒs] [ɪts] ['ɔ:bɪt] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]
but at their present speed they would probably cross its orbit far in advance of
但 在 他们的 展示 速度 他们 会 大概 叉 它是 轨道 远的 在 进步 的
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

但以它们目前的速度，它们很可能会远远领先于行星穿过其轨道。

[ðen] [keɪm] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [ænd; ənd][nekst] ['neptjuːn] .

Then	**came**	**Uranus**	**,**	**and**	**next**	**Neptune**	**.**
然后	来了	天王星	,	和	下一个	海王星	.

然后是天王星，接着是海王星。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['neptjuːn] [ænd; ənd]['pluːtəʊ][wɒz; wəz]['vɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .

The	**space**	**between**	**Neptune**	**and**	**Pluto**	**was**	**vaster**	**than**	**all**	**.**
这	空间	之间	海王星	和	冥王星	曾是	更广阔	比	全部	.

海王星和冥王星之间的空间比一切都更加广阔。

[mɑːk] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægəd] .

Mark	**felt**	**just**	**a**	**little**	**staggered**	**.**
标记	毛毡	只是	一个	小的	交错	.

马克感到有些不知所措。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][men] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] !

There	**was**	**no**	**known**	**record**	**of**	**men**	**having**	**come**	**this**	**far**	**!**
那里	曾是	不	已知	记录	的	男人	拥有	来	这	远的	!

此前没有任何记录表明人类曾到达过这里!

[nɒt] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪn][fækt] .

Not	**beyond**	**Jupiter**	**,**	**in**	**fact**	**.**
不是	超过	木星	,	在	事实	.

事实上，它甚至没有超出木星的范围。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒeɪnəs] .

He	**turned**	**to**	**Janus**	**.**
他	转向	到	雅努斯	.

他转向雅努斯。

" [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? "

"	**How**	**far**	**do**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	如何	远的	做	我们	去	?	"

我们能走多远?

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "

"	**All**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	全部	这	方式	.	"

“一路到底。”

" ['pluːtəʊ] ? "

"	**Pluto**	**?**	**"**
"	冥王星	?	"

“冥王星？”

" [bɪ'jɒnd] .

"	**Beyond**	**.**
"	超过	.

“超过。

" [mɑːk] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

"	**Mark**	**thought**	**that**	**over**	**.**
"	标记	想法	那	超过	.

马克仔细考虑了一下。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['plænɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] ! "

"	**There's**	**no**	**planet**	**in**	**our**	**system**	**beyond**	**Pluto**	**!**	**"**
"	有	不	行星	在	我们的	系统	超过	冥王星	!	"

“我们的太阳系中除了冥王星之外，没有其他行星了！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] .

"	**But**	**there**	**is**	**.**
"	但	那里	是	.

但确实有。

['plænɪt][eks] .

Planet	**X**	**.**
行星	X	.

X行星。

[æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:bɪt] [ɒv; əv]['plu:təʊ] ['ɪndɪkeɪts] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['plænɪt]

An	**eccentricity**	**in**	**the**	**orbit**	**of**	**Pluto**	**indicates**	**there**	**must**	**be**	**a**	**planet**
一个	古怪	在	这	轨道	的	冥王星	表示	那里	必须	是	一个	行星

[bɪ'jɒnd] .

beyond	**.**
超过	.

冥王星轨道偏心率表明其轨道之外必定存在一颗行星。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] ['telɪskəʊp] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l]

For	**years**	**astronomers**	**have**	**known**	**this**	**,**	**but**	**no**	**telescope**	**has**	**been**	**able**
为了	年	天文学家	有	已知	这	,	但	不	望远镜	有	到过	有能力的

[tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

to	**pick**	**it**	**out**	**.**
到	挑选	它	出去	.

多年来，天文学家们都知道这一点，但没有任何望远镜能够观测到它。

" [mɑ:k] [grɪnd] ['wi:kli] .

"	**Mark**	**grinned**	**weakly**	**.**
"	标记	咧嘴一笑	弱	.

马克勉强笑了笑。

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['hedɪd] .

"	**So**	**that's**	**where**	**we're**	**headed**	**.**
"	所以	那就是	在哪里	是	标题	.

所以，这就是我们的方向。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['itəd][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌəʊvə'ʃu:t] [ə; eɪ] [mɑ:k] [laɪk] [ðæt] ! "

I	**guess**	**you**	**know**	**it'd**	**be**	**awfully**	**easy**	**to**	**overshoot**	**a**	**mark**	**like**	**that**	**!**	**"**
我	猜测	你	知道	它会	是	非常	简单的	到	过冲	一个	标记	喜欢	那	!	"

我想你也知道，要达到这样的目标很容易就过头了！

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] ['tju:nə(r)] .

"	**Not**	**with**	**the**	**Frequency**	**Tuner**	**.**
"	不是	和	这	频率	调谐器	.

“使用频率调谐器不行。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**understand**	**very**	**little**	**of**	**it**	**,**
我	理解	非常	小的	的	它	,

我对此几乎一窍不通。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'fesə(r)] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [ɪts] [ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['faɪndə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**the**	**Professor**	**assures**	**me**	**it's**	**a**	**directional**	**finder**	**as**	**well**	**as**	**a**
但	这	教授	保证	我	它是	一个	方向性	发现者	作为	出色地	作为	一个

['paʊə(r)]['ju:nɪt] . "

power	**unit**	**.**	**"**
力量	单元	.	"

但教授向我保证，它既是测向仪，也是电源装置。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**,**	**sure**	**.**
"	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [wi:; wi][ləʊ'keɪt]['plænɪt][eks][ænd; ənd]['mænɪdʒ][tu:; tə][lænd] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ]
And **assuming** **we** **locate** **Planet** **X** **and** **manage** **to** **land** **—** **what** **do** **you**
和 假设 我们 定位 行星 X 和 管理 到 土地 — 什么 做 你
[ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] ?
expect **to** **find** **there** **?**
预计 到 寻找 那里 ?

假设我们找到了 X 行星并成功登陆——你认为在那里会发现什么?

" ['dʒeɪnəs] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [laɪts] .
" **Janus** **'** **eyes** **were** **flecked** **with** **dancing** **lights** **.**
" 雅努斯 - 眼睛 是 有斑点的 和 跳舞 灯 .

“雅努斯的眼中闪烁着跳动的光芒。”

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][həʊp][tu:; tə][faɪnd] ?
" **What** **do** **we** **hope** **to** **find** **?**
" 什么 做 我们 希望 到 寻找 ?

我们希望找到什么?

[dʒɔ:dʒ] - !
George **Ketrik** **!**
乔治 - !

乔治·凯特里克!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mi:nz] [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd]
And **if** **you** **know** **the** **man** **at** **all** **,** **you** **know** **that** **means** **adventure** **and**
和 如果 你 知道 这 男人 在 全部 , 你 知道 那 方法 冒险 和
['rɪtʃɪz] .
riches **.**
财富 .

如果你对这个人有所了解，你就知道这意味着冒险和财富。

" - !
" **Ketrik** **!**
" - !

“凯特里克!”

['mɑ:rks][maɪnd] [went] [bæk] .
Mark's **mind** **went** **back** **.**
马克的 头脑 去 后退 .

马克的思绪回到了过去。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [pi:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , ['frægmənts][ænd; ənd] ['ru:məz] .
He **began** **piecing** **together** **things** **he** **had** **heard** **,** **fragments** **and** **rumors** **.**
他 开始 拼接 一起 事物 他 有 听到 , 片段 和 谣言 .

他开始将听到的零碎信息和传闻拼凑起来。

[ðə; ði][mæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['ledʒənd] !
The **man** **Ketrik** **and** **his** **amazing** **exploits** **had** **become** **almost** **a** **legend** **!**
这 男人 - 和 他的 惊人的 漏洞 有 变得 几乎 一个 传奇 !

凯特里克和他的惊人事迹几乎成了一个传奇!

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] , " [mɑ:k] [vɔɪst] ['sləʊli] , " [ðæt] - [daɪd] !
" **But** **I** **have** **heard** **,** **"** **Mark** **voiced** **slowly** **,** **"** **that** **Ketrik** **died** **!**
" 但 我 有 听到 , " 标记 配音 缓慢地 , " 那 - 死亡 !

“但我听说,”马克缓缓说道，“凯特里克去世了!”

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] ['vʌlkən] . "
Plunged **into** **the** **sun** **while** **trying** **to** **negotiate** **a** **landing** **on** **Vulcan** **.** **"**
暴跌 进入 这 太阳 尽管 尝试 到 谈判 一个 降落 在 火神 . "

在试图降落在瓦肯星时，一头扎进了太阳里。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" You don't really believe that ?
" 你 不 真的 相信 那 ?

你不真的相信吗?

[ʃʊə(r)] , ['evri] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'gen] .
Sure , every few years you hear those stories , but Ketrik always shows up again .
当然 , 每一个 很少 年 你 听到 那些 故事 , 但 - 总是 演出 向上 再次 .

当然，每隔几年你都会听到这样的故事，但凯特里克总是会再次出现。

" ['dʒeɪnəs] [saɪd] .
" Janus sighed .
" 雅努斯 叹了口气 .

雅努斯叹了口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiːz] [nɒt]['hjuːmən] .
" You know , I've almost come to believe that he's not human .
" 你 知道 , 我已经 几乎 来 到 相信 那 他是 不是 人类 .

“你知道吗，我几乎都开始相信他不是人类了。”

[weə(r)] ['ʌðə(r)][men][gəʊ] — [men] [laɪk][ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] - [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɜːst] .
Where other men go — men like us — they find that Ketrik has been there first .
在哪里 其他 男人 去 — 男人 喜欢 我们 — 他们 寻找 那 - 有 到过 那里 第一的 .

其他男人——像我们这样的男人——去到的地方，都会发现凯特里克已经先到了。

[aɪv] ['pɜːsənəli] [meɪd] [tuː] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] !
I've personally made two fortunes , and lost them , in following his trail !
我已经 亲自 制成 二 财富 , 和 丢失的 他们 , 在 下列的 他的 踪迹 !

我曾两次靠追随他的足迹发家致富，也两次赔光了家产！

" [mɑːk] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .
" Mark was skeptical .
" 标记 曾是 怀疑论者 .

马克对此表示怀疑。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['plænɪt][eks] !
" But even he wouldn't dare try for Planet X !
" 但 甚至 他 不会 敢 尝试 为了 行星 X !

“但即使是他也不敢去尝试探索X行星！”

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
He hasn't the speed that we have .
他 还没有 这 速度 那 我们 有 .

他没有我们这样的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] — "
It would take him — "
它 会 拿 他 — "

这需要他——”

" - [wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] !
" Ketrik would dare anything !
" - 会 敢 任何事物 !

“凯特里克什么都敢做！”

[waɪ] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ; [ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .
Why , six months ago I heard that he was planning this venture ; that's why we're here .
为什么 , 六 几个月 前 我 听到 那 他 曾是 规划 这 风险投资 ; 那就是 为什么 是 这里 .

六个月前我听说他正在筹划这个项目；所以我们才来到这里。

[wiː; wi] [faɪv] [men] [puːld] ['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] ['faɪnæns] [braʊ'nelz] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)] [ænd; ənd]
We **five** **men** **pooled** **our** **savings** **to** **finance** **Brownell's** **Frequency** **Tuner** **and**
我们 五 男人 汇集 我们的 节省 到 金融 布朗内尔 频率 调谐器 和
[bɪld] [ðɪs] [speɪsə(r)] ,
build **this** **spacer** **,**
建造 这 垫片 ,

我们五个人凑了各自的积蓄，资助布朗内尔频率调谐器公司，并制造了这个垫片。

[ɪn] ['siːkrət] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
in **secret** **,** **of** **course** **.**
在 秘密 , 的 课程 .

当然，是在秘密进行。

[ʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - ['meɪbi] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['plænɪt] [eks] [ɪn] [sʌm; səm]
Sure **—** **it** **would** **take** **Ketrik** **maybe** **three** **months** **to** **reach** **Planet** **X** **in** **some**
当然 — 它 会 拿 - 或许 三 几个月 到 抵达 行星 X 在 一些
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] - ['paʊəd] [krɑːft] .
dilapidated **little** **rocket** **-** **powered** **craft** **.**
破旧的 小的 火箭 - 动力 工艺 .

当然——凯特里克或许需要三个月的时间，才能乘坐某种破旧的小型火箭动力飞行器到达X行星。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] [deɪz] — [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiːz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ! "
We'll **make** **it** **in** **three** **days** **—** **but** **I'll** **wager** **he's** **already** **there** **!** **"**
出色地 制作 它 在 三 天 — 但 患病的 赌注 他是 已经 那里 ! "

三天之内我们就能到——但我敢打赌他已经在那儿了！

" [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['pɒpjələs] [kaʊ] - ['təʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [məʊst] ['laɪkli] .
" **With** **the** **whole** **populace** **kow** **-** **towing** **at** **his** **feet** **,** **most** **likely** **.**
" 和 这 所有的 民众 考 - 拖带 在 他的 脚 , 最多 可能 .

"很可能全体民众都对他俯首帖耳。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪskəl] [huː] [spəʊk] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **It** **was** **Driscoll** **who** **spoke** **as** **he** **entered** **the** **room** **,** **followed** **by** **the** **other**
" 它 曾是 德里斯科尔 WHO 辐 作为 他 进入 这 房间 , 随后 经过 这 其他
[men] .
men **.**
男人 .

"德里斯科尔走进房间时开口说话了，其他人随后也跟了进来。"

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] - ['evri] [taɪm] !
" **Sure** **,** **I'll** **back** **the** **luck** **of** **Ketrik** **every** **time** **!**
" 当然 , 患病的 后退 这 运气 的 - 每一个 时间 !

"当然，我每次都会支持凯特里克的运气！"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dethman** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

德斯曼摇了摇头。

" ['plænɪt] [eks] [ɪz] ['prɒbəbli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
" **Planet** **X** **is** **probably** **uninhabitable** **.**
" 行星 X 是 大概 不适宜居住的 .

X行星可能不适宜居住。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [maɪ] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] - [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,
But **I'll** **bet** **my** **last** **pair** **of** **socks** **Ketrik's** **located** **a** **cave** **of** **diamonds** **,**
但 患病的 赌注 我的 最后的 一对 的 袜子 - 位于 一个 洞穴 的 钻石 ,

但我敢用我最后一双袜子打赌，凯特里克肯定发现了一个钻石洞穴。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [veɪn] .
or **maybe** **a** **platinum** **vein** **.**
或者 或许 一个 铂 静脉 .

或许是铂金静脉。

[tɒs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][vi'nju:siən][sɪŋk] - [həʊl] , [id] [kʌm] [ʌp] [ri:ð] [ɪn][swɒmp] [pɜ:lz] ! "

Toss	him	in	a	Venusian	sink	-	hole	,	he'd	come	up	wreathed	in	swamp	pearls	!	"
折腾	他	在	一个	金星	下沉	-	洞	,	他会	来	向上	花环	在	沼泽	珍珠	!	"

把他扔进金星的沉洞里，他出来的时候也会浑身珠光宝气！

" [hi:z] [ðæt] [sɔ:t] , " ['dʒeɪnəs] [ə'gri:d] .

"	He's	that	sort	,	"	Janus	agreed	.
"	他是	那	种类	,	"	雅努斯	同意	.

"他就是那种人，"雅努斯同意道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['plætɪnəm][ɒn][mɑ:z] , ['sɪnəbɑ:(r)][ɒn] ['mɜ:kjəri] , [plu:mz] [ɒn]['vi:nəs] .

"	It	was	platinum	on	Mars	,	cinnabar	on	Mercury	,	plumes	on	Venus	.
"	它	曾是	铂	在	火星	,	辰砂	在	汞	,	羽流	在	金星	.

"火星上是铂金，水星上是朱砂，金星上是羽状物。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][gɒt][ɪn][ɒn][ðə; ði] [plu:mz] — [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

By	the	way	,	I	got	in	on	the	plumes	—	made	a	fortune	.
经过	这	方式	,	我	得到	在	在	这	羽流	—	制成	一个	财富	.

顺便说一句，我也参与了羽毛球的生意——赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][taɪm][aɪ] [sɔ:] - — "

And	the	other	time	I	saw	Ketrik	—	"
和	这	其他	时间	我	锯	-	—	"

还有一次我见到凯特里克——"

" [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [vi'nju:siən] ['prɪz(ə)n] [swɒmp] , " ['drɪskəl] [pʊt] [ɪn]

"	I	recall	the	time	he	showed	up	at	the	Venusian	Prison	Swamp	,	"	Driscoll	put	in
"	我	记起	这	时间	他	显示	向上	在	这	金星	监狱	沼泽	,	"	德里斯科尔	放	在

.

:

.

"我记得他出现在金星监狱沼泽的那次，"德里斯科尔插话道。

" [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

"	One	day	he	wasn't	there	,	the	next	day	he	was	—	just	like	that	.
"	一	天	他	不是	那里	,	这	下一个	天	他	曾是	—	只是	喜欢	那	.

"有一天他还不在，第二天他就出现了——就这么突然。"

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['getəweɪ]

Inside	a	week	he	had	organized	a	group	of	us	for	a	getaway
里面	一个	星期	他	有	组织	一个	团体	的	我们	为了	一个	逃离

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

不到一周，他就组织我们几个人尝试逃跑。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [feɪld] .

Hundreds	of	others	had	tried	it	and	failed	.
数百	的	其他的	有	尝试	它	和	失败的	.

数百人尝试过，但都失败了。

[wel] , [hi:; hi][led][ˌju: 'es] ['seɪfli] [ə'krɒs] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv] [swɒmp] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

Well	,	he	led	us	safely	across	two	hundred	miles	of	swamp	,	supposed	to
出色地	,	他	引领	我们	安全	穿过	二	百	英里	的	沼泽	,	据称	到

[bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

be	impassable	.
是	不可逾越	.

他带领我们安全地穿越了200英里的沼泽地，而这片沼泽地原本被认为是无法通行的。

[nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?

Know	what	was	on	the	other	side	?
知道	什么	曾是	在	这	其他	边	?

知道另一边是什么吗?

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] .
A **spaceship** **,** **all** **waiting** **and** **ready** **.**
一个 飞船 , 全部 等待 和 准备好 .

一艘宇宙飞船，一切就绪，蓄势待发。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ai] [ges] . "
He **just** **wanted** **to** **prove** **it** **could** **be** **done** **,** **I** **guess** **.** **"**
他 只是 通缉 到 证明 它 可以 是 完毕 , 我 猜测 . "

我想，他只是想证明这是可以做到的。

" [ai]['əʊnli] [sɔː] [hɪm][wʌns] , " - [ʃril] ['iːgəli] .
" **I** **only** **saw** **him** **once** **,** **"** **Kaarj** **shrilled** **eagerly** **.**
" 我 仅有的 锯 他 一次 , " - 尖锐的 急切地 .

"我只见过他一次，"卡尔吉急切地尖叫道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]['deɪmɒs] .
" **That** **was** **on** **Deimos** **.**
" 那 曾是 在 戴莫斯 .

"那是在火卫二上。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
He **had** **discovered** **the** **secret** **shrine** **of** **the** **Deimian** **ancients** **.**
他 有 发现 这 秘密 神社 的 这 戴米安 古代人 .

他发现了戴米亚古人的秘密神殿。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃraɪn] [dekt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] ['dʒuːəlz] —
He **came** **out** **of** **that** **shrine** **decked** **from** **head** **to** **foot** **with** **blazing** **jewels** **—**
他 来了 出去 的 那 神社 甲板 从 头 到 脚 和 炽烈 珠宝 —
[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but **the** **Deimians** **were** **waiting** **for** **him** **.**
但 这 - 是 等待 为了 他 .

他从神殿里出来，从头到脚都佩戴着耀眼的珠宝——但戴米亚人正在等着他。

['ðer] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːsti] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] ['æŋgri] . . . . "
They're **a** **blood** **-** **thirsty** **tribe** **,** **and** **they** **were** **plenty** **angry** **.** **.** **.** **.** **"**
它们是 一个 血 - 渴 部落 , 和 他们 是 很多 生气的 . . . . "

他们是一个嗜血成性的部落，而且他们当时非常愤怒……

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] , " ['dʒeɪnəs] [sed] .
" **I** **never** **heard** **this** **story** **before** **,** **"** **Janus** **said** **.**
" 我 绝不 听到 这 故事 前 , " 雅努斯 说 .

"我以前从没听过这个故事，"雅努斯说。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['speɪsʃɪp] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]
" **I** **stayed** **a** **safe** **distance** **away** **in** **my** **spaceship** **,** **watching** **and** **this** **is** **what**
" 我 入住 一个 安全的 距离 离开 在 我的 飞船 , 观看 和 这 是 什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

"我待在我的宇宙飞船里，保持着安全的距离，观察着，然后就发生了这样的事。"

- [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] !
Ketrik **made** **them** **a** **speech** **!**
- 制成 他们 一个 演讲 !

凯特里克给他们做了演讲！

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I **swear** **it** **!**
我 发誓 它 !

我发誓!

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][stəʊn][ɪn] [fʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] — [ænd; ənd]
He **climbed** **up** **on** **a** **block** **of** **stone** **in** **full** **range** **of** **their** **weapons** **—** **and**
他 攀登 向上 在 一个 堵塞 的 石头 在 满的 范围 的 他们的 武器 — 和
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ?
do **you** **know** **what** **his** **speech** **consisted** **of** **?**
做 你 知道 什么 他的 演讲 由……组成 的 ?

他爬上一块石头，完全暴露在他们的武器射程之内——你知道他发表了什么演讲吗?

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [əd'vɑːnst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - .
The **entire** **first** **chapter** **of** **the** **'** **Advanced** **Principles** **of** **Space** **Navigation** **'** **.**
这 全部的 第一的 章 的 这 - 先进的 原则 的 空间 导航 - .

《空间导航高级原理》第一章全文。

[hiː; hi][kwəʊtid][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['vaɪələntli] .
He **quoted** **it** **most** **violently** **.**
他 引 它 最多 暴力 .

他以极其激烈的语气引用了这句话。

[ðəʊz] - ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Those **Deimians** **didn't** **understand** **a** **word** **of** **it** **,** **but** **I** **swear** **to** **you** **,**
那些 - 没有 理解 一个 单词 的 它 , 但 我 发誓 到 你 ,

那些戴米亚人一个字也听不懂，但我向你发誓，

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['æŋgri] ['eni] [mɔː(r)] !
when **Ketrik** **had** **finished** **they** **weren't** **angry** **any** **more** **!**
什么时候 - 有 完成的 他们 不是 生气的 任何 更多的 !

凯特里克说完之后，他们就不生气了!

[ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] !
They **cheered** **him** **!**
他们 欢呼 他 !

他们为他欢呼!

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['kruːzə(r)][ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ə'weɪ] , ['dʒuːəlz]
He **walked** **calmly** **over** **to** **his** **space** **-** **cruiser** **and** **blasted** **away** **,** **jewels**
他 步行 平静地 超过 到 他的 空间 - 巡洋舰 和 炸毁 离开 , 珠宝
[ænd; ənd][ɔːl] ! "
and **all** **!** **"**
和 全部 ! "

他镇定自若地走到他的太空巡洋舰旁，然后开火，连同上面的珠宝一起炸飞了!

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm][wʌns][ɒn] ['mɜːkjəri] , " - [kən'trɪbjuːtɪd] .
" **I** **came** **across** **him** **once** **on** **Mercury** **,** **"** **Dethman** **contributed** **.**
" 我 来了 穿过 他 一次 在 汞 , " - 贡献 .

"我曾在Mercury唱片公司遇到过他一次，"德斯曼补充道。

" [ðə; ði][bɑːr'beriənz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði]
" **The** **barbarians** **from** **the** **dark** **side** **were** **warring** **on** **the** **race** **inhabiting** **the**
" 这 野蛮人 从 这 黑暗的 边 是 战争 在 这 种族 居住 这
['twaɪlaɪt] [strɪp] .
twilight **strip** **.**
暮 条 .

"来自黑暗面的野蛮人正在与居住在暮光地带的种族交战。"

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] ['wədv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .
Well **,** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **Ketrik** **,** **the** **whole** **colony** **would've** **been** **wiped** **out** **.**
出色地 , 如果 它 之前没有 到过 为了 - , 这 所有的 殖民地 本来会 到过 擦拭 出去 .

如果不是凯特里克，整个殖民地早就被消灭了。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

They	almost	made	a	superman	out	of	him	,
他们	几乎	制成	一个	超人	出去	的	他	,

他们几乎把他打造成了超人。

['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [id] [liːv] ['plenti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ðeə(r)] .

wanted	him	to	marry	a	thousand	wives	to	make	sure	he'd	leave	plenty	of	his	descendants	there	.
通缉	他	到	结婚	一个	千	妻子们	到	制作	当然	他会	离开	很多	的	他的	后代	那里	.

希望他娶一千个妻子，以确保他能留下很多后代。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [dɪd] !

And	by	Jupiter	,	he	almost	did	!
和	经过	木星	,	他	几乎	做过	!

看在木星的份上，他差点就成功了!

[wen] [aɪ] [left] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['mærɪd] [tuː; tə] [ten] [waɪvz] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] ?

When	I	left	he	was	still	there	,	married	to	ten	wives	—	or	was	it	twelve	?
什么时候	我	左边	他	曾是	仍然	那里	,	已婚	到	十	妻子们	—	或者	曾是	它	十二	?

我离开的时候他还在那里，娶了十个妻子——或者十二个?

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

"	Mark	was	enjoying	all	this	.
"	标记	曾是	享受	全部	这	.

马克很享受这一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['ferɪs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

He	looked	to	Ferris	,	who	seemed	to	be	the	only	one	without	a	story	to	tell	.
他	看起来	到	费里斯	,	WHO	似乎	到	是	这	仅有的	一	没有	一个	故事	到	告诉	.

他看向费里斯，费里斯似乎是唯一一个没有故事可讲的人。

['ferɪs] [lɪt] [ə; eɪ] ['venəməs] [viˈnjuːsiən] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [sniə] :

Ferris	lit	a	venomous	Venusian	cigar	,	and	sneered	:
费里斯	点燃	一个	有毒	金星	雪茄	,	和	冷笑	:

费里斯点燃了一支散发着毒液的金星雪茄，冷笑道:

" [aɪ] [doʊnt] [həʊld] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	hold	with	all	this	hero	-	worship	,	and	I	don't	believe	more'n	a	tenth	of	it	.
"	我	不	抓住	和	全部	这	英雄	-	崇拜	,	和	我	不	相信	更多	一个	第十	的	它	.

“我不认同这种英雄崇拜，我甚至连十分之一都不相信。”

[doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [faɪnd] - [aʊt] [hɪə(r)] ['aɪðə(r)] .

Don't	think	we'll	find	Ketrik	out	here	either	.
不	思考	出色地	寻找	-	出去	这里	任何一个	.

我觉得我们在这里也找不到凯特里克。

[aɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [jɪrz] - [frɒm; frəm] [maɪ] ['pleɪsə(r)] [ɒn] [mɑːz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ventʃə(r)] — "

I've	sunk	a	year's	takin's	from	my	placer	on	Mars	into	this	venture	—	"
我已经	沉没	一个	年	-	从	我的	砂矿	在	火星	进入	这	风险投资	—	"

我把我在火星上开采砂金一年来的收入都投入到了这个项目中——

" [ænd; ənd] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	afraid	you	won't	get	it	back	,	is	that	it	?
"	和	害怕的	你	惯于	得到	它	后退	,	是	那	它	?

“你是不是害怕拿不回来了？”

" ['drɪskəl] [snæpt] .
" **Driscoll** **snapped** **.**
" 德里斯科尔 啪啪 .

德里斯科尔突然爆发了。

" [waɪ] , [ðæt] ['pleɪsə(r)] [jʊr; jər] [jæp] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] - [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd]
" **Why** **,** **that** **placer** **you're** **yapping** **about** **was** **Ketrik's** **in** **the** **first** **place** **,** **and**
" 为什么 , 那 砂矿 你是 喋喋不休 关于 曾是 - 在 这 第一的 地方 , 和
[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
you **know** **it** **!**
你 知道 它 !

"哎呀，你喋喋不休的那块矿藏本来就是凯特里克的，你自己也知道！"

[ʃʊə(r)] , [jʊd] ['rɑːðə(r)] [haɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwənsi] ['tjuːnəz] .
Sure **,** **you'd** **rather** **hide** **out** **some** **place** **and** **manufacture** **more** **Frequency** **Tuners** **.**
当然 , 你会 相当 隐藏 出去 一些 地方 和 生产 更多的 频率 调音器 .
"
"
"

当然，你宁愿躲在某个地方，继续制造更多的频率调谐器。

" [wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] , [tuː] , [wʌns] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **We'll** **do** **that** **,** **too** **,** **once** **we** **make** **a** **strike** **,** **"** **Janus** **said** **thoughtfully** **.**
" 出色地 做 那 , 也 , 一次 我们 制作 一个 罢工 , " 雅努斯 说 深思熟虑 .

"一旦我们发动罢工，我们也会这么做，"雅努斯若有所思地说。

" [wiːl; wil] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] .
" **We'll** **equip** **a** **whole** **fleet** **with** **'** **em** **,** **and** **really** **exploit** **the** **outer** **planets** **.**
" 出色地 装备 一个 所有的 舰队 和 - 呃 , 和 真的 开发 这 外 行星 .

"我们将用它们装备整个舰队，并真正开发外行星。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['æd(ə)l] - [brein] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
That **should** **give** **that** **addle** **-** **brained** **Earth** **Council** **something** **to** **really** **think** **about** **!**
那 应该 给 那 鞍 - 脑子 地球 理事会 某物 到 真的 思考 关于 !

这应该能让那些头脑简单的地球理事会好好反思一下了！

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] .
" **On** **the** **third** **day** **they** **crossed** **the** **orbit** **of** **Pluto** **.**
" 在 这 第三 天 他们 交叉 这 轨道 的 冥王星 .

第三天，他们穿越了冥王星的轨道。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] ['dʒeɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Mark **was** **in** **the** **control** **room** **with** **Janus** **and** **the** **Professor** **.**
标记 曾是 在 这 控制 房间 和 雅努斯 和 这 教授 .

马克当时和雅努斯以及教授在控制室里。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['hiːliəm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] -
The **latter** **pointed** **to** **a** **thin** **thread** **of** **liquid** **helium** **in** **the** **directional** **-**
这 后者 尖 到 一个 薄的 线 的 液体 氦 在 这 方向性 -
['faɪndə(r)] , ['sɜːdʒɪŋ] ['slaɪtli] [ɒf] ['sentə(r)] .
finder **,** **surging** **slightly** **off** **center** **.**
发现者 , 涌涌 轻微地 离开 中心 .

后者指向定向仪中一股细细的液氦，略微偏离中心。

" ['pluːtoʊz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɒdi] [naʊ] .
" **Pluto's** **the** **nearest** **body** **now** **.**
" 冥王星的 这 最近的 身体 现在 .

"冥王星是目前距离我们最近的天体。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hevi] , [tuː; tə] [dræg] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] .
It **must** **be** **heavy** **,** **to** **drag** **us** **that** **way** **.**
它 必须 是 重的 , 到 拖 我们 那 方式 .

拖着我们往那个方向走，一定很沉重。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːnɜːz] - ,
" He gave a touch to the Tuner's impellator ,
" 他 给予 一个 触碰 到 这 调谐器的 - ,

他轻轻触碰了一下调谐器的叶轮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hiːliəm] [laɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['sentə(r)][æz; əz][ðeə(r)][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
and the helium line came back to center as their acceleration increased .
和 这 氦 线 来了 后退 到 中心 作为 他们的 加速度 增加 .

随着加速度的增加，氦线回到了中心。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] .
The Sun had long since been a pin - point of light .
这 太阳 有 长的 自从 到过 一个 别针 - 观点 的 光 .

太阳早已变成了一个光点。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [əˈhed] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The darkness ahead was no different from the darkness behind , but the
这 黑暗 前方 曾是 不 不同的 从 这 黑暗 在后面 , 但 这
[men] [felt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][əˈləʊn] .
men felt infinitely more alone .
男人 毛毡 无限地 更多的 独自的 .

前方的黑暗与身后的黑暗并无二致，但男人们却感到无比孤独。

[bɪˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nəʊn] ['plænɪts] .
Behind were the known planets .
在后面 是 这 已知 行星 .

其后是已知的行星。

[əˈhed] [wɒz; wəz][eks] — [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] .
Ahead was X — the unknown .
前方 曾是 X — 这 未知 .

前方是X——未知数。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [deɪz] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['aʊəz] .
It might be days more , or merely hours .
它 可能 是 天 更多的 , 或者 仅仅 小时 .

可能还要几天，也可能只需要几个小时。

[nəʊ][wʌn] [slept] [naʊ] .
No one slept now .
不 一 睡着了 现在 .

现在没有人睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪndə(r)][bɪ'gæn] ['æktɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [ə'gen] .
It was only hours later when the Finder began acting erratically again .
它 曾是 仅有的 小时 之后 什么时候 这 发现者 开始 表演 不规则地 再次 .

仅仅几个小时后，Finder 就再次开始出现异常行为。

[braʊ'nel] , [huː] [siːmd] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][frɒm; frəm]['dʒeɪnəs] .
Brownell , who seemed indefatigable , took over the controls from Janus .
布朗内尔 , WHO 似乎 不懈 , 采取 超过 这 控制 从 雅努斯 .

精力充沛的布朗内尔从雅努斯手中接管了控制权。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][əˈdʒʌst][dəˈrekʃ(ə)n] [naʊ] .
But he didn't try to adjust direction now .
但 他 没有 尝试 到 调整 方向 现在 .

但他现在并没有试图改变方向。

" [ɪts] ['plænɪt][eks] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's Planet X , " he said .
" 它是 行星 X , " 他 说 .

“那是X行星，”他说。

" [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !
" **Has** **to** **be** **!**
" 有 到 是 !

一定是!

[wiːl; wil][let][ðə; ði]['faɪndə(r)] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðeə(r)] !
We'll **let** **the** **Finder** **take** **us** **right** **there** **!**
出色地 让 这 发现者 拿 我们 正确的 那里 !

我们让探测器带我们去那里吧!

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][lenz][tuː; tə] ['fʊlɪst] ['paʊə(r)] .
" **He** **switched** **on** **the** **visipanel** **and** **adjusted** **the** **lens** **to** **fullest** **power** **.**
" 他 切换 在 这 - 和 调整 这 镜片 到 最 力量 .

他打开可视面板，并将镜头调整到最大功率。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɑːk] ['plænɪt] , " [mɑːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **It** **must** **be** **a** **dark** **planet** **,** " **Mark** **pointed** **out** **.**
" 它 必须 是 一个 黑暗的 行星 , " 标记 尖 出去 .

"那一定是一颗黑暗的星球，"马克指出。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] ['dʌznt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Certainly** **the** **Sun's** **light** **doesn't** **reach** **it** **.**
" 当然 这 太阳的 光 不 抵达 它 .

"太阳光肯定照不到它。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ? "
How **do** **you** **hope** **to** **see** **it** **in** **the** **panel** **?** **"**
如何 做 你 希望 到 看 它 在 这 控制板 ? "

您希望在小组讨论中看到什么?

" ['ɔːdnrəli] [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [braʊ'nel] [n'ɒdɪd] .
" **Ordinarily** **I'd** **say** **you** **were** **right** **,** " **Brownell** **nodded** **.**
" 按说 ID 说 你 是 正确的 , " 布朗内尔 点头 .

"通常我会说你是对的，"布朗内尔点点头。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" **But** **look** **!**
" 但 看 !

但是你看!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There **it** **is** **!**
那里 它 是 !

找到了!

" ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪg] [pɪn] - [pɔɪnt][ɒv; əv] [laɪt] .
" **Barely** **discernible** **on** **the** **screen** **,** **they** **saw** **a** **vague** **pin** **-** **point** **of** **light** **.**
" 仅仅 可辨别的 在 这 屏幕 , 他们 锯 一个 模糊的 别针 - 观点 的 光 .

"屏幕上几乎难以辨认，他们看到一个模糊的光点。"

[braʊ'nel] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][prɒk'sɪməti]['ɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [gɑːspt] .
Brownell **glanced** **at** **the** **proximity** **indicator** **and** **gasped** **.**
布朗内尔 瞥了一眼 在 这 邻近 指标 和 倒吸一口气 .

布朗内尔瞥了一眼距离指示器，倒吸了一口气。

" ['əʊvə(r)] [θriː] ['mɪljən] [maɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] !
" **Over** **three** **million** **miles** **—** **it** **can't** **be** **!**
" 超过 三 百万 英里 — 它 不能 是 !

"超过三百万英里——这不可能！"

[nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Not **the** **way** **it's** **pulling** **us** **now** **.**
不是 这 方式 它是 拉 我们 现在 .

但现在的情况并非如此。

[ən'les] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,
Unless , " he added thoughtfully ,
除非 , " 他 额外 深思熟虑 ,

除非，"他若有所思地补充道，"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['grævəti][græb]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][æt; ət][hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] !
" it has a gravity grab equal to that of Jupiter at half the distance !
" 它 有 一个 重力 抓住 平等的 到 那 的 木星 在 一半 这 距离 !

"它的引力与距离只有木星一半距离的引力相当！"

[gʊd] [lɔ:d] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] ['testɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [geɪv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][saɪd] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði]['tju:nə(r)] ,
" He tested instruments , gave experimental side thrusts with the Tuner ,
" 他 测试 仪器 , 给予 实验 边 推力 和 这 调谐器 ,

他测试了乐器，并用调音器进行了实验性的侧向推移，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ə'hed] .
but they came back irresistably into the pull of the planet ahead .
但 他们 来了 后退 无可抗拒 进入 这 拉 的 这 行星 前方 .

但他们最终还是不可抗拒地被前方星球的引力所吸引。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
Hour after hour they came nearer .
小时 后 小时 他们 来了 更近 .

他们一小时又一小时地靠近。

[ðə; ði]['plænɪt] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [dɪsk] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['heɪləʊ] .
The planet resolved into a dark disc with a peculiar surrounding halo .
这 行星 已解决 进入 一个 黑暗的 光盘 和 一个 奇特 周围 光环 .

这颗行星呈现出一个暗盘状，周围环绕着奇特的光晕。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒeɪnəs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" I don't like it , " Janus reflected the thoughts of them all .
" 我 不 喜欢 它 , " 雅努斯 反映 这 想法 的 他们 全部 .

"我不喜欢这样，"雅努斯道出了他们所有人的心声。

" [ðæt] [laɪt] — [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" That light — where does it come from ?
" 那 光 — 在哪里 做 它 来 从 ?

"那光——它从哪里来？"

[nɒt] [ðə; ði] [sʌn] !
Not the Sun !
不是 这 太阳 !

不是太阳！

[ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [tʌtʃ] ['plu:təʊ] ! "
The Sun doesn't even touch Pluto ! "
这 太阳 不 甚至 触碰 冥王星 ! "

太阳根本碰不到冥王星！

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , " ['ventʃəd] - .
" Maybe it has a Sun of its own , " ventured Kaarj .
" 或许 它 有 一个 太阳 的 它是自己的 , " 冒险 - .

"也许它有自己的太阳呢，"卡尔吉大胆地说道。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . "
" On the other side . "
" 在 这 其他 边 . "

"在另一边。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] ! "
" If it does , the sun moves right along with it in it's orbit ! "
" 如果 它 做 , 这 太阳 移动 正确的 沿着 和 它 在 它是 轨道 ! "

"如果真是这样，太阳也会随着它一起绕着轨道运行！"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [nəʊ] ['æksiəl] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] , "
" You can tell from here that the planet has no axial rotation , "
" 你 能 告诉 从 这里 那 这 行星 有 不 轴向 旋转 , "
[braʊ'nel] [ə'naʊnst] .
Brownell announced .
布朗内尔 宣布 .

"从这里可以看出，这颗行星没有自转轴，"布朗内尔宣布道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
He looked a little worried .
他 看起来 一个 小的 担心 .

他看起来有点担心。

" [ðɪs] ['grævəti] [dræg] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] .
" This gravity drag is getting worse .
" 这 重力 拖 是 获得 更糟 .

"这种重力阻力越来越严重了。"

[wɪr] [ək'seləreɪtɪŋ] .
We're accelerating .
是 加速 .

我们正在加速。

['betə(r)] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːnɪs] .
Better get into your harness .
更好的 得到 进入 你的 马具 .

最好穿戴好安全带。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] .
" He set the example , and the men followed .
" 他 放 这 例子 , 和 这 男人 随后 .

"他树立了榜样，男人们都效仿了他。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['tjuːnə(r)] [ɪn] [rɪ'vɜːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə]
" I think I can control it with the Tuner in reverse , but it pays to
" 我 思考 我 能 控制 它 和 这 调谐器 在 撤销 , 但 它 支付 到
[biː; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .

"我觉得我可以用调谐器反向控制它，但安全第一。"

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] , [aʊt] [hɪə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
You never can tell , out here ; these are strange conditions .
你 绝不 能 告诉 , 出去 这里 ; 这些 是 奇怪的 状况 .

这里的情况瞬息万变，什么都说不准；情况很特殊。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [fɑːst] .
" The planet was looming fast .
" 这 行星 曾是 迫在眉睫 快速地 .

"地球正迅速逼近。"

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['liːvə(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)]
The Professor's hand on the deceleration lever revealed the strain he was under
这 教授们 手 在 这 减速 杠杆 揭晓 这 拉紧 他 曾是 在下面
.
:
.

教授放在减速杆上的手透露出他承受着巨大的压力。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [glimps] [vɑ:st] [dɑ:k] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

Below	**them**	**now**	**they**	**glimpsed**	**vast**	**dark**	**plains**	**,**	**and**	**as**	**they**	**came**	**nearer**	**,**
以下	他们	现在	他们	瞥见	广阔的	黑暗的	平原	,	和	作为	他们	来了	更近	,

[hju:dʒ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] .

huge	**stretches**	**of**	**forest**	**.**
巨大的	伸展	的	森林	.

现在，他们向下望去，可以看到广袤的黑暗平原；走近一些，又可以看到大片的森林。

['maʊntənz] [lu:m] .

Mountains	**loomed**	**.**
山脉	迫近	.

群山耸立。

[fɑ:(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz] [feɪnt] [laɪt] ,

Far	**ahead**	**was**	**faint**	**light**	**,**
远的	前方	曾是	头晕的	光	,

远处有微弱的光亮，

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv] " ['twaɪlaɪt] [strɪp] " [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜ:kjəri] .

a	**few**	**miles**	**of**	**"**	**twilight**	**strip**	**"**	**much**	**as**	**that**	**on**	**the**	**planet**	**Mercury**	**.**
一个	很少	英里	的	"	暮	条	"	很多	作为	那	在	这	行星	汞	.

几英里长的"暮光带"，很像水星上的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往X行星的通道(Passage to Planet X)
第2/3页

[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	[wɒz; wəz]	['hedɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðɪs]	[strɪp]	[bʌt; bət]	[mɑ:k]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ðeid]	[meɪk]
The	**Professor**	**was**	**heading**	**for**	**this**	**strip**	**but**	**Mark**	**didn't**	**think**	**they'd**	**make**
这	教授	曾是	标题	为了	这	条	但	标记	没有	思考	他们会	制作

[ˌaɪ 'ti:]	.
it	**.**
它	.

教授正前往这条街，但马克认为他们到不了。

[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['lu:zɪŋ]	['æltɪtju:d]	[wɪð]	['sɪkənɪŋ]	[spi:d]	.
They	**were**	**losing**	**altitude**	**with**	**sickening**	**speed**	**.**
他们	是	输	高度	和	令人作呕	速度	.

他们正以惊人的速度下降高度。

[mɑ:k]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prə'fesə(r)]	['tʌgɪŋ]	['despərətli]	[ɒn]	[ðə; ði]
Mark	**had**	**a**	**final**	**vision**	**of**	**the**	**little**	**Professor**	**tugging**	**desperately**	**on**	**the**
标记	有	一个	最终的	想象	的	这	小的	教授	拉扯	绝望地	在	这

[ˌdi:selə'reɪʃn]	['li:və(r)]	,
deceleration	**lever**	**,**
减速	杠杆	,

马克最后看到的景象是，小教授拼命地拉着减速杆。

[ɒv; əv]	[hju:dʒ]	['gri:nɪʃ]	-	[greɪ]	[plɑ:nts]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'ni:θ]	[ðem; ðəm]	.
of	**huge**	**greenish**	**-**	**gray**	**plants**	**coming**	**up**	**beneath**	**them**	**.**
的	巨大的	绿绿色	-	灰色的	植物	未来	向上	下面	他们	.

它们下方长满了巨大的灰绿色植物。

[ðen]	[ə; eɪ]	['rendɪŋ]	[kræʃ]	,	[ə; eɪ]	[kən'fju:ʒn]	[ɒv; əv]	['flaɪɪŋ]	[legz]	[ænd; ənd]	[ɑ:mz]	.
Then	**a**	**rending**	**crash**	**,**	**a**	**confusion**	**of**	**flying**	**legs**	**and**	**arms**	**.**
然后	一个	渲染	碰撞	,	一个	困惑	的	飞行	腿	和	武器	.

然后是一声撕裂般的巨响，四肢乱飞。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔ:(r)]	[mɑ:k]	[blæŋkt]	[aʊt]	[hi:; hi]	[nju:]	[ðeə(r)]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['plaʊɪŋ]	['fɔ:wəd]	.
Just	**before**	**Mark**	**blanked**	**out**	**he**	**knew**	**their**	**ship**	**was**	**still**	**ploughing**	**forward**	**.**
只是	前	标记	空白	出去	他	知道	他们的	船	曾是	仍然	耕作	向前	.

就在马克失去意识之前，他知道他们的船仍在向前航行。

[θri:]

III

三、

三

[hi:; hi]	[keɪm]	[bæk]	[tu:; tə]	['kɒnʃəsnəs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fi:lɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[weɪt]	['presɪŋ]	[hɪm]
He	**came**	**back**	**to**	**consciousness**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**intolerable**	**weight**	**pressing**	**him**
他	来了	后退	到	意识	和	一个	感觉	的	无法容忍	重量	紧迫	他

[daʊn]	.
down	**.**
向下	.

他恢复意识时，感到一股难以忍受的重压压在身上。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[weɪt]	,	[hi:; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[traɪd]	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tu:; tə]
It	**was**	**his**	**own**	**weight**	**,**	**he**	**discovered**	**as**	**he**	**tried**	**lifting**	**his**	**head**	**to**
它	曾是	他的	自己的	重量	,	他	发现	作为	他	尝试	举重	他的	头	到

[lʊk]	[ə'raʊnd]	.
look	**around**	**.**
看	大约	.

他抬起头环顾四周时才发现，压在他身上的竟然是他自己的体重。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [streɪn][ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bæk] .

It	was	a	terrific	strain	and	he	let	his	head	fall	back	.
它	曾是	一个	了不起	拉紧	和	他	让	他的	头	落下	后退	.

他感到一阵剧痛，头向后仰去。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .

None	of	the	men	were	seriously	injured	.
没有任何	的	这	男人	是	严重地	受伤	.

所有男子均未受重伤。

[ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈhɑːnɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

The	bulging	harness	had	saved	them	.
这	凸起	马具	有	已保存	他们	.

鼓鼓囊囊的安全带救了他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

They	called	out	to	each	other	,
他们	称为	出去	到	每个	其他	,

他们互相呼喊，

[bʌt; bət][ˈkʊd(ə)nt] [muːv] [ɪkˈsept] [tuː; tə][rəʊl][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

but	couldn't	move	except	to	roll	their	heads	from	side	to	side	.
但	不能	移动	除了	到	卷	他们的	头部	从	边	到	边	.

除了左右转动脑袋之外，它们什么也动不了。

" [prəˈfesə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['grævəti]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ?

"	Professor	,	did	you	say	a	gravity	equal	to	that	of	Jupiter	?
"	教授	,	做过	你	说	一个	重力	平等的	到	那	的	木星	?

"教授，您刚才说的是和木星一样的重力吗？"

" - [kɔːld] [aʊt] .

"	Dethman	called	out	.
"	-	称为	出去	.

"德斯曼喊道。"

" [ðæt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] .

"	That	,	or	more	.
"	那	,	或者	更多的	.

"就是这样，或者更多。"

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈplænɪt][hæz; həz][ə; eɪ][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] !

And	yet	this	planet	has	a	diameter	of	scarcely	a	few	hundred	miles	!
和	然而	这	行星	有	一个	直径	的	几乎	一个	很少	百	英里	!

然而，这颗行星的直径却只有几百英里！

[streɪndʒ] ! "

Strange	!	"
奇怪的	!	"

奇怪的！ "

" [streɪndʒ] , [hiː; hi] [sez] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['drɪskəl] .

"	Strange	,	he	says	,	"	came	from	Driscoll	.
"	奇怪的	,	他	说道	,	"	来了	从	德里斯科尔	.

"奇怪，"他说，"这是德里斯科尔说的。"

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [dʒʌst] [leɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ? "

"	What	do	we	do	now	,	just	lay	here	for	the	rest	of	our	lives	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	,	只是	躺	这里	为了	这	休息	的	我们的	生活	?	"

"我们现在该怎么办？就这么躺一辈子吗？"

" [lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , " - [sed] ['drɒʊlli] .

"	Let's	see	you	do	anything	else	,	"	Kaarj	said	drolly	.
"	我们来吧	看	你	做	任何事物	别的	,	"	-	说	滑稽的	.

"你还有什么别的本事？"卡尔吉讥讽道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['dʒeɪnəs] [spəʊk] .

"	Not	me	,	"	Janus	spoke	.
"	不是	我	,	"	雅努斯	辐	.

"不是我，"雅努斯说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [ðɪs] [piː] - [wiː] [wɜːld] [get] [ˌem 'iː] [daʊn] ?

"	You	think	I'll	let	this	pee	-	wee	world	get	me	down	?
"	你	思考	患病的	让	这	撒尿	-	哇	世界	得到	我	向下	?

你以为我会因为这个幼稚的世界而沮丧吗?

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['tjuːnə(r)] [kən'trəʊl] . "

If	I	can	only	get	to	that	Tuner	control	.	"
如果	我	能	仅有的	得到	到	那	调谐器	控制	.	"

如果我能找到调谐器控制按钮就好了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['grævəti] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ˌkaʊntər'ækt] , " [braʊ'nel] [əd'mɪtɪd]

"	I'm	afraid	this	is	one	kind	of	gravity	it	won't	counteract	,	"	Brownell	admitted
"	我是	害怕的	这	是	一	种类	的	重力	它	惯于	抵消	,	"	布朗内尔	承认

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

"恐怕这是它无法抵消的一种引力，"布朗内尔懊恼地承认道。

" [ðɪs] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'denst] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːf] [stɑː(r)] !

"	This	world	must	be	condensed	as	tightly	as	a	white	dwarf	star	!
"	这	世界	必须	是	浓缩版	作为	紧紧	作为	一个	白色的	矮人	星星	!

"这个世界必须像白矮星一样高度浓缩！"

[ə; eɪ] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [weɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] !

A	cubic	inch	of	matter	weighing	hundreds	of	pounds	!
一个	立方体	英寸	的	事情	称重	数百	的	磅	!

一立方英寸的物质，重达数百磅!

" [mɑːk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [sɔː] ['dʒeɪnəs] - [hjuːdʒ] [freɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

"	Mark	twisted	his	head	around	,	saw	Janus	'	huge	frame	struggling	to	move	.
"	标记	扭曲	他的	头	大约	,	锯	雅努斯	-	巨大的	框架	挣扎	到	移动	.

马克扭过头，看到雅努斯庞大的身躯艰难地移动着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] - [bɪlt] [mæn] , [id] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniwʌn]

He	was	a	powerfully	-	built	man	,	he'd	be	the	one	to	do	it	if	anyone
他	曾是	一个	强大的	-	建造	男人	,	他会	是	这	一	到	做	它	如果	任何人

[dɪd] .

did	.
做过	.

他身材魁梧，如果有人要做这件事，那肯定是他。

['sləʊli] , ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [wʌn] [leg] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]

Slowly	,	minutes	at	a	time	,	he	managed	to	drag	one	leg	under	him	and
缓慢地	,	分钟	在	一个	时间	,	他	管理	到	拖	一	腿	在下面	他	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

他一点一点地，每次花几分钟，才勉强把一条腿挪到身下，然后再挪另一条腿。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	brought	his	hands	into	position	.
他	带来	他的	双手	进入	位置	.

他将双手摆好位置。

[swet] [brəʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

Sweat	broke	on	his	brow	as	he	rolled	himself	over	on	all	fours	.
汗	打破	在	他的	眉头	作为	他	滚动	他自己	超过	在	全部	四	.

他翻身四肢着地，额头上渗出了汗珠。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efət] [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] !

Then	with	a	terrific	effort	he	hoisted	himself	erect	!
然后	和	一个	了不起	努力	他	吊起	他自己	直立	!

然后他使出浑身解数，站了起来！

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['strædl] - [legd] , [red] - ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] .

He	stood	there	,	a	straddle	-	legged	,	red	-	bearded	giant	.
他	站立	那里	,	一个	跨骑	-	腿	,	红色的	-	留着胡子的	巨大的	.

他站在那里，像个双腿叉开、留着红胡子的巨人。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

But	only	for	a	second	.
但	仅有的	为了	一个	第二	.

但只有一秒钟。

[hɪz; ɪz][legz] ['bʌk(ə)ld] .

His	legs	buckled	.
他的	腿	弯曲	.

他双腿一软，瘫倒在地。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hɜ:l] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [pɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][slɪd] ['daʊnwəd] .

He	managed	to	hurl	himself	toward	the	starboard	port	,	as	he	slid	downward	.
他	管理	到	投	他自己	朝向	这	右舷	港口	,	作为	他	滑行	向下	.

他一边下滑，一边设法向右舷左舷猛扑过去。

" [æt; ət] [li:st] [ai][kæn; kən] [si:] [aʊt] [naʊ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	At	least	I	can	see	out	now	,	"	he	gasped	.
"	在	至少	我	能	看	出去	现在	,	"	他	倒吸一口气	.

"至少我现在能看见外面了，"他喘着气说。

" [wi:; wi][dʒʌst][dɪd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [strɪp] .

"	We	just	did	reach	the	twilight	strip	.
"	我们	只是	做过	抵达	这	暮	条	.

我们刚刚到达暮色地带。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [greɪt] [bɪg] [gri:n] [θɪŋz] , ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] .

There's	a	whole	forest	of	great	big	green	things	,	thirty	feet	high	.
有	一个	所有的	森林	的	伟大的	大的	绿色的	事物	,	三十	脚	高的	.

那里有一大片森林，长满了巨大的绿色植物，足有三十英尺高。

[sɔ:t] [ɒv; əv][laɪk]['kæktəs] , [flæt][ænd; ənd]['spaɪni] . "

Sort	of	like	cactus	,	flat	and	spiny	.	"
种类	的	喜欢	仙人掌	,	平坦的	和	带刺的	.	"

有点像仙人掌，扁平多刺。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [breɪk] ['aʊə(r)] [fɔ:l] ! "

"	They	must	have	helped	break	our	fall	!	"
"	他们	必须	有	帮助	休息	我们的	落下	!	"

"他们肯定帮我们缓冲了坠落！"

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You	said	it	!
"	你	说	它	!

你说得对！

[ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [strɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] , [weə(r)] [wi:; wi] [məʊd] - [ɪm] [daʊn] .

I	can	see	a	strip	for	over	a	mile	,	where	we	mowed	'	em	down	.
我	能	看	一个	条	为了	超过	一个	英里	,	在哪里	我们	割草	-	呃	向下	.

我能看到一英里多长的一条路，那是我们把它们都割倒的地方。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] — " ['dʒeɪnəs] - [vɔɪs] ['dwindl] [ɒf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
For **the** **love** **of** **—** **"** **Janus** **'** **voice** **dwindled** **off** **in** **amazement** **.**
为了 这 爱 的 — " 雅努斯 - 嗓音 减少 离开 在 惊愕 .

“看在上帝的份上——”雅努斯的声音因惊讶而渐渐消失。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] ?
" **Damn** **it** **,** **man** **,** **how** **can** **we** **look** **?**
" 该死 它 , 男人 , 如何 能 我们 看 ?

“该死，伙计，我们看起来怎么样？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
What's **out** **there** **?** **"**
是什么 出去 那里 ? "

外面有什么?

" ['pi:p(ə)l] !
" **People** **!**
" 人们 !

“人们!

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Dozens **of** **'** **em** **!**
几十个 的 - 呃 !

几十个!

['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
They're **coming** **out** **of** **the** **forest** **.**
它们是 未来 出去 的 这 森林 .

他们正从森林里走出来。

[əʊ] — [əʊ] , [ðev] ['spɒtɪd] [ˌju: 'es] .
Oh **—** **oh** **,** **they've** **spotted** **us** **.**
哦 — 哦 , 他们有 斑 我们 .

哦——哦，他们发现我们了。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
But **they're** **not** **coming** **over** **.**
但 它们是 不是 未来 超过 .

但他们不会过来。

[ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ðeə(r)] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] . "
They **just** **stand** **there** **jabbering** **and** **pointing** **.** **"**
他们 只是 站立 那里 喋喋不休 和 指向 . "

他们就站在那里叽叽喳喳地指指点点。

" ['pi:p(ə)l][ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] , " [braʊ'nel] ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" **People** **on** **this** **world** **,** **"** **Brownell** **muttered** **his** **amazement** **.**
" 人们 在 这 世界 , " 布朗内尔 低声说道 他的 惊愕 .

“这个世界上的人啊，”布朗内尔惊叹地低声说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , ['dʒeɪnəs] ?
" **What** **are** **they** **like** **,** **Janus** **?**
" 什么 是 他们 喜欢 , 雅努斯 ?

“他们是什么样的人，雅努斯？”

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ! "
Describe **them** **!** **"**
描述 他们 ! "

描述一下它们!

" [ðeɪ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv]['sævɪdʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **They** **look** **kind** **of** **savage** **to** **me** **.**
" 他们 看 种类 的 野蛮的 到 我 .

“在我看来，他们看起来有点野蛮。”

[skwɒt][ænd; ənd] ['fɜ:ri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][ɪ'rekt] .
Squat **and** **furry** **,** **but** **they** **stand** **erect** **.**
蹲 和 毛茸茸的 , 但 他们 站立 直立 .

它们矮胖且毛茸茸的，但却能直立行走。

[ðeə(r)][legz][ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪk][æn; ən] ['ɛləfənts] . "
Their **legs** **are** **thick** **and** **heavy** **like** **an** **elephant's** **.** **"**
他们的 腿 是 厚的 和 重的 喜欢 一个 大象的 . "

它们的腿又粗又重，像大象的腿一样。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
" **Yes** **,** **that** **would** **be** **natural** **on** **this** **world** **.**
" 是的 , 那 会 是 自然的 在 这 世界 .

“是的，这在这个世界上是很自然的。”

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['grævəti] . "
The **terrific** **gravity** **.** **"**
这 了不起 重力 . "

强大的引力。

" ['grævəti] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] , " ['dʒeɪnəs] [went] [ɒn] .
" **Gravity** **doesn't** **seem** **to** **bother** **them** **,** **"** **Janus** **went** **on** **.**
" 重力 不 似乎 到 打扰 他们 , " 雅努斯 去 在 .

“重力似乎对它们没什么影响，”雅努斯继续说道。

" [lets] [si:] , [naʊ] .
" **Let's** **see** **,** **now** **.**
" 我们来吧 看 , 现在 .

“让我看看。”

[jes] , [ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ləʊ] - [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] ['hju:mənz] , [ɪk'sept] . . . [gʊd]
Yes **,** **in** **all** **other** **ways** **they** **seem** **to** **be** **low** **-** **evolutionary** **humans** **,** **except** **.** **.** **.** **good**
是的 , 在 全部 其他 方式 他们 似乎 到 是 低的 - 进化 人类 , 除了 . . . 好的
[lɔ:d] ! "
Lord **!** **"**
主 ! "

是的，除了……我的天哪！之外，他们在其他方面看起来都像是低等进化的人类。

" [ɪk'sept] [wɒt] ?
" **Except** **what** **?**
" 除了 什么 ?

除了什么?

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒeɪnəs] , [gəʊ][ɒn] ! "
Damn **it** **,** **Janus** **,** **go** **on** **!** **"**
该死 它 , 雅努斯 , 去 在 ! "

该死的，雅努斯，继续!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒbz] ! "
" **They** **have** **knobs** **!** **"**
" 他们 有 旋钮 ! "

“它们有旋钮！”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [nɒbz] !
" Knobs !
" 旋钮 !

旋钮！

['grəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .
Growing right out of their foreheads .
生长 正确的 出去 的 他们的 额头 .

直接从额头上长出来。

[ænd; ənd] ['ðer] [lɪt] [ʌp] — [ðə; ði] [nɒbz] , [aɪ] [miːn] .
And they're lit up — the knobs , I mean .
和 它们是 点燃向上 — 这 旋钮 , 我 意思是 .

旋钮都亮着——我是说旋钮上的灯。

[sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [laɪt] . "
Sort of a soft white light . "
种类 的 一个 柔软的 白色的 光 . "

一种柔和的白光。

" [əˈnʌðə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Another logical development of nature , " said the Professor .
" 其他 逻辑 发展 的 自然 , " 说 这 教授 .

“这是自然界的又一个合乎逻辑的发展，”教授说道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] , [səʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [laɪt] .
" They live on the dark side , so their bodies manufacture the necessary light .
" 他们 居住 在 这 黑暗的 边 , 所以 他们的 身体 生产 这 必要的 光 .

“他们生活在黑暗面，所以他们的身体会制造必要的光。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑːmd] ? "
Are they armed ? "
是 他们 武装 ? "

他们有武器吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[dʒʌst] [kruːd] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] , [ðəʊ] , [səʊ] [aɪ] [ges] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪə(r)] .
Just crude spears and clubs , though , so I guess we're safe enough in here .
只是 原油 长矛 和 俱乐部 , 尽管 , 所以 我 猜测 是 安全的 足够的 在 这里 .

不过只有一些简陋的长矛和棍棒，所以我想我们在这里应该比较安全。

[əʊ] , [əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Oh , oh , here they come .
哦 , 哦 , 这里 他们 来 .

哦，哦，他们来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] !
I think they see me !
我 思考 他们 看 我 !

我觉得他们看到我了！

" ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [mɑ:k] [kʊd; kəd] ['beəli] [si:] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	Twisting	his	head	around	,	Mark	could	barely	see	a	corner	of	the	window
"	扭曲	他的	头	大约	,	标记	可以	仅仅	看	一个	角落	的	这	窗户

[weə(r)] ['dʒeɪnəs] [leɪ] .

where	Janus	lay	.
在哪里	雅努斯	躺	.

马克扭过头去，只能勉强看到窗户的一角，雅努斯就躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] [bɪ'jɒnd] [hi:; hi] [glimps] [ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv][bɑ:r'beriənz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	twilight	gray	beyond	he	glimpsed	the	horde	of	barbarians	rushing	at	the
在	这	暮	灰色的	超过	他	瞥见	这	部落	的	野蛮人	匆忙	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

在暮色灰蒙蒙的远处，他瞥见了一大群野蛮人正向船只冲来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] ['grævəti] , [fæn'tæstɪk] [ðæt] ['eni] ['kri:tʃə(r)]

It	seemed	fantastic	that	they	could	move	in	such	gravity	,	fantastic	that	any	creature
它	似乎	极好的	那	他们	可以	移动	在	这样的	重力	,	极好的	那	任何	生物

[kʊd; kəd] [wɔ:k] .

could	walk	.
可以	走	.

在如此大的重力环境下，它们居然能够移动，这简直太神奇了；任何生物居然都能行走，这简直太神奇了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hə:l] [ə; eɪ][spɪə(r)] [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] .

One	of	them	hurled	a	spear	with	deadly	accuracy	.
一	的	他们	投掷	一个	矛	和	致命	准确性	.

其中一人投掷长矛，精准无比。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'weɪ] .

It	struck	the	window	and	glanced	away	.
它	击	这	窗户	和	瞥了一眼	离开	.

它撞到窗户上，然后擦身而过。

['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glɑ:s] [wɪð] [klʌbz] ,

Others	crowded	around	,	pounding	at	the	glass	with	clubs	,
其他的	挤	大约	,	猛击	在	这	玻璃	和	俱乐部	,

其他人围拢过来，用棍棒猛击玻璃。

['klæmə] [tu:; tə][get][æt; ət]['dʒeɪnəs] [hu:] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

clamoring	to	get	at	Janus	who	lay	just	beyond	.
喧闹	到	得到	在	雅努斯	WHO	躺	只是	超过	.

他们都渴望接近就在不远处的雅努斯。

" [prə'fesə(r)] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['raɪli] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	Professor	,	"	Janus	said	wryly	,	"	this	isn't	very	pleasant	.
"	教授	,	"	雅努斯	说	略带讽刺地	,	"	这	不是	非常	令人愉快的	.

“教授，”雅努斯苦笑着说，“这可不太愉快。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [glɑ:s] [wɪl] [həʊld] ? "

Are	you	sure	that	glass	will	hold	?	"
是	你	当然	那	玻璃	将要	抓住	?	"

你确定这个玻璃杯能撑得住吗?

" [dəʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['paʊndɪŋ] [tu:; tə] [kræk] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] - . "

It	will	take	more	than	their	pounding	to	crack	four	inches	of	crystyte	.	"
它	将要	拿	更多的	比	他们的	猛击	到	裂缝	四	英寸	的	-	.	"

光靠他们的猛击是无法击碎四英寸厚的晶体的。

" [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] .
" **Hope** **you're** **right** .
" 希望 你是 正确的 .

希望你是对的。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['dʒeɪnəs] [ɪk'skleɪmd] , " [heɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪbiz] [hæv; həv]
" **A** **moment** **later** **Janus** **exclaimed** , " **Hey** , **some** **of** **these** **babies** **have**
" 一个 片刻 之后 雅努斯 惊呼 , " 嘿 , 一些 的 这些 婴儿 有
[ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] !
electric **rifles** !
电的 步枪 !

片刻之后，雅努斯惊呼道："嘿，这些婴儿里有些竟然有电动步枪！"

[gʊd] [lɔːd] , [aɪ] [siː] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] !
Good **Lord** , **I** **see** — **one** , **two** , **three** — **at** **least** **half** **a** **dozen** **of** ' **em** !
好的 主 , 我 看 — 一 , 二 , 三 — 在 至少 一半 一个 打 的 - 呃 !

我的天哪，我看到了——一个，两个，三个——至少有六个！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] — ['ðer] ['əʊnli]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [klʌbz] .
Wait **a** **minute** , **though** — **they're** **only** **using** **them** **as** **clubs** .
等待 一个 分钟 , 尽管 — 它们是 仅有的 使用 他们 作为 俱乐部 .

等等——他们只是把它们当成棍棒用而已。

[ðə; ði]['met(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rəʊdɪd] .
The **metal** **parts** **are** **corroded** .
这 金属 部分 是 腐蚀 .

金属部件已腐蚀。

[waɪ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪp] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz]['pɒpjələ(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Why , **those** **are** **the** **old** - **type** **electric** **rifles** **popular** **on** **Earth** **two** **hundred** **years**
为什么 , 那些 是 这 老的 - 类型 电的 步枪 受欢迎的 在 地球 二 百 年
[ə'gəʊ] ! "
ago ! "
前 ! "

哦，那是两百年前地球上流行的老式电动步枪啊！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [dɪ'lʊʒən] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['ferɪs] .
" **You** **must** **be** **having** **delusions** , " **came** **from** **Ferris** .
" 你 必须 是 拥有 妄想 , " 来了 从 费里斯 .

"你一定是产生了妄想，"费里斯说道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .
" **No** , **I'm** **not** .
" 不 , 我是 不是 .

"不，我不是。"

[aɪv] [siːn] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] .
I've **seen** **that** **type** **of** **rifle** **in** **the** **museums** .
我已经 已见 那 类型 的 步枪 在 这 博物馆 .

我在博物馆里见过那种步枪。

[naʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt] - [weɪ] [aʊt][hɪə(r)] ?
Now **how** **do** **you** **suppose** **they** **got** ' **way** **out** **here** ?
现在 如何 做 你 认为 他们 得到 - 方式 出去 这里 ?

那么你觉得他们是怎么来到这里的呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,
" **For** **a** **few** **minutes** **there** **was** **silence** ,
" 为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 沉默 ,

沉默了几分钟，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ðə; ði][klʌbz] [biːt] [ə'genst][ðə; ði] [θɪk] - .

broken	**only**	**by**	**a**	**faint**	**ringing**	**sound**	**as**	**the**	**clubs**	**beat**	**against**	**the**	**thick**	**crystyte**	**.**
破碎的	仅有的	经过	一个	头晕的	铃声	声音	作为	这	俱乐部	打	反对	这	厚的	-	.

只有棍棒敲击厚厚的晶体时发出的微弱的铃声打破了这种宁静。

[ðen] ['dʒeɪnəs] [ə'naʊnst] :

Then	**Janus**	**announced**	**:**
然后	雅努斯	宣布	:

然后雅努斯宣布:

" [hɪə(r)] [kʌm] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	**Here**	**come**	**more**	**of**	**'**	**em**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**
"	这里	来	更多的	的	-	呃	出去	的	这	森林	.

"又有更多的人从森林里出来了。"

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .

They're	**bringing**	**up**	**the**	**reserves**	**.**
它们是	带来	向上	这	储备	.

他们正在调动预备队。

[heɪ] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['sɪəriəs] !

Hey	**,**	**this**	**might**	**be**	**serious**	**!**
嘿	,	这	可能	是	严肃的	!

嘿，这可能很严重!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][njuː][kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] .

They	**have**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**weapon**	**.**
他们	有	一个	新的	种类	的	武器	.

他们有一种新型武器。

" [hiː; hi] [piə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnɪs] .

"	**He**	**peered**	**for**	**a**	**moment**	**into**	**the**	**grayness**	**.**
"	他	窥视	为了	一个	片刻	进入	这	灰色	.

他凝视着灰蒙蒙的夜色片刻。

" [ɪts] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['kætəpʌlt][ænd; ənd] [krɒs]

"	**It's**	**a**	**huge**	**thing**	**,**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**combination**	**catapult**	**and**	**cross**
"	它是	一个	巨大的	事物	,	似乎	到	是	一个	种类	的	组合	弹射	和	叉

- [baʊ; bəʊ] .

-	**bow**	**.**
-	弓	.

"这东西体积很大，看起来像是弹射器和弩的结合体。"

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**.**
我	不	喜欢	这	看起来	的	它	.

我不喜欢它的样子。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [keɪm] .

"	**A**	**minute**	**later**	**the**	**first**	**shot**	**came**	**.**
"	一个	分钟	之后	这	第一的	射击	来了	.

一分钟后，第一声枪响了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	**struck**	**the**	**spaceship**	**very**	**close**	**to**	**the**	**window**	**.**
它	击	这	飞船	非常	关闭	到	这	窗户	.

它击中了飞船，而且距离窗户非常近。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bluː] [fleɪm] .

There	**was**	**a**	**muffled**	**explosion**	**,**	**and**	**a**	**flashing**	**blue**	**flame**	**.**
那里	曾是	一个	闷音	爆炸	,	和	一个	闪烁	蓝色的	火焰	.

一声闷响，爆炸声响起，一道蓝色的火焰闪过。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['həʊli] — [ɪk'sploʊsɪvz] !
" By all that's holy — explosives !
" 经过 全部 那就是 圣 — 爆炸物 !

“以神圣的名义——炸药！”

['paʊəf(ə)l] [stʌf] , [tuː] .
Powerful stuff , too .
强大的 东西 , 也 .

威力也很强。

[ðiːz] ['beɪbiz] [ɑːrnt] [æz; əz][bɑː'beərɪən][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ! "
These babies aren't as barbarian as they look ! "
这些 婴儿 不是 作为 野蛮人 作为 他们 看 ! "

这些婴儿可不像看起来那么野蛮！

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][sʌm; səm] [weɪ] .
" We've got to get away from here some way .
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 一些 方式 .

“我们得想办法离开这里。”

" [braʊ'nel] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] [naʊ] .
" Brownell was really worried now .
" 布朗内尔 曾是 真的 担心 现在 .

“布朗内尔现在真的很担心。”

" ['dʒeɪnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] ?
" Janus , do you think you could make it to the controls ?
" 雅努斯 , 做 你 思考 你 可以 制作 它 到 这 控制 ?

“雅努斯，你觉得你能到达控制室吗？”

[pə'hæps] [baɪ] ['drægɪŋ] [jɔː'self] — "
Perhaps by dragging yourself — "
也许 经过 拖拽 你自己 — "

或许你得拖着自己——”

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['gənə] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" I'm sure gonna try it !
" 我是 当然 将会 尝试 它 !

我肯定会试试的！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] — ['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es]['enɪ] [mɔː(r)] .
Wait a minute , though — they're not going to bother us any more .
等待 一个 分钟 , 尽管 — 它们是 不是 去 到 打扰 我们 任何 更多的 .

不过，稍等片刻——他们不会再来打扰我们了。

['ðer] [skeəd] ! "
They're scared ! "
它们是 害怕的 ! "

他们害怕了！

" [skeəd] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Scared of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] .
" Damned if I know .
" 该死的 如果 我 知道 .

我真不知道。

['ðer] ['steərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
They're staring off to the right , jabbering and pointing .
它们是 凝视 离开 到 这 正确的 , 喋喋不休 和 指向 .

他们盯着右边，叽叽喳喳地说着话，指指点点。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , ['ðer] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
There they go , they're running away !
那里 他们 去 , 它们是 跑步 离开 !

看，他们跑了!

" ['drɪskəl] [sed] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒeɪnəs] , [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] - [ɪm] ?
" Driscoll said , " What did you do , Janus , make a face at ' em ?
" 德里斯科尔 说 , " 什么 做过 你 做 , 雅努斯 , 制作 一个 脸 在 - 呃 ?

德里斯科尔说："雅努斯，你做了什么？朝他们做了个鬼脸吗？"

[ðæt] [red] [bɪəd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)] ['enibɒdi] ! "
That red beard of yours is enough to scare anybody ! "
那 红色的 胡须 的 你的 是 足够的 到 吓 任何人 ! "

你那红胡子真够吓人的!

" ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] .
" Something's coming .
" 某样东西 未来 .

"有什么事要发生了。"

" ['dʒeɪnəs][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .
" Janus was straining his neck now , his face flat against the glass .
" 雅努斯 曾是 紧张 他的 脖子 现在 , 他的 脸 平坦的 反对 这 玻璃 .

"雅努斯现在正伸长脖子，脸贴在玻璃上。"

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . . .
" I think I can make it out . . .
" 我 思考 我 能 制作 它 出去 . . .

"我想我能看清……"

[jes] . . .
yes . . .
是的 . . .

是的 ...

['həʊli] ['bleɪzɪŋ] [kɒmɪts] !
holy blazing comets !
圣 炽烈 彗星 !

我的天哪!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ?
What kind of a world is this ?
什么 种类 的 一个 世界 是 这 ?

这是怎样的世界?

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [juː; jʊ] !
Get away from there , you !
得到 离开 从 那里 , 你 !

你快离开那里!

[heɪ] — [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
Hey — cut that out !
嘿 — 切 那 出去 !

嘿——别这样!

" ['dʒeɪnəs] - [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [pɪtʃ] .
" Janus ' voice had risen to an excited pitch .
" 雅努斯 - 嗓音 有 升起 到 一个 兴奋的 沥青 .

"雅努斯的声音变得激动起来。"

" [get] [set] , [men] — [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] !
" **Get set , men — I think we're leaving here !**
" 得到 放 , 男人 — 我 思考 是 离开 这里 !

“伙计们，准备——我想我们要离开这里了！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒeɪnəs] [rəʊld] ['bækwəd] .
" **The ship gave a sudden lurch and Janus rolled backward .**
" 这 船 给予 一个 突然 困境 和 雅努斯 滚动 落后 .

“船身突然猛地一晃，雅努斯号向后翻滚。”

[hɪz; ɪz] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hɑːd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
His head hit the floor hard — enough to stun him a little .
他的 头 打 这 地面 难的 — 足够的 到 眩晕 他 一个 小的 .

他的头重重地撞在了地上——足以让他稍微晕眩一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] !
And now their ship was moving !
和 现在 他们的 船 曾是 移动 !

现在他们的船动起来了！

[nɒt] ['ʌpwəd] .
Not upward .
不是 向上 .

不是向上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [rʌf] [tə'reɪn] .
It seemed to be dragging forward over rough terrain .
它 似乎 到 是 拖拽 向前 超过 粗糙的 地形 .

它似乎在崎岖的地形上艰难地向前移动。

[ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] ['grævəti] , ['evri] ['slaɪtɪst] [dʒəʊlt] [bruːzd] [ðem; ðəm] ['hɒrəbli] .
In this tremendous gravity , every slightest jolt bruised them horribly .
在 这 巨大的 重力 , 每一个 丝毫 颠簸 瘀伤 他们 糟糕透了 .

在如此巨大的重力作用下，哪怕最轻微的震动都会让他们遭受严重的伤害。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They could only lie there and take it .
他们 可以 仅有的 说谎 那里 和 拿 它 .

他们只能躺在那里默默承受。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] ,
After five minutes of this their muscles seemed pounded to a pulp ,
后 五 分钟 的 这 他们的 肌肉 似乎 猛击 到 一个 纸浆 ,

五分钟后，他们的肌肉似乎被打得稀烂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [suːts] [stɪl] [in'keis] [ðem; ðəm] .
despite the inflated suits still encasing them .
尽管 这 膨胀 西装 仍然 包裹 他们 .

尽管他们仍然被充气的防护服包裹着。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [stɒpt] .
Then as suddenly as it had begun , the movement stopped .
然后 作为 突然 作为 它 有 开始 , 这 移动 停止 .

然后，就像它突然开始一样，运动停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] .
There was ominous quiet .
那里 曾是 不祥的 安静的 .

一片令人不安的寂静。

[mɑːk] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
Mark , on the brink of unconsciousness ,
标记 , 在 这 边缘 的 无意识 ,

马克，濒临昏迷，

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [prə'fesə(r)] [braʊ'nel] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] !

thought	he	was	dreaming	when	he	saw	Professor	Brownell	leap	to	his	feet	!
想法	他	曾是	做梦	什么时候	他	锯	教授	布朗内尔	飞跃	到	他的	脚	!

当他看到布朗内尔教授跳起来时，他还以为自己在做梦！

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

Now	the	other	men	were	stirring	.
现在	这	其他	男人	是	搅拌	.

这时，其他人也开始动了。

[ðeɪ] [rəʊz] ['deɪzɪdlɪ] .

They	rose	dazedly	.
他们	玫瑰	茫然地	.

他们茫然地站了起来。

['grævəti][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] !

Gravity	was	normal	!
重力	曾是	普通的	!

重力正常！

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

They	crowded	excitedly	around	the	windows	.
他们	挤	兴奋地	大约	这	视窗	.

他们兴奋地围在窗户边。

[ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] .

Outside	was	bright	daylight	,	no	longer	the	twilight	haze	.
外部	曾是	明亮的	日光	,	不	更长	这	暮	阴霾	.

外面阳光明媚，不再是黄昏时的薄雾。

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] [hɔːd] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] — [ðæt] ['ʌðə(r)] .

The	barbarian	horde	wasn't	to	be	seen	,	nor	was	—	that	other	.
这	野蛮人	部落	不是	到	是	已见	,	也不	曾是	—	那	其他	.

野蛮人部落不见踪影，另一个人也不见了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪnəs][hæd; həd] [glimps] .

Whatever	it	was	Janus	had	glimpsed	.
任何	它	曾是	雅努斯	有	瞥见	.

无论雅努斯瞥见了什么。

['dʒeɪnəs] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Janus	groaned	a	little	and	sat	up	,	rubbing	his	head	.
雅努斯	呻吟	一个	小的	和	卫星	向上	,	擦	他的	头	.

雅努斯低声呻吟了一声，坐了起来，揉了揉头。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] ['iːgəli] .

They	questioned	him	eagerly	.
他们	被质问	他	急切地	.

他们急切地向他提问。

" ['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Maybe	I	didn't	see	it	,	"	he	muttered	.
"	或许	我	没有	看	它	,	"	他	低声说道	.

"也许我没看见，"他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

"	You	wouldn't	believe	me	anyway	.
"	你	不会	相信	我	反正	.

反正你也不会相信我。

['grævɪtiz] ['nɔːm(ə)l] , [səʊ] [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Gravity's	normal	,	so	let's	get	out	of	here	.
重力	普通的	,	所以	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

重力是正常的，所以我们离开这里吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prest] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] , [hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .

"	And	when	they	pressed	their	questions	,	he	only	shook	his	head	stubbornly	.
"	和	什么时候	他们	按下	他们的	问题	,	他	仅有的	摇晃	他的	头	固执地	.

“当他们追问时，他只是固执地摇了摇头。”

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ðeɪ] [zɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [suːts] .

Heedless	of	their	aching	muscles	,	they	zipped	out	of	the	bulging	suits	.
鲁莽	的	他们的	疼痛	肌肉	,	他们	压缩	出去	的	这	凸起	西装	.

他们全然不顾肌肉酸痛，拉开拉链，脱掉了鼓鼓囊囊的紧身衣。

['mɑːrks][hænd] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Mark's	hand	went	instantly	to	an	inside	pocket	near	his	heart	,
马克的	手	去	即刻	到	一个	里面	口袋	靠近	他的	心	,

马克的手立刻伸向靠近心脏位置的内袋。

[weə(r)] [id] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [flæt] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['lensɪz] .

where	he'd	placed	his	secret	flat	box	with	the	lenses	.
在哪里	他会	放置	他的	秘密	平坦的	盒子	和	这	镜头	.

他把装有镜头的秘密扁平盒子放在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

He	was	relieved	to	find	that	it	,	at	least	,	was	undamaged	.
他	曾是	松了口气	到	寻找	那	它	,	在	至少	,	曾是	未受损	.

他松了一口气，至少它没有损坏。

['dʒeɪnəs][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wepənz] .

Janus	was	breaking	out	the	weapons	.
雅努斯	曾是	打破	出去	这	武器	.

雅努斯正在拿出武器。

[hiː; hi]['hændɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ə'tɒmɪk]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['nuːtroʊ]['pɪst(ə)l] .

He	handed	each	of	them	an	atomic	rifle	and	neutro	pistol	.
他	递交	每个	的	他们	一个	原子	步枪	和	中性	手枪	.

他给他们每人发了一支原子步枪和一支中子手枪。

[braʊ'nel] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

Brownell	had	taken	a	sample	of	the	atmosphere	and	announced	it
布朗内尔	有	已采取	一个	样本	的	这	气氛	和	宣布	它

[wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	fit	for	them	.
曾是	合身	为了	他们	.

布朗内尔采集了大气样本，并宣布大气适合他们居住。

[ðeɪ] [dɪ'bɑrkt] ['ɒntə][ə; eɪ][pleɪn] [weə(r)] [lʌʃ] ['jeləʊ] [grɑːs] [spræŋ] [weɪst] [haɪ] .

They	debarked	onto	a	plain	where	lush	yellow	grass	sprang	waist	high	.
他们	下船	到	一个	清楚的	在哪里	郁郁葱葱	黄色的	草	弹簧	腰部	高的	.

他们下了船，来到一片平原上，那里长满了齐腰高的茂盛黄草。

" [streɪndʒ] , " [braʊ'nel] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .

"	Strange	,	"	Brownell	was	muttering	.
"	奇怪的	,	"	布朗内尔	曾是	喃喃自语	.

“真奇怪，”布朗内尔喃喃自语道。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	stared	back	the	way	they	had	come	.
他	凝视	后退	这	方式	他们	有	来	.

他回望着他们来的方向。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] !

Only	a	few	yards	behind	them	was	the	twilight	zone	!
仅有的	一个	很少	码	在后面	他们	曾是	这	暮	区	!

他们身后几码处就是暮光地带！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] , ['riːtʃɪŋ] ['ʃɪrli] [ʌp] .

It	was	sharply	defined	,	gray	and	misty	,	reaching	sheerly	up	.
它	曾是	尖锐地	定义	,	灰色的	和	蒙蒙	,	到达	纯粹	向上	.

它轮廓分明，灰蒙蒙的，雾气弥漫，笔直向上延伸。

[jet] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['bluːɪʃ] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Yet	they	stood	in	bluish	daylight	which	extended	ahead	of	them	to	the	sharp	,
然而	他们	站立	在	蓝蓝色	日光	哪个	扩展	前方	的	他们	到	这	锋利的	,

然而，他们却站在湛蓝的日光中，阳光一直延伸到他们前方的尖锐地带。

['daʊnwəd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

downward	curve	of	the	horizon	.
向下	曲线	的	这	地平线	.

地平线向下弯曲。

[braʊ'nel] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] , ['dʒɪndʒəli] ['testɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] .

Brownell	walked	slowly	back	to	the	twilight	zone	,	gingerly	testing	the	gravity	.
布朗内尔	步行	缓慢地	后退	到	这	暮	区	,	小心翼翼地	测试	这	重力	.

布朗内尔慢慢地走回暮光地带，小心翼翼地试探着重力。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][zəʊn] — [ænd; ənd] [fel] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

He	entered	the	zone	—	and	fell	flat	to	the	ground	!
他	进入	这	区	—	和	跌倒	平坦的	到	这	地面	!

他进入了区域——然后重重地摔倒在地!

['dʒeɪnəs] [liːpt] [tuː; tə][hɪm] , [drægd] [hɪm] [bæk] .

Janus	leaped	to	him	,	dragged	him	back	.
雅努斯	跳跃	到	他	,	拖拽	他	后退	.

雅努斯扑向他，把他拖了回去。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	thing	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	?

你见过这样的事吗?

" [braʊ'nel] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .

"	Brownell	exclaimed	as	he	rose	.
"	布朗内尔	惊呼	作为	他	玫瑰	.

布朗内尔站起身来，惊呼道。

" [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

"	Not	only	is	there	a	sharp	division	of	light	and	dark	,
"	不是	仅有的	是	那里	一个	锋利的	分配	的	光	和	黑暗的	,

"不仅光明与黑暗泾渭分明，

[bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [tə'rɪfɪkli] ['hevi] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz]['nɔːm(ə)l] .

but	half	the	planet	is	terrifically	heavy	while	the	other	half	is	normal	.
但	一半	这	行星	是	异常	重的	尽管	这	其他	一半	是	普通的	.

但地球一半的重量异常沉重，而另一半则重量正常。

[ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-][ɔːl] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

It	defies	all	laws	as	we	have	known	them	.
它	反抗	全部	法律	作为	我们	有	已知	他们	.

它违背了我们所知的所有规律。

" ['dʒeɪnəs][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðæt] ['greɪnɪs] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	Janus	was	peering	intently	into	that	grayness	—	toward	the	edge	of	the	forest
"	雅努斯	曾是	窥视	专注地	进入	那	灰色	—	朝向	这	边缘	的	这	森林

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

a	hundred	yards	away	.
一个	百	码	离开	.

"雅努斯正全神贯注地凝视着那片灰蒙蒙的景色——朝着一百码外的森林边缘望去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɑːm] .

Suddenly	**he**	**gripped**	**the**	**Professor's**	**arm**	**.**
突然	他	紧握	这	教授们	手臂	.

他突然抓住了教授的胳膊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .

His	**voice**	**came**	**a**	**little**	**hysterically**	**.**
他的	嗓音	来了	一个	小的	歇斯底里地	.

他的声音有些歇斯底里。

" [ai] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] , [ðen] .

"	**I**	**wasn't**	**dreaming**	**,**	**then**	**.**
"	我	不是	做梦	,	然后	.

"那时我不是在做梦。"

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**see**	**it**	**!**
我	看	它	!

我看到了!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [græbd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] !

There	**it**	**is**	**—**	**the**	**thing**	**that**	**grabbed**	**our**	**ship**	**!**
那里	它	是	—	这	事物	那	抓住	我们的	船	!

就是它——抓住我们船的东西!

[doʊnt] [muːv] , [juː; jʊ][men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sweə(r)] — [ɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Don't	**move**	**,**	**you**	**men**	**,**	**because**	**I**	**swear**	**—**	**it's**	**watching**	**us**	**!**
不	移动	,	你	男人	,	因为	我	发誓	—	它是	观看	我们	!

你们几个别动，我发誓——它在看着我们!

" ['grædʒuəli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒeɪnəs] - [geɪz] .

"	**Gradually**	**they**	**made**	**it**	**out**	**,**	**as**	**they**	**stared**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Janus**	**'**	**gaze**	**.**
"	逐步地	他们	制成	它	出去	,	作为	他们	凝视	在	这	方向	的	雅努斯	-	目光	.

"他们渐渐地看清了真相，因为他们正盯着雅努斯的目光所及之处。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌlkɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] .

It	**was**	**a**	**huge**	**bulking**	**shape**	**that**	**towered**	**above**	**the**	**tallest**	**trees**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	增肌	形状	那	高耸	多于	这	最高	树木	.

它体型庞大，比最高的树木还要高耸。

[ə; eɪ] ['rʌfli] [raʊnd] , [mə'tælɪk] ['bɒdi] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][fɔː(r)]['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l][legz] .

A	**roughly**	**round**	**,**	**metallic**	**body**	**that**	**rested**	**on**	**four**	**jointed**	**metal**	**legs**	**.**
一个	大致	圆形的	,	金属	身体	那	休息	在	四	关节	金属	腿	.

一个大致呈圆形的金属主体，由四个铰接式金属腿支撑。

['met(ə)l] [ɑːmz] , [tuː] , ['dæŋgld] [æt; ət][ɪts][saɪd] .

Metal	**arms**	**,**	**too**	**,**	**dangled**	**at**	**its**	**side**	**.**
金属	武器	,	也	,	悬挂着	在	它是	边	.

它的两侧还垂着金属臂。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] - [lɪps] .

"	**A**	**robot**	**!**	**"**	**came**	**in**	**a**	**whisper**	**from**	**Dethman's**	**lips**	**.**
"	一个	机器人	!	"	来了	在	一个	耳语	从	-	嘴唇	.

"机器人！"德斯曼低声说道。

" [ə; eɪ]['met(ə)l]['rəʊbɒt] , [bʌt; bət] [gʊd] [lɔːd] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**A**	**metal**	**robot**	**,**	**but**	**good**	**Lord**	**—**	**look**	**at**	**the**	**size**	**of**	**it**	**!**
"	一个	金属	机器人	,	但	好的	主	—	看	在	这	尺寸	的	它	!

"一个金属机器人，但是我的天哪——看看它的大小！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .

"	**They**	**were**	**looking**	**.**
"	他们	是	寻找	.

他们正在查看。

['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [hed] ,
Fifty **feet** **above** **the** **ground** **they** **could** **make** **out** **its** **head** **,**
五十 脚 多于 这 地面 他们 可以 制作 出去 它是 头 ,

在离地五十英尺的地方，他们能辨认出它的头。

['semi] - ['sferɪkl] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ,
semi **-** **spherical** **—** **and** **there** **were** **two** **eyes** **glowing** **with** **a** **greenish** **light** **,**
半 - 球形 — 和 那里 是 二 眼睛 发光 和 一个 绿绿色 光 ,

半球形——而且有两只眼睛闪烁着绿光，

[aɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] [æz; əz]['dɪnə(r)] [pleɪts] !
eyes **that** **must** **have** **been** **large** **as** **dinner** **plates** **!**
眼睛 那 必须 有 到过 大的 作为 晚餐 盘子 !

眼睛肯定跟餐盘一样大！

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
It **stood** **quite** **motionless** **in** **the** **gloom** **near** **the** **forest** **,** **watching** **them** **.**
它 站立 相当 静止不动 在 这 愁云 靠近 这 森林 , 观看 他们 .

它静静地伫立在森林附近的昏暗处，注视着他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [təʊd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?
" **That's** **the** **thing** **that** **towed** **us** **here** **?**
" 那就是 这 事物 那 被拖走 我们 这里 ?

“就是它把我们拖到这里来的？”

" [braʊ'nel] ['wɪspəd] .
" **Brownell** **whispered** **.**
" 布朗内尔 低声说道 .

布朗内尔低声说道。

" [jes] ! [aɪ][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][beə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes** **!** **I** **just** **got** **a** **bare** **glimpse** **of** **it** **.** **"**
" 是的 ! 我 只是 得到 一个 裸 一瞥 的 它 . "

“是的！我只是瞥了一眼。”

" [mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] , [ðen] .
" **Must** **be** **friendly** **,** **then** **.**
" 必须 是 友好的 , 然后 .

那一定很友好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
But **I** **wouldn't** **want** **to** **shake** **hands** **with** **it** **!**
但 我 不会 想 到 摇 双手 和 它 !

但我可不想跟它握手！

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The **thing** **does** **seem** **to** **be** **watching** **us** **,** **doesn't** **it** **?** **"**
这 事物 做 似乎 到 是 观看 我们 , 不 它 ? "

它好像一直在监视我们，不是吗?

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I'll** **fix** **it** **!**
" 患病的使固定 它 !

“我会解决的！”

" ['ferɪs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp] , [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .
" **Ferris** **suddenly** **brought** **his** **rifle** **up** **,** **took** **aim** **at** **the** **glowing** **eyes** **.**
" 费里斯 突然 带来 他的 步枪 向上 , 采取 目的 在 这 发光 眼睛 .

费里斯突然举起步枪，瞄准了那双发光的眼睛。

['dʒeɪnəs] [wɜːl] , [nɒkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'saɪd] .
Janus **whirled** **,** **knocked** **the** **rifle** **aside** **.**
雅努斯 旋转 , 敲门 这 步枪 旁边 .

雅努斯猛地一转身，将步枪打到一边。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
That's an intelligent entity , I tell you !
那就是 一个 聪明的 实体 , 我 告诉 你 !

我跟你说，那可是个有智慧的生物!

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [kɪld] ?
Want to get us killed ?
想 到 得到 我们 被杀 ?

想害死我们吗?

" [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [aɪz]
" As though it had seen and comprehended the action , the robot's eyes
" 作为 尽管 它 有 已见 和 理解 这 行动 , 这 机器人的 眼睛
[bliŋk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
blinked once or twice .
眨眼 一次 或者 两次 .

"仿佛看到了并理解了这一举动，机器人的眼睛眨了一两下。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪəri] .
It was eerie .
它 曾是 怪异 .

真是诡异。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒestʃə(r)] — [nɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Then it raised one of its arms and seemed to gesture — not at them ,
然后 它 提高 一 的 它是 武器 和 似乎 到 手势 — 不是 在 他们 ,
[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
but beyond them .
但 超过 他们 .

然后它举起一只手臂，似乎在做某种手势——不是指向他们，而是指向他们之外。

[wɪð] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
With that , it turned and stalked away , crashing through the forest .
和 那 , 它 转向 和 跟踪 离开 , 崩溃 通过 这 森林 .

说完，它转身大步离去，穿过森林。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I get it , " Mark said thoughtfully .
" 我 得到 它 , " 标记 说 深思熟虑 .

"我明白了，"马克若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ! "
" It was warning us to stay on our side of the fence ! "
" 它 曾是 警告 我们 到 停留 在 我们的 边 的 这 栅栏 ! "

"这是在警告我们待在围栏的这一边！"

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
" And that's just what we will do .
" 和 那就是 只是 什么 我们 将要 做 .

"而这正是我们将要做的。"

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] , [mʌtʃ] [les] [muːv] [ə'baʊt] .
It's the only place where we can stand up , much less move about .
它是 这 仅有的 地方 在哪里 我们 能 站立 向上 , 很多 较少的 移动 关于 .

这是我们唯一能站起来的地方，更别说走动了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **They walked back to the prow of the ship .**
" 他们 步行 后退 到 这 船首 的 这 船 .

他们走回了船头。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['deɪlaɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Where does this daylight come from ?**
" 在哪里 做 这 日光 来 从 ?

“这日光是从哪里来的？”

" [braʊ'nel] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" **Brownell was still puzzled .**
" 布朗内尔 曾是 仍然 困惑 .

布朗内尔仍然感到困惑。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌn] .
" **There's no sun .**
" 有 不 太阳 .

“没有太阳。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['grævəti][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Seems to me this gravity has something to do with it , too .
似乎 到 我 这 重力 有 某物 到 做 和 它 , 也 .

我觉得重力也与此有关。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [laɪt] —
Do you suppose this light —
做 你 认为 这 光 —

你认为这束光——

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'hed] [ɒv; əv]
" **He never finished , for at that moment they heard a shout ahead of**
" 他 绝不 完成的 , 为了 在 那 片刻 他们 听到 一个 喊 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他话还没说完，就在这时，他们听到前方传来一声喊叫。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and saw a group of men approaching .
和 锯 一个 团体 的 男人 接近 .

看到一群人走过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [kliːn] ['ʃeɪvn] ,
They were tall and straight , clean shaven ,
他们 是 高的 和 直的 , 干净的 剃光 ,

他们身材高挑挺拔，面容干净清爽。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['tjuːnɪks][ɒv; əv] [rʌf] ['tekstʃə(r)][bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv]
and dressed in trousers and tunics of rough texture but undoubtedly of
和 穿着 在 裤子 和 束腰外衣 的 粗糙的 质地 但 无疑 的
[ɜːθ] ['pæt(ə)n] — [ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɒpjələ(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Earth pattern — the pattern which had been popular hundreds of years ago !
地球 图案 — 这 图案 哪个 有 到过 受欢迎的 数百 的 年 前 !

他们穿着质地粗糙但无疑带有大地图案的裤子和束腰外衣——这种图案在几百年前就已流行！

[ðeɪ] ['kærid] ['wepənz] [tuː] ,
They carried weapons too ,
他们 携带 武器 也 ,

他们也携带了武器。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪp] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][bʌt; bət][nɒt]
the old - type electric rifles which were so devastating at close range but not
这 老的 - 类型 电的 步枪 哪个 是 所以 毁灭性的 在 关闭 范围 但 不是
['veri] [ɪ'fektɪv] [æt; ət][lɒŋgə(r)] ['dɪstənsɪz] .
very effective at longer distances .
非常 有效的 在 更长 距离 .

老式电动步枪近距离威力巨大，但远距离效果不佳。

[ðeɪ] [keɪm] ['weərəli][æt; ət][fɜːst] ,
They came warily at first ,
他们 来了 谨慎地 在 第一的 ,

他们起初小心翼翼，

[bʌt; bət] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
but smiled when they saw the newcomers were not going to cause trouble .
但 微笑 什么时候 他们 锯 这 新来者 是 不是 去 到 原因 麻烦 .

但当他们看到新来者不会惹麻烦时，都笑了。

" ['griːtɪŋz] !
" Greetings !
" 问候 !

“问候！

" [ðeə(r)]['liːdə(r)] [sed] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .
" their leader said in perfect English .
" 他们的 领导者 说 在 完美的 英语 .

他们的领导人用一口流利的英语说道。

" [jʊr; jər][frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
" You're from Earth ?
" 你是 从 地球 ?

“你是地球人吗？”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [kræʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We thought we saw your ship crash , and came over to investigate .
我们 想法 我们 锯 你的 船 碰撞 , 和 来了 超过 到 调查 .

我们以为看到了你们的飞船坠毁，所以过来看看。

" ['dʒeɪnəs] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hændz] .
" Janus stepped forward and introduced himself , shook hands .
" 雅努斯 步 向前 和 介绍 他自己 , 摇晃 双手 .

“雅努斯走上前去，做了自我介绍，并与人握手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .
" My name is Donli , " the other said .
" 我的 姓名 是 - , " 这 其他 说 .

“我的名字叫唐利，”另一个人说。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['krɪspli] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] [tə'geðə(r)] .
He pronounced it that way , crisply , running the syllables together .
他 发音 它 那 方式 , 清脆地 , 跑步 这 音节 一起 .

他就是那样发音的，清晰利落，音节连贯一致。

[mɑːk] ['sʌd(ə)nli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] " [dɑːnəli] " .
Mark suddenly wondered if this could be a contraction of " Donnolly " .
标记 突然 想知道 如果 这 可以 是 一个 收缩 的 " 唐诺利 " .

马克突然想到，这会不会是“Donnolly”的缩写。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ][ɪn] [tɜːn] [æt; ət]

Donli	and	his	men	were	speechless	for	a	moment	,	staring	in	turn	at
-	和	他的	男人	是	无言	为了	一个	片刻	,	凝视	在	转动	在

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

the	spaceship	,
这	飞船	,

唐利和他的手下一时语塞，轮流盯着那艘宇宙飞船。

[ðə; ði][njuː] - [taɪp] ['wepənz] , [ænd; ənd][ræl] - .

the	new	-	type	weapons	,	and	Ral	Kaarj	.
这	新的	-	类型	武器	,	和	拉尔	-	.

新型武器，以及拉尔·卡尔吉。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	You	have	never	seen	a	Martian	before	?
"	你	有	绝不	已见	一个	火星人	前	?

你以前从未见过火星人吗?

" - [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] .

"	Kaarj	grinned	at	them	in	a	friendly	manner	.
"	-	咧嘴一笑	在	他们	在	一个	友好的	方式	.

卡尔吉友好地朝他们咧嘴一笑。

" ['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)]['steərɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Pardon	our	staring	,	"	Donli	replied	.
"	赦免	我们的	凝视	,	"	-	回复	.

“请原谅我们的注视，”唐利回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] , [nɔː(r)]['eni]

"	We	have	never	seen	a	Martian	,	nor	such	a	spaceship	as	this	,	nor	any
"	我们	有	绝不	已见	一个	火星人	,	也不	这样的	一个	飞船	作为	这	,	也不	任何

['ʌðə(r)] [wɜːld] .

other	world	.
其他	世界	.

“我们从未见过火星人，也从未见过这样的宇宙飞船，更从未见过其他任何世界。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

We	have	waited	long	for	this	!
我们	有	等待	长的	为了	这	!

我们等这一刻很久了!

[lɒŋ] ! "

Long	!	"
长的	!	"

长的！ ”

" [juːv] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

"	You've	seen	no	other	world	.
"	你已经	已见	不	其他	世界	.

你从未见过其他世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθˌmæn] . "

But	you	are	Earthmen	.	"
但	你	是	地球人	.	"

但你们是地球人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['ɔːlweɪz] . "

"	We	have	been	here	always	.	"
"	我们	有	到过	这里	总是	.	"

我们一直都在这里。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [braʊ'nel] [sed] .
" I begin to understand , " Brownell said .
" 我 开始 到 理解 , " 布朗内尔 说 .

“我开始明白了，”布朗内尔说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" There are others of you here ?
" 那里 是 其他的 的 你 这里 ?

“这里还有其他人吗？”

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
Where do you stay ? "
在哪里 做 你 停留 ? "

你住在哪里?

" ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] ['əʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" Our city is only fifty miles from here .
" 我们的 城市 是 仅有的 五十 英里 从 这里 .

“我们所在的城市距离这里只有五十英里。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
We shall be happy if you accompany us there .
我们 将 是 快乐的 如果 你 陪伴 我们 那里 .

如果你能陪我们一起去，我们会很高兴的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [kɑːz] .
We have good roads , and surface cars .
我们 有 好的 道路 , 和 表面 汽车 .

我们有良好的道路和地面车辆。

['aʊə(r)] ['liːdə(r)] , [mɑː'riː] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Our leader , Mari , will explain everything to you .
我们的 领导者 , 玛丽 , 将要 解释 一切 到 你 .

我们的领导玛丽会向你们解释一切。

" - [pɔːzd] , ['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [strɪp] .
" Donli paused , glancing nervously into the twilight strip .
" - 暂停 , 瞥了一眼 紧张地 进入 这 暮 条 .

唐利停顿了一下，紧张地瞥了一眼暮色笼罩的街道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] - , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['wepənz] . "
" You should be of great help to us against the Perlacs , with your new weapons . "
" 你 应该 是 的 伟大的 帮助 到 我们 反对 这 - , 和 你的 新的 武器 . "

“有了这些新武器，你们对付佩拉克人应该会有很大的帮助。”

" - ?
" Perlacs ?
" - ?

“Perlacs?

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ? "
Are those the furry creatures with the lights on their heads ? "
是 那些 这 毛茸茸的 生物 和 这 灯 在 他们的 头部 ? "

是那些头上亮着灯的毛茸茸的小家伙吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

We	call	them	that	because	Perlac	is	the	name	they	give	to	the	world	.
我们	称呼	他们	那	因为	-	是	这	姓名	他们	给	到	这	世界	.

我们之所以这样称呼它们，是因为佩拉克是它们给世界起的名字。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔː] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

They	have	warred	on	us	for	generations	.
他们	有	战争	在	我们	为了	几代人	.

他们与我们交战了数代。

[wiː; wi] [ˈnʌmbə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] .

We	number	a	mere	five	hundred	,	and	they	are	thousands	.
我们	数字	一个	仅仅	五	百	,	和	他们	是	数千	.

我们只有五百人，而他们有几千人。

" - [lʊkt] [ˈwʌrid] .

"	Donli	looked	worried	.
"	-	看起来	担心	.

唐利看起来很担心。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪv] [əˈgen] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] . "

"	And	now	that	the	robots	are	active	again	,	we	are	in	even	more	danger	.	"
"	和	现在	那	这	机器人	是	积极的	再次	,	我们	是	在	甚至	更多的	危险	.	"

“现在机器人又开始活动了，我们面临的危险更大了。”

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmet(ə)l] [ˈdʒaɪənts] , " [ˈdʒeɪnəs] [ɪkˈskleɪmd] , " [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ! "

"	We	saw	one	of	those	metal	giants	,	"	Janus	exclaimed	,	"	just	a	few	minutes	ago	!	"
"	我们	锯	一	的	那些	金属	巨人	,	"	雅努斯	惊呼	,	"	只是	一个	很少	分钟	前	!	"

“我们刚才看到了一个金属巨人，”雅努斯惊呼道，“就在几分钟前！”

" [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

"	Yes	,	we	saw	it	too	.
"	是的	,	我们	锯	它	也	.

“是的，我们也看到了。”

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .

We	came	up	just	as	it	was	stalking	away	.
我们	来了	向上	只是	作为	它	曾是	跟踪	离开	.

我们赶到时，它正悄悄地走开。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪv] [ˈevə(r)] [siːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;

It's	the	first	we've	ever	seen	,	but	we	have	heard	much	about	them	;
它是	这	第一的	我们已经	曾经	已见	,	但	我们	有	听到	很多	关于	他们	;

这是我们第一次见到，但我们听说过很多关于它们的事；

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] .

the	stories	have	been	handed	down	.
这	故事	有	到过	递交	向下	.

这些故事代代相传。

[ðeə(r)] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtemp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒts] [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] . "

There	is	supposed	to	be	a	great	temple	on	the	dark	side	,	where	the	robots	are	housed	.	"
那里	是	据称	到	是	一个	伟大的	寺庙	在	这	黑暗的	边	,	在哪里	这	机器人	是	房屋	.	"

据说在黑暗面有一座宏伟的神庙，机器人就安置在那里。

" [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" **More** **of** **them** **?**
" 更多的 的 他们 ?

还有更多吗?

" [mɑːk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mark** **exclaimed** **.**
" 标记 惊呼 .

马克惊呼道。

" [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [steɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðen] !
" **I** **hope** **they** **stay** **over** **there** **,** **then** **!**
" 我 希望 他们 停留 超过 那里 , 然后 !

“那我希望他们就待在那里!”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Donli** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

唐利摇了摇头。

" [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] : [ɪf] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **This** **I** **know** **:** **if** **the** **robots** **are** **roaming** **again** **,** **as** **they** **did** **many** **years** **ago** **,**
" 这 我 知道 : 如果 这 机器人 是 漫游 再次 , 作为 他们 做过 许多 年 前 ,

我知道:如果机器人像多年前那样再次四处游荡,

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "
none **of** **us** **will** **be** **safe** **.** **"**
没有任何 的 我们 将要 是 安全的 . "

我们谁都不安全。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪti] , " [braʊ'nel] [pʊt][ɪn] .
" **Then** **let** **us** **go** **to** **your** **city** **,** **"** **Brownell** **put** **in** **.**
" 然后 让 我们 去 到 你的 城市 , " 布朗内尔 放 在 .

“那我们就去你们的城市吧,”布朗内尔插话道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [grævˌ] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['tjuːnə(r)]['hæznt] [biːn] ['dæmɪdʒd] .
" **We** **should** **be** **able** **to** **lift** **gravs** **now** **,** **if** **the** **Tuner** **hasn't** **been** **damaged** **.**
" 我们 应该 是 有能力的 到 举起 重力 现在 , 如果 这 调谐器 还没有 到过 损坏的 .

“如果调谐器没有损坏,我们现在应该能够解除重力。”

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] .
" **It** **hadn't** **been** **.**
" 它 之前没有 到过 .

并非如此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
In **a** **few** **minutes** **they** **were** **winging** **low** **across** **the** **plains** **to** **the** **horizon** **.**
在 一个 很少 分钟 他们 是 翅膀 低的 穿过 这 平原 到 这 地平线 .

几分钟后,它们便低空掠过平原,消失在地平线上。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɔː(r)][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] [ɒv; əv] " [frɛl] " ,
The **city** **bore** **the** **unusual** **name** **of** **"** **Frell** **"** **,**
这 城市 钻孔 这 异常 姓名 的 " 弗雷尔 " ,

这座城市的名字很特别,叫做“弗雷尔”。

[ænd; ənd] [leɪ] ['semi] - ['sɜːkjələli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['raɪzɪŋ] [hɪl] .
and **lay** **semi** **-** **circularly** **at** **the** **foot** **of** **a** **sharply** **rising** **hill** **.**
和 躺 半 - 循环 在 这 脚 的 一个 尖锐地 上升 爬坡道 .

呈半圆形,位于陡峭山坡的山脚下。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['fiːldz] .
People **were** **seen** **,** **men** **and** **women** **alike** **,** **working** **in** **the** **surrounding** **fields** **.**
人们 是 已见 , 男人 和 女性 同样 , 在职的 在 这 周围 字段 .

人们可以看到男女老少都在周围的田地里劳作。

- [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] .

Donli	led	them	through	the	main	street	.
-	引领	他们	通过	这	主要的	街道	.

唐利带领他们穿过大街。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] ['sʌbstəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɜːθ]

The	buildings	were	of	a	dark	substance	that	might	have	been	earth
这	建筑物	是	的	一个	黑暗的	物质	那	可能	有	到过	地球

[kəm'prest] [tuː; tə] ['kɒŋkriːt] ['hɑːdnəs] .

compressed	to	concrete	hardness	.
压缩	到	具体的	硬度	.

这些建筑物是用一种深色物质建造的，这种物质可能是将泥土压缩成混凝土般坚硬的物质。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pəʊzɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,

They	entered	the	most	imposing	of	these	buildings	,
他们	进入	这	最多	气势磅礴	的	这些	建筑物	,

他们走进了其中最宏伟的一座建筑，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn]

and	thence	to	a	huge	room	which	was	almost	the	size	of	a	theater	on
和	因此	到	一个	巨大的	房间	哪个	曾是	几乎	这	尺寸	的	一个	剧院	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

然后进入一个巨大的房间，其大小几乎相当于地球上的一个剧院。

" [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [iːz] , " - [sed] , " [waɪl] [aɪ] ['sʌmən] [mɑː'riː] .

"	Make	yourselves	at	ease	,	"	Donli	said	,	"	while	I	summon	Mari	.
"	制作	你们自己	在	舒适	,	"	-	说	,	"	尽管	我	召唤	玛丽	.

“你们稍等，”唐利说，“我去叫玛丽过来。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [naʊ] . "

She	will	probably	be	at	the	laboratories	now	.	"
她	将要	大概	是	在	这	实验室	现在	.	"

她现在可能在实验室里。

" [mɑː'riː] , " ['drɪskəl] [sed] , [wen] - [hæd; həd] [gɒn] .

"	Mari	,	"	Driscoll	said	,	when	Donli	had	gone	.
"	玛丽	,	"	德里斯科尔	说	,	什么时候	-	有	已消失	.

“玛丽，”唐利走后，德里斯科尔说道。

" [səʊ][ðeə(r)]['liːdə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] !

"	So	their	leader	is	a	woman	!
"	所以	他们的	领导者	是	一个	女士	!

“所以他们的领导人是女性！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['læbrətɔːriz] !

And	they	have	laboratories	!
和	他们	有	实验室	!

他们还有实验室！

" [ðeɪ] [geɪzd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	They	gazed	about	them	.
"	他们	凝视	关于	他们	.

他们环顾四周。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['deɪlaɪt] [keɪm] [θruː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)][mə'tɪəriəl] .

The	curious	daylight	came	through	windows	of	glass	or	similar	material	.
这	好奇的	日光	来了	通过	视窗	的	玻璃	或者	相似的	材料	.

奇异的日光透过玻璃或类似材质的窗户照射进来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['faɪnli] - [rɔːt] ['met(ə)l] .

There	were	chairs	and	tables	of	finely	-	wrought	metal	.
那里	是	椅子	和	表格	的	精细地	-	锻	金属	.

那里有做工精良的金属桌椅。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊkˌkeɪsiz] [fɪld] [wɪð] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [juːniːkli] - [baʊnd] ['vɒljuːmz] .

Along	one	wall	were	bookcases	filled	with	charts	and	uniquely	-	bound	volumes	.
沿着	一	墙	是	书柜	已填	和	图表	和	独一无二	-	边界	卷	.

一面墙边摆放着书架，上面摆满了图表和装帧独特的书籍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [tuː] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] .

There	were	other	volumes	too	,	which	seemed	vaguely	familiar	.
那里	是	其他	卷	也	,	哪个	似乎	依稀	熟悉的	.

还有其他几卷书，感觉有点眼熟。

[braʊ'nel] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Brownell	walked	over	there	.
布朗内尔	步行	超过	那里	.

布朗内尔走了过去。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

“看看这个！”

[ə; eɪ] [həʊl] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] [bʊks] , [ɔːl] [ɒv; əv]

A	whole	case	full	of	books	from	Earth	—	scientific	,	technical	books	,	all	of
一个	所有的	案件	满的	的	图书	从	地球	—	科学	,	技术的	图书	,	全部	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

满满一箱子来自地球的书籍——全是科学和技术书籍！

" [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['baɪndɪŋz] .

"	He	read	a	few	of	the	titles	on	the	faded	bindings	.
"	他	读	一个	很少	的	这	标题	在	这	褪色	绑定	.

他读了几本封面褪色的书名。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pɒpjələ(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	These	were	all	popular	hundreds	of	years	ago	.
"	这些	是	全部	受欢迎的	数百	的	年	前	.

“这些都是几百年前很流行的。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [weɪvd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

And	these	others	,	"	he	waved	,	"	are	probably	the	entire	recorded	history
和	这些	其他的	,	"	他	挥手	,	"	是	大概	这	全部的	记录	历史

[ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

of	these	people	.
的	这些	人们	.

“而其他人，”他挥了挥手，“可能就是这些人的全部有记载的历史了。”

[aɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

I'd	give	anything	to	look	into	them	.
ID	给	任何事物	到	看	进入	他们	.

我愿意付出一切代价去调查它们。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	He	didn't	touch	the	volumes	,	but	remained	thoughtful	.
"	他	没有	触碰	这	卷	,	但	剩余	周到	.

“他没有碰那些书，而是陷入了沉思。”

[mɑːk] [tuː] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
Mark **too** **was** **thoughtful** **.**
标记 也 曾是 周到 .

马克也很体贴。

" [frɛl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **Frell** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 弗雷尔 , " 他 沉思 .

“弗雷尔,”他沉思道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .
" **A** **strange** **name** **for** **this** **city** **.**
" 一个 奇怪的 姓名 为了 这 城市 .

“这座城市的名字真奇怪。”

[siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Seems **as** **though** **it** **ought** **to** **mean** **something** **,** **but** **I** **can't** **quite** **place** **it** **.**
似乎 作为 尽管 它 应该 到 意思是 某物 , 但 我 不能 相当 地方 它 .

感觉它应该意味着什么，但我说不上来。

" - [rɪ'tɜːnd] [suːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɑː'riː] .
" **Donli** **returned** **soon** **,** **accompanied** **by** **Mari** **.**
" - 返回 很快 , 伴随 经过 玛丽 .

“唐利很快回来了，玛丽也陪同他一起回来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['laɪðsəm] ,
She **was** **tall** **,** **lithesome** **,**
她 曾是 高的 , 轻盈 ,

她身材高挑，体态轻盈。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spaɪt] ['smʌdʒɪz] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd]
her **features** **classical** **and** **still** **beautiful** **despite** **smudges** **of** **sweat** **and**
她 特征 古典 和 仍然 美丽的 尽管 污迹 的 汗 和
[graɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
grime **from** **the** **laboratory** **.**
污垢 从 这 实验室 .

尽管沾染了实验室的汗水和污垢，她的五官依然古典而美丽。

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['breɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [ə'pɪərəns]
Her **golden** **hair** **was** **braided** **into** **a** **halo** **which** **gave** **a** **queenly** **appearance**
她 金的 头发 曾是 编织 进入 一个 光环 哪个 给予 一个 女王般的 外貌
,
,
,

她金色的头发编成光环状，显得雍容华贵。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and **her** **eyes** **were** **bluer** **than** **the** **strange** **daylight** **of** **this** **world** **.**
和 她 眼睛 是 更蓝 比 这 奇怪的 日光 的 这 世界 .

她的眼睛比这世间奇异的日光还要蓝。

[skɜːt] [ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['bɒdɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] ['tekstʃə(r)] [bʌt; bət] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
Skirt **and** **tight** **-** **fitting** **bodice** **were** **of** **rough** **texture** **but** **dyed** **a** **rich**
裙子 和 紧的 - 配件 紧身胸衣 是 的 粗糙的 质地 但 染色 一个 富有的
['gəʊldən] ['kʌlə(r)] .
golden **color** **.**
金的 颜色 .

裙子和紧身胸衣质地粗糙，但染成了浓郁的金黄色。

[ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] [men] [gɑːspt] , [bʌt; bət] [mɑː'riː] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [stɛə] .
Involuntarily **the** **men** **gasped** **,** **but** **Mari** **did** **not** **mind** **that** **or** **their** **stares** **.**
不由自主 这 男人 倒吸一口气 , 但 玛丽 做过 不是 头脑 那 或者 他们的 凝视 .

男人们不由自主地倒吸了一口气，但玛丽并不在意，也不在意他们的目光。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	seated	herself	and	bade	them	be	seated	opposite	her	.
她	坐着	她自己	和	巴德	他们	是	坐着	对面的	她	.

她坐下后，吩咐他们坐在她对面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Then	she	leaned	forward	,	searching	their	faces	.
然后	她	倾斜	向前	,	搜索	他们的	面孔	.

然后她向前倾身，仔细端详他们的脸。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [sə'spɪʃəs] .

Not	until	then	did	they	notice	that	her	eyes	were	cold	,	suspicious	.
不是	直到	然后	做过	他们	注意	那	她	眼睛	是	寒冷的	,	可疑的	.

直到那时，他们才注意到她的眼神冰冷而充满怀疑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	You	have	come	from	Earth	,	of	course	.
"	你	有	来	从	地球	,	的	课程	.

“你当然来自地球。”

[ænd; ənd] - [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn][ɪz] ['mɑːʃn] .

And	Donli	tells	me	this	strange	one	is	Martian	.
和	-	讲述	我	这	奇怪的	一	是	火星人	.

唐利告诉我，这个奇怪的家伙是火星人。

[huː] [ɪz]['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? "

Who	is	leader	among	you	?	"
WHO	是	领导者	之中	你	?	"

你们中间谁是领袖?

" [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , " ['dʒeɪnəs] [sed] .

"	Why	,	I	suppose	I	am	,	"	Janus	said	.
"	为什么	,	我	认为	我	是	,	"	雅努斯	说	.

“我想我就是吧，”雅努斯说道。

" ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [prə'fesə(r)] [braʊ'nel] , [hɪə(r)] . "

"	Either	me	or	Professor	Brownell	,	here	.	"
"	任何一个	我	或者	教授	布朗内尔	,	这里	.	"

“要么是我，要么是布朗内尔教授。”

" [prə'fesə(r)] ?

"	Professor	?
"	教授	?

“教授?

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

"	Her	mind	seemed	to	grope	for	the	meaning	.
"	她	头脑	似乎	到	摸索	为了	这	意义	.

她的大脑似乎在努力理解这句话的含义。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ðæt] [wɜːd] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɜːnɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

That	word	means	a	man	of	scientific	learning	,	does	it	not	?	"
那	单词	方法	一个	男人	的	科学	学习	,	做	它	不是	?	"

这个词的意思是受过科学教育的人，对吧?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	In	this	case	,	yes	,	"	he	answered	.
"	在	这	案件	,	是的	,	"	他	回答	.

“在这种情况下，是的，”他回答道。

[braʊˈnel] [spəʊk] [ˈsɒftli] .
Brownell **spoke** **softly** **.**
布朗内尔 辐 轻轻 .

布朗内尔轻声说道。

" [ˈmædəm] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .
" **Madam** **,** **we** **come** **in** **peace** **.**
" 女士 , 我们 来 在 和平 .

夫人，我们是带着和平而来。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] .
We **want** **to** **be** **friends** **and** **we** **want** **to** **help** **you** **,** **if** **we** **may** **.**
我们 想 到 是 朋友们 和 我们 想 到 帮助 你 , 如果 我们 可能 .

我们想和你做朋友，如果可以的话，我们也想帮助你。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuːˈes] . "
You **need** **have** **no** **suspicion** **of** **us** **.** **"**
你 需要 有 不 怀疑 的 我们 . "

你们不必对我们抱有任何怀疑。

" [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] ?
" **No** **suspicion** **?**
" 不 怀疑 ?

没有怀疑?

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] !
You **come** **from** **the** **dark** **side** **!**
你 来 从 这 黑暗的 边 !

你来自黑暗势力!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - !
From **the** **Perlacs** **!**
从 这 - !

来自佩拉克山脉!

" [ʃiː; ʃi] [spæt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ˈvenəməsli] .
" **She** **spat** **the** **last** **word** **venomously** **.**
" 她 争吵 这 最后的 单词 恶毒地 .

她恶狠狠地吐出最后一个字。

- , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [siːmd] [ˈtrʌbld] .
Donli **,** **standing** **there** **,** **seemed** **troubled** **.**
- , 常设 那里 , 似乎 麻烦 .

站在那里的唐利似乎心事重重。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

" [wiː; wi] [ˈəʊnli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [zəʊn] .
" **We** **only** **found** **them** **near** **the** **twilight** **zone** **.**
" 我们 仅有的 成立 他们 靠近 这 暮 区 .

我们只在暮光带附近发现了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ˈfrendli] [ɪn] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [spiːtʃ] !
They **were** **most** **friendly** **in** **manner** **and** **speech** **!**
他们 是 最多 友好的 在 方式 和 演讲 !

他们举止言谈都非常友善!

[ðeɪ] [siːm] —
They **seem** **—**
他们 似乎 —

他们似乎——

" [mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Man	waved	a	hand	,	and	he	was	silent	.
"	男人	挥手	一个	手	,	和	他	曾是	沉默的	.

“那人挥了挥手，然后沉默了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说:

" [men][ɒv; əv] [ɜːθ] , [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] ?

"	Men	of	Earth	,	you	wonder	why	I	am	suspicious	?
"	男人	的	地球	,	你	想知道	为什么	我	是	可疑的	?

“地球上的人们，你们想知道我为什么心存疑虑吗？”

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Know	,	then	,	that	we	observed	your	ship	five	days	ago	,
知道	,	然后	,	那	我们	观察到	你的	船	五	天	前	,

请注意，我们五天前就观测到了你们的船只。

['krɒsɪŋ] ['aʊə(r)][lænd] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːk] [saɪd] !

crossing	our	land	with	tremendous	speed	and	heading	for	the	dark	side	!
过境	我们的	土地	和	巨大的	速度	和	标题	为了	这	黑暗的	边	!

以惊人的速度穿越我们的土地，驶向黑暗面!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Why	have	you	waited	until	now	to	come	here	?
为什么	有	你	等待	直到	现在	到	来	这里	?

你为什么等到现在才来?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ælaɪd] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] - !

It	could	be	that	you	have	allied	yourselves	with	the	Perlacs	!
它	可以	是	那	你	有	盟军	你们自己	和	这	-	!

你们可能已经和佩拉克人结盟了!

[hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Have	they	sent	you	here	?
有	他们	发送	你	这里	?

他们派你来的吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['stjuːpɪfaɪd]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	stupefied	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	目瞪口呆	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['mænə(r)]

They	could	scarcely	believe	that	she	was	serious	,	but	her	cold	manner
他们	可以	几乎	相信	那	她	曾是	严肃的	,	但	她	寒冷的	方式

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

assured	them	of	it	.
保证	他们	的	它	.

他们几乎不敢相信她是认真的，但她冷漠的态度让他们确信了这一点。

[ðen] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [dɔːnd] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Then	the	answer	must	have	dawned	on	all	of	them	at	once	.
然后	这	回答	必须	有	黎明	在	全部	的	他们	在	一次	.

然后，他们所有人肯定都恍然大悟了。

" - !

"	Ketrik	!
"	-	!

“凯特里克！”

" ['dʒeɪnəs] [buːm] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Janus	boomed	,	hoisting	his	big	frame	from	the	chair	.
"	雅努斯	蓬勃发展	,	吊装	他的	大的	框架	从	这	椅子	.

"雅努斯高声说道，他魁梧的身躯从椅子上站了起来。"

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['həʊli] , [hiː; hi][dɪd] [riːtʃ] [hɪə(r)] !

"	By	all	that's	holy	,	he	did	reach	here	!
"	经过	全部	那就是	圣	,	他	做过	抵达	这里	!

"我的天哪，他真的来到这里了！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] - [ʃɪp] !

She	must	have	seen	Ketrik's	ship	!
她	必须	有	已见	-	船	!

她一定看到了凯特里克的船!

" [ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .

"	Then	he	sobered	.
"	然后	他	清醒	.

然后他清醒了。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

"	But	—	if	it	was	streaking	for	the	dark	side	,	it	was	surely	out	of	control	.
"	但	—	如果	它	曾是	裸奔	为了	这	黑暗的	边	,	它	曾是	一定	出去	的	控制	.

"但是——如果它正朝着黑暗面疾驰而去，那它肯定已经失控了。"

- [mʌst; məst][biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] .

Ketrik	must	be	dead	by	now	.
-	必须	是	死的	经过	现在	.

凯特里克现在肯定已经死了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [mæn] [blæŋkt] [aʊt] .

To	think	I'd	live	to	see	the	day	when	that	man	blanked	out	.
到	思考	ID	居住	到	看	这	天	什么时候	那	男人	空白	出去	.

真没想到我竟然有生之年能看到那个人失去意识的那一天。

" [mɑː'riː][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][belt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .

"	Mari	had	drawn	a	strange	looking	pistol	from	a	belt	at	her	waist
"	玛丽	有	绘制	一个	奇怪的	寻找	手枪	从	一个	腰带	在	她	腰部

.

:

.

玛丽从腰间的皮带上拔出了一把造型奇特的手枪。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] :

She	gestured	with	it	now	and	said	:
她	做手势	和	它	现在	和	说	:

她一边说着，一边用手比划着:

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [pliːz] .

"	Be	seated	,	please	.
"	是	坐着	,	请	.

请坐。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

We	will	talk	yet	a	while	.
我们	将要	讲话	然而	一个	尽管	.

我们再聊一会儿。

[ðɪs] - — [hiː; hi][ɪz][əˈnʌðə(r)][wʌn][frɒm; frəm] [ɜːθ] ? "

This	Ketrik	—	he	is	another	one	from	Earth	?	"
这	-	—	他	是	其他	一	从	地球	?	"

这个凯特里克——他也是地球人吗?

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

"	Yes	,	he	came	before	us	.
"	是的	,	他	来了	前	我们	.

“是的，他比我们早来。”

[keɪm] [əˈləʊn] .

Came	alone	.
来	独自的	.

独自前来。

[wiː; wi]['əʊnli]['lændɪd][hɪə(r)] [təˈdeɪ] , [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [əˈgəʊ] !

We	only	landed	here	today	,	a	few	hours	ago	!
我们	仅有的	登陆	这里	今天	,	一个	很少	小时	前	!

我们今天才到这里，几个小时前才到!

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] - .

Believe	me	,	we	want	no	part	of	those	Perlacs	.
相信	我	,	我们	想	不	部分	的	那些	-	.

相信我，我们不想和那些佩拉克人有任何瓜葛。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	had	a	little	trouble	with	them	.
我们	有	一个	小的	麻烦	和	他们	.

我们和他们之间有点小麻烦。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] .

"	She	seemed	relieved	,	and	satisfied	at	last	.
"	她	似乎	松了口气	,	和	使满意	在	最后的	.

她似乎如释重负，终于感到满足了。

" [fəˈgɪv] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Forgive	my	suspicion	of	you	.
"	原谅	我的	怀疑	的	你	.

请原谅我对你的怀疑。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

But	where	the	safety	of	my	people	is	concerned	,	I	cannot	be	too	careful	.
但	在哪里	这	安全	的	我的	人们	是	担心的	,	我	不能	是	也	小心	.

但是，事关人民的安全，我再怎么小心也不为过。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - , ['ɔːlweɪz] .

We	have	had	trouble	with	the	Perlacs	,	always	.
我们	有	有	麻烦	和	这	-	,	总是	.

我们一直都对Perlac的产品不太满意。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bruːɪŋ] [fɑːst] .

The	greatest	trouble	is	yet	to	come	and	it	is	brewing	fast	.
这	最	麻烦	是	然而	到	来	和	它	是	酿造	快速地	.

最大的麻烦尚未到来，而且正在迅速酝酿。

" [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːʃəliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

"	She	appeared	to	be	marshalling	her	thoughts	,	then	she	went	on	:
"	她	出现	到	是	编组	她	想法	,	然后	她	去	在	:

她似乎在整理思绪，然后继续说道:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːti][ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'raɪvd]
" We are the seventh generation of a party of Earth people who arrived
" 我们 是 这 第七 一代 的 一个 派对 的 地球 人们 WHO 到达的
[hɪə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
here hundreds of years ago .
这里 数百 的 年 前 .

"我们是几百年前来到这里的一群地球人的第七代。"

[maɪ][də'rekt]['ænsestə(r)] , [wɪlm] [frɛl] , [wɒz; wəz]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
My direct ancestor , Wilm Frell , was leader of that expedition .
我的 直接的 祖先 , 威尔姆 弗雷尔 , 曾是 领导者 的 那 远征 .

我的直系祖先威尔姆·弗雷尔是那次探险的领导者。

['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] [nemd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ! "
Our city is named in his honor ! "
我们的 城市 是 命名 在 他的 荣誉 ! "

我们的城市以他的名字命名!

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

"我明白了!"

" [mɑːk] [ɪk'skleɪmd] .
" Mark exclaimed .
" 标记 惊呼 .

马克惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['wɪljəm] ['færəl] !
" She means William Farrell !
" 她 方法 威廉 法雷尔 !

"她指的是威廉·法雷尔!"

[ðə; ði] ['færəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌɪntə'stelə(r)]
The Farrell expedition was one of the earliest and most ambitious interstellar
这 法雷尔 远征 曾是 一 的 这 最早 和 最多 雄心勃勃 星际穿越
[ə'tempts] .
attempts .
尝试 .

法雷尔探险是最早、最雄心勃勃的星际探索尝试之一。

[men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .
Men had already reached the moon and were trying for Mars .
男人 有 已经 达到 这 月亮 和 是 尝试 为了 火星 .

人类已经登上月球，正在努力登陆火星。

['færəl] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'bɔːd] — "
Farrell set out with a hundred men and women aboard — "
法雷尔 放 出去 和 一个 百 男人 和 女性 船上 — "

法雷尔带着一百名男女船员出发了——"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] , " [mɑː'riː] [kə'rektɪd] .
" A hundred and forty , " Mari corrected .
" 一个 百 和 四十 , " 玛丽 已更正 .

"一百四十，"玛丽纠正道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɒg][hɪə(r)] .
" We have his log here .
" 我们 有 他的 日志 这里 .

"我们这里有他的日志。"

[ðeɪ] [mɪst] [mɑːz] , [ðeə(r)] ['kʌmpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd] [ðeɪ]

They	missed	Mars	,	their	compasses	were	wrecked	in	the	asteroids	and	they
他们	错过	火星	,	他们的	指南针	是	损毁	在	这	小行星	和	他们

[kən'tɪnjuːd] ['aʊtwəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

continued	outward	for	months	,
持续	向外	为了	几个月	,

他们错过了火星，指南针在小行星带中损坏，他们继续向外航行了数月。

['faɪnəli] ['kræʃɪŋ] [hɪə(r)] .

finally	crashing	here	.
最后	崩溃	这里	.

终于在这里崩溃了。

[wiː; wi] [stɪl] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['plænɪt] [ðɪs] [ɪz] ! "

We	still	do	not	know	what	planet	this	is	!	"
我们	仍然	做	不是	知道	什么	行星	这	是	!	"

我们仍然不知道这是哪个星球!

" [jʊr; jər] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] !

"	You're	beyond	Pluto	!
"	你是	超过	冥王星	!

“你已经超越冥王星了！”

" [braʊ'nel] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Brownell	told	her	.
"	布朗内尔	讲述	她	.

布朗内尔告诉了她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn] [ðɪs] ['hevi] [wɜːld] ? "

"	But	how	could	they	have	survived	a	crash	on	this	heavy	world	?	"
"	但	如何	可以	他们	有	幸存下来	一个	碰撞	在	这	重的	世界	?	"

“但是，在这个重力巨大的星球上，他们怎么可能在坠机后幸存下来呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] .

"	It	is	one	of	the	miracles	.
"	它	是	一	的	这	奇迹	.

这是奇迹之一。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	records	tell	of	it	.
这	记录	告诉	的	它	.

史料记载了此事。

[ðeɪ] ['lændɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] !

They	landed	near	the	light	!
他们	登陆	靠近	这	光	!

他们降落在灯光附近!

[ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eəriə] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

The	light	at	that	time	encompassed	a	very	small	area	,	only	a	few	miles	.
这	光	在	那	时间	包括	一个	非常	小的	区域	,	仅有的	一个	很少	英里	.

当时的光照范围非常小，只有几英里。

['grævəti][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

Gravity	there	was	normal	,	but	beyond	,	it	was	very	heavy	.
重力	那里	曾是	普通的	,	但	超过	,	它	曾是	非常	重的	.

那里的重力正常，但再往外走，重力就非常大了。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] .

They	investigated	the	center	of	light	and	found	the	Stone	.
他们	调查	这	中心	的	光	和	成立	这	石头	.

他们探查了光明的中心，发现了宝石。

" [braʊ'nel] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
" Brownell was excited .
" 布朗内尔 曾是 兴奋的 .

布朗内尔很兴奋。

" [ai] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" I suspected something like this !
" 我 怀疑 某物 喜欢 这 !

“我早就怀疑是这样了！”

[ðə; ði] [stəʊn] ?
The Stone ?
这 石头 ?

石头?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wiː; wi] [stɪl] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" We still do not know ,
" 我们 仍然 做 不是 知道 ,

我们仍然不知道，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [lait] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l]['grævəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət]
except that it supplies us with light and normal gravity and a temperate
除了 那 它 补给品 我们 和 光 和 普通的 重力 和 一个 温带
[zəʊn] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][krɒps] .
zone very favorable to our crops .
区 非常 有利 到 我们的 农作物 .

但它为我们提供光照、正常重力以及非常有利于农作物生长的温带气候。

[ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-]['aʊə(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]
It defies our science , and it certainly must have come from
它 反抗 我们的 科学 , 和 它 当然 必须 有 来 从
['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !
somewhere far beyond our solar system !
某处 远的 超过 我们的 太阳的 系统 !

这违背了我们的科学认知，它肯定来自太阳系之外的某个地方！

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ['berid] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Our ancestors found it deeply buried and dug it out .
我们的 祖先 成立 它 深 埋葬 和 挖 它 出去 .

我们的祖先把它埋得很深，然后挖了出来。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪd] — "
The moment they did — "
这 片刻 他们 做过 — "

他们这么做的那一刻——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] .
" The light from it spread slowly , very slowly .
" 这 光 从 它 传播 缓慢地 , 非常 缓慢地 .

“它的光芒缓慢地、非常缓慢地扩散开来。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] - [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [in'kʌmpəs] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ,

In	about	ten	years	'	time	it	had	encompassed	this	entire	hemisphere	,
在	关于	十	年	-	时间	它	有	包括	这	全部的	半球	,

大约十年后，它就席卷了整个半球。

[stɒpt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] . "

stopped	only	by	the	sharp	curvature	of	the	planet	.	"
停止	仅有的	经过	这	锋利的	曲率	的	这	行星	.	"

只有行星的急剧曲率才能阻止这一切发生。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [spred] ['aʊtwəd] , [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] ['vænɪʃd] ? "

"	And	as	the	light	spread	outward	,	the	heavy	gravity	vanished	?	"
"	和	作为	这	光	传播	向外	,	这	重的	重力	消失了	?	"

“随着光芒向外扩散，沉重的引力也消失了吗？”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [stəʊn] [naʊ] [ə'tɒp] ['aʊə(r)] [hɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [spɒt] .

We	have	the	Stone	now	atop	our	hill	,	which	is	the	highest	spot	.
我们	有	这	石头	现在	顶部	我们的	爬坡道	,	哪个	是	这	最高	点	.

现在，这块石头已经放置在我们山顶上，也就是最高点。

['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Our	ancestors	,	however	,	had	to	fight	for	it	time	and	again	.
我们的	祖先	,	然而	,	有	到	斗争	为了	它	时间	和	再次	.

然而，我们的祖先却为此进行了一次又一次的斗争。

[ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['sævɪdʒɪz] .

The	Perlacs	at	that	time	were	really	savages	.
这	-	在	那	时间	是	真的	野蛮人	.

当时的佩拉克人真是野蛮人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] [lait] [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	had	known	of	the	buried	light	but	were	afraid	to	approach	it	.
他们	有	已知	的	这	埋葬	光	但	是	害怕的	到	方法	它	.

他们早就知道地下有光，但不敢靠近。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Later	they	tried	to	get	the	Stone	,	but	were	always	driven	back	into	the
之后	他们	尝试	到	得到	这	石头	,	但	是	总是	驱动	后退	进入	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

后来他们试图得到宝石，但总是被赶回黑暗之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:] [ɒn] [ˌju: 'es] ['evə(r)] [sɪns] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !

They	have	warred	on	us	ever	since	—	for	generations	!
他们	有	战争	在	我们	曾经	自从	—	为了	几代人	!

他们从那时起就一直与我们交战——已经持续了好几代！

" [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɒŋ] .

"	In	the	last	few	years	they	have	become	very	strong	.
"	在	这	最后的	很少	年	他们	有	变得	非常	强的	.

“近几年，他们变得非常强大。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:zɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] [naʊ] .

They	are	using	explosives	now	.
他们	是	使用	爆炸物	现在	.

他们现在正在使用炸药。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɜ:θˌmæn] [keɪm] , [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪg'zɪstɪd]

I	believe	that	ages	ago	,	long	before	the	first	Earthmen	came	,	a	civilization	existed
我	相信	那	年龄	前	,	长的	前	这	第一的	地球人	来了	,	一个	文明	存在

[ænd; ənd][daɪd][hɪə(r)] .

and	died	here	.
和	死亡	这里	.

我相信很久以前，在第一批地球人到来之前，这里曾经存在过一个文明，后来这个文明消亡了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['remnənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] ,

The	present	Perlacs	must	have	discovered	remnants	of	an	ancient	science	,
这	展示	-	必须	有	发现	残余物	的	一个	古老的	科学	,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	are	slowly	reviving	it	!
和	是	缓慢地	复苏	它	!

如今的佩拉克人一定发现了古代科学的遗迹，并且正在慢慢地复兴它！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

['dʒeɪnəs] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hænd][hɪz; ɪz][ə'tɒmɪk]['raɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ,

Janus	took	advantage	of	it	to	hand	his	atomic	rifle	to	the	girl	,
雅努斯	采取	优势	的	它	到	手	他的	原子	步枪	到	这	女孩	,

雅努斯趁机把他的原子步枪交给了那个女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nu:troʊ] - ['pɪst(ə)l][æz; əz] [wel] .

and	his	neutro	-	pistol	as	well	.
和	他的	中性	-	手枪	作为	出色地	.

还有他的中和手枪。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] ['wepənz] [laɪk] [ði:z] ?

"	Have	you	ever	seen	weapons	like	these	?
"	有	你	曾经	已见	武器	喜欢	这些	?

你见过这样的武器吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['nu:troʊ] - ['pɪst(ə)l] .

"	She	examined	them	excitedly	,	especially	the	neutro	-	pistol	.
"	她	检查	他们	兴奋地	,	尤其	这	中性	-	手枪	.

她兴奋地检查了它们，尤其是那把中和手枪。

" - , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Donli	,	look	at	this	!
"	-	,	看	在	这	!

“唐利，你看这个！”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kɔɪlz] .

"	she	pointed	at	the	firing	coils	.
"	她	尖	在	这	射击	线圈	.

她指着点火线圈。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ! "

"	It	seems	to	be	the	same	principle	we're	working	on	!	"
"	它	似乎	到	是	这	相同的	原则	是	在职的	在	!	"

“看来我们正在研究的原理是一样的！”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['nu:troʊ] [gʌn] ?

"	Do	you	mean	to	say	you're	trying	to	invent	a	neutro	gun	?
"	做	你	意思是	到	说	你是	尝试	到	发明	一个	中性	枪	?

“你是说你想发明一种中子枪吗？”

" ['dʒeɪnəs][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Janus was amazed .
" 雅努斯 曾是 惊叹 .

"雅努斯感到十分惊讶。"

" [jes] , " - ['ɑ:nsə(r)d] .
" Yes , " Donli answered .
" 是的 , " - 回答 .

"是的,"唐利回答道。

" [wɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [bi:n] [sləʊ]
" We've been working on it for the past several years , but it's been slow
" 我们已经 到过 在职的 在 它 为了 这 过去的 一些 年 , 但 它是 到过 慢的
[ænd; ənd] [hɑ:d] .
and hard .
和 难的 .

"过去几年我们一直在努力，但进展缓慢且困难重重。"

['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɑ:strəs] .
Sometimes disastrous .
有时 灾难性的 .

有时后果不堪设想。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [brɔ:t] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɒlju:mz] .
" He stepped to a bookcase , brought out one of the ancient volumes .
" 他 步 到 一个 书柜 , 带来 出去 一 的 这 古老的 卷 .

他走到书架前，拿出一本古籍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ɪ'lektrɒn] .
It was Spurlin's Evolution and Control of the Free Electron .
它 曾是 - 进化 和 控制 的 这 自由的 电子 .

这是斯普林所著的《自由电子的演化与控制》。

" [wɪv] [wɜ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][set] [fɔ:θ] [hɪə(r)] , " - [ɪk'spleɪnd] ,
" We've worked from the principles set forth here , " Donli explained ,
" 我们已经 工作 从 这 原则 放 前进 这里 , " - 解释 ,

"我们一直遵循这里提出的原则开展工作,"唐利解释说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .
" and with some slight measure of success .
" 和 和 一些 轻微 措施 的 成功 .

"并且取得了一些小小的成功。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wɪr] ['tredɪŋ] [ɒn]['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
But we feel that we're treading on dangerous ground .
但 我们 感觉 那 是 踩踏 在 危险的 地面 .

但我们感觉自己正走在危险的境地。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læbrətɔ:riz] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][ænd; ənd][fɔ:(r)]
Only a few months ago one of our laboratories was blown up and four
仅有的 一个 很少 几个月 前 一 的 我们的 实验室 曾是 吹 向上 和 四
[men] [kɪld] .
men killed .
男人 被杀 .

就在几个月前，我们的一间实验室被炸毁，四名工人丧生。

" [braʊ'nel] [nˈɒdɪd] .
" Brownell nodded .
" 布朗内尔 点头 .

布朗内尔点了点头。

" ['i:v(ə)n] [wen] ['spɜ:rlɪn] [rəʊt] [ðæt] [bʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] .

"	Even	when	Spurlin	wrote	that	book	there	was	no	real	control	of	the	electron	.
"	甚至	什么时候	斯珀林	写道	那	书	那里	曾是	不	真实的	控制	的	这	电子	.

“即使在斯普林写那本书的时候，人们对电子也没有真正的控制。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['leɪtə(r)] .

It	came	later	.
它	来了	之后	.

后来才有的。

['eniweɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][help][ju:; jʊ] [naʊ] !

Anyway	,	we	can	help	you	now	!
反正	,	我们	能	帮助	你	现在	!

不过，我们现在可以帮到你!

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl] ['mɒdlz] [hɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [frɒm; frəm] .

We	have	the	real	models	here	to	work	from	.
我们	有	这	真实的	模型	这里	到	工作	从	.

我们这里有真实的模型可以参考。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ði:z] [gʌnz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?

Would	you	like	to	see	these	guns	in	operation	?
会	你	喜欢	到	看	这些	枪支	在	手术	?

你想看看这些枪支的实际使用情况吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:dləs] ['kwestʃən] .

"	It	was	a	needless	question	.
"	它	曾是	一个	不必要	问题	.

这是一个毫无必要的问题。

[ðeɪ] [rɪ'peəd] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] ['dʒeɪnəs] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['raɪf(ə)l][fɜ:st] ,

They	repaired	outside	,	where	Janus	demonstrated	the	atomic	rifle	first	,
他们	已修复	外部	,	在哪里	雅努斯	已证明	这	原子	步枪	第一的	,

他们在室外进行维修，雅努斯在那里首次展示了原子步枪。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

aiming	at	a	harmless	clump	of	bushes	some	fifty	yards	away	.
瞄准	在	一个	无害	丛	的	灌木丛	一些	五十	码	离开	.

瞄准大约五十码外的一丛无害的灌木丛。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['pelɪt] [strʌk] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kreɪtə(r)] .

The	atomic	pellet	struck	and	exploded	,	leaving	a	miniature	crater	.
这	原子	颗粒	击	和	爆炸了	,	离开	一个	微型	火山口	.

原子弹丸击中目标并爆炸，留下了一个微型弹坑。

" [ðæt] , " [braʊ'nel] [sed] , " [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] [ə'tɒmɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	That	,	"	Brownell	said	,	"	is	an	example	of	uncontrolled	atomic	explosion	.
"	那	,	"	布朗内尔	说	,	"	是	一个	例子	的	不受控制	原子	爆炸	.

布朗内尔说：“那就是不受控制的原子爆炸的一个例子。”

['rɑ:ðə(r)] [kru:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [ɪts] ['pɜ:pəs] .

Rather	crude	,	but	it	serves	its	purpose	.
相当	原油	,	但	它	服务	它是	目的	.

虽然比较粗糙，但达到了目的。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	let	us	observe	a	refinement	of	it	.
现在	让	我们	观察	一个	精炼	的	它	.

现在让我们来看一下它的改进之处。

[kən'trəʊld] , [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Controlled	,	electronic	action	.
受控	,	电子的	行动	.

可控的电子操作。

" ['dʒeɪnəs] [eɪmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	Janus	aimed	the	pistol	.
"	雅努斯	旨在	这	手枪	.

"雅努斯举起了手枪。"

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] , ['pens(ə)l] - [θɪn] [reɪ] [liːpt] [fɔːθ] .

A	bluish	,	pencil	-	thin	ray	leaped	forth	.
一个	蓝蓝色	,	铅笔	-	薄的	射线	跳跃	前进	.

一道细如铅笔的蓝色光束跃然而出。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , ['sʌbstəns] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] [fleɪm] .

Where	it	touched	,	substance	vanished	into	a	froth	of	flame	.
在哪里	它	感动	,	物质	消失了	进入	一个	泡沫	的	火焰	.

凡被触及之处，物质都化作一团火焰泡沫消失殆尽。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [glɑːs] .

The	ground	itself	became	incandescent	glass	.
这	地面	本身	成为	白炽灯	玻璃	.

地面本身变成了炽热的玻璃。

[ðə; ði] [reɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

The	ray	remained	constant	so	long	as	his	finger	touched	the	firing	stud	.
这	射线	剩余	持续的	所以	长的	作为	他的	手指	感动	这	射击	钉子	.

只要他的手指触碰到点火栓，光束就会保持不变。

[mɑː'riː][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

Mari	was	excited	.
玛丽	曾是	兴奋的	.

玛丽很兴奋。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪkt] ['aʊəz] ?

"	Then	you	will	help	us	perfect	ours	?
"	然后	你	将要	帮助	我们	完美的	我们的	?

那么你们会帮助我们完善我们的系统吗?

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,

The	Perlacs	are	becoming	stronger	than	we	have	ever	known	them	,
这	-	是	成为	更强	比	我们	有	曾经	已知	他们	,

佩拉克人正变得比我们以往所知的任何时候都更加强大。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

and	whenever	they	start	scouting	the	twilight	zone	,	it	means	trouble	.
和	每当	他们	开始	侦察	这	暮	区	,	它	方法	麻烦	.

每当他们开始探索暮光地带，就意味着麻烦来了。

- [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ə'gen] , [tuː] ! "

Donli	tells	me	the	robots	are	active	again	,	too	!	"
-	讲述	我	这	机器人	是	积极的	再次	,	也	!	"

唐利告诉我，机器人也重新开始工作了!

" [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [braʊ'nel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	can	and	will	help	you	,	"	Brownell	assured	her	.
"	我们	能	和	将要	帮助	你	,	"	布朗内尔	保证	她	.

"我们能够也将会帮助你，"布朗内尔向她保证道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðəʊz] [ˌəʊvə'greʊn] ['rəʊbɒts] [wɪl] [stænd] [ʌp] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [reɪ] !

"	I	doubt	if	those	overgrown	robots	will	stand	up	long	under	an	electronic	ray	!
"	我	怀疑	如果	那些	长得太茂盛了	机器人	将要	站立	向上	长的	在下面	一个	电子的	射线	!

"我怀疑这些体型过大的机器人能否在电子射线下长时间存活！"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stəʊn] ,

"	The	Professor	was	eager	to	see	the	Stone	,
"	这	教授	曾是	渴望的	到	看	这	石头	,

教授很想看看那块石头，

[ænd; ənd][mɑː'riː] ['greɪʃəsli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][krest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and **Mari** **graciously** **accompanied** **him** **to** **the** **crest** **of** **the** **hill** **where** **it**
和 玛丽 亲切地 伴随 他 到 这 波峰 的 这 爬坡道 在哪里 它
[wɒz; wəz] [haʊzd] .
was **housed** **.**
曾是 房屋 .

玛丽热情地陪同他来到山顶，那里安放着它。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ['miːnwaɪl] , [went] [wɪð] - [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd]
The **others** **,** **meanwhile** **,** **went** **with** **Donli** **on** **a** **tour** **of** **the** **shops** **and**
这 其他的 , 同时 , 去 和 - 在 一个 旅游 的 这 商店 和
['læbrətɔːriz] .
laboratories **.**
实验室 .

与此同时，其他人则陪同唐利参观了商店和实验室。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[braʊ'nel] [təʊld][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] : " [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Brownell **told** **them** **later** **,** **in** **great** **excitement** **:** **"** **I** **swear** **to** **you** **,**
布朗内尔 讲述 他们 之后 , 在 伟大的 激动 : " 我 发誓 到 你 ,

布朗内尔后来激动地告诉他们："我向你们发誓，

[ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
it **defies** **all** **physical** **laws** **as** **we** **know** **them** **!**
它 反抗 全部 身体的 法律 作为 我们 知道 他们 !

它违背了我们所知的所有物理定律！

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]
It's **merely** **a** **shiny** **chunk** **of** **rock** **,** **a** **few** **yards** **in** **diameter** **—** **but** **do** **you**
它是 仅仅 一个 闪亮的 块 的 岩石 , 一个 很少 码 在 直径 — 但 做 你
[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

它只不过是一块闪闪发光的岩石，直径几码——但是你知道吗？

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [fiːdz] [ə'pɒn]['grævəti] !
I **believe** **it** **actually** **feeds** **upon** **gravity** **!**
我 相信 它 实际上 饲料 之上 重力 !

我相信它实际上是以重力为食的！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['grævəti] , ['mægnətɪzəm] ,
I **have** **always** **believed** **that** **gravity** **,** **magnetism** **,**
我 有 总是 相信 那 重力 , 磁性 ,

我一直相信引力、磁力、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['spektrəm] .
and **other** **such** **universal** **forces** **are** **all** **a** **part** **of** **the** **electrical** **spectrum** **.**
和 其他 这样的 普遍的 力量 是 全部 一个 部分 的 这 电气 光谱 .

以及其他类似的宇宙力都是电波谱的一部分。

[sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [streɪt] - [laɪn]
Some **peculiarity** **in** **the** **atomic** **structure** **of** **this** **Stone** **draws** **the** **straight** **-** **line**
一些 特点 在 这 原子 结构 的 这 石头 平局 这 直的 - 线
[fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
force **of** **gravity** **to** **it** **,**
力量 的 重力 到 它 ,

这种石头的原子结构中存在某种特殊性，使得它能够受到直线方向的引力作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːs] [ɪz] [ðen] [ˈɔsileit] , [trænzˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [lait] !

and	**that**	**force**	**is**	**then**	**oscillated**	**,**	**transmitted**	**into**	**light**	**!**
和	那	力量	是	然后	振荡	,	传输	进入	光	!

然后这种力会发生振荡，并转化为光！

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪz] [ʌnˈendɪŋ] ! "

The	**process**	**is**	**unending**	**!**	**"**
这	过程	是	无尽的	!	"

这个过程永无止境！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往X行星的通道(Passage to Planet X)
第3/3页

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [mɑ:k] [təʊld][hɪm] ,
" That's all very well , " Mark told him ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 标记 讲述 他 ,

"那很好,"马克告诉他。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] .
" but I believe the greatest miracle is right here in the laboratories .
" 但 我 相信 这 最 奇迹 是 正确的 这里 在 这 实验室 .

但我相信，最伟大的奇迹就在实验室里。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði][b'eəɹəst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [bʌt; bət]
These people have had to utilize the barest elements of this world , but
这些 人们 有 有 到 利用 这 最简陋 元素 的 这 世界 , 但
[ðev] [dʌn] ['wʌndər] .
they've done wonders .
他们有 完毕 奇迹 .

这些人只能利用世上最原始的资源，却创造了奇迹。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [fɑ:m] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)] — ['i:v(ə)n]
They have plastiglass , and farm implements , and electrical power — even
他们 有 塑料玻璃 , 和 农场 实施 , 和 电气 力量 — 甚至
[kru:d] [ə'tɒmɪk] ['fə:nisiz] . "
crude atomic furnaces . "
原油 原子 熔炉 . "

他们有塑胶玻璃、农具和电力——甚至还有简陋的原子炉。

" [ðeid] [hæv; həv][ðeə(r)]['nu:trəʊ] - ['pistlz] [raɪt] [naʊ] , " ['dʒeɪnəs] [ə'gri:d] ,
" They'd have their neutro - pistols right now , " Janus agreed ,
" 他们会 有 他们的 中性 - 手枪 正确的 现在 , " 雅努斯 同意 ,

"他们现在肯定都带着中和手枪了,"雅努斯赞同道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [seɪm] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ðæt] ['bæfld] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
" but they hit the same stumbling block that baffled our scientists for so long .
" 但 他们 打 这 相同的 踉跄 堵塞 那 困惑 我们的 科学家 为了 所以 长的 .

但他们遇到了同样的难题，这个问题长期以来一直困扰着我们的科学家。

" [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:kt] ['si:sləsli] [ɒn][ðə; ði]['nu:trəʊ] - ['pistlz] .
" For days they worked ceaselessly on the neutro - pistols .
" 为了 天 他们 工作 不停地 在 这 中性 - 手枪 .

"他们连续几天不间断地研究中性手枪。"

[mɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tə'geðə(r)] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['blu:prints] ,
Mark and the Professor together laid out the blueprints ,
标记 和 这 教授 一起 铺设 出去 这 蓝图 ,

马克和教授一起制定了蓝图，

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kɔɪlz] .
devising a radical and more potent design for the firing coils .
设计 一个 激进的 和 更多的 强效 设计 为了 这 射击 线圈 .

为点火线圈设计一种更激进、更有效的方案。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət]['mɑ:rks] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
The latter was surprised at Mark's knowledge of electronic principles .
这 后者 曾是 惊讶 在 马克的 知识 的 电子的 原则 .

后者对马克掌握的电子原理知识感到惊讶。

" [ai] [meɪ] [sə'praɪz] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n]['fɜ:ðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [mɑːk] ['prɒmɪst] .

"	I	may	surprise	you	even	further	,	one	of	these	days	,	"	Mark	promised	.
"	我	可能	惊喜	你	甚至	更远	,	一	的	这些	天	,	"	标记	承诺	.

“或许有一天，我会让你更加惊讶，”马克承诺道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

And	now	the	urgency	of	their	work	was	really	impressed	upon	them	.
和	现在	这	紧迫性	的	他们的	工作	曾是	真的	印象深刻	之上	他们	.

现在，他们真正体会到了工作的紧迫性。

[skaʊts] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]

Scouts	returning	each	day	from	the	twilight	zone	reported	that	the	Perlacs	were
童子军	返回	每个	天	从	这	暮	区	据报道	那	这	-	是

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

每天从暮光地带返回的侦察兵都报告说，佩拉克人正在集结。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swɔ:m] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] , [ə'pærəntli]

Thousands	of	them	swarmed	the	forests	on	the	dark	side	,	apparently
数千	的	他们	蜂拥而至	这	森林	在	这	黑暗的	边	,	显然

['mæsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [ə'tæk] .

massing	for	an	all	-	out	attack	.
群体	为了	一个	全部	-	出去	攻击	.

成千上万的敌人涌入黑暗面的森林，显然是在集结力量准备发动全面进攻。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skəːmiʃ] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [jet] .

There	had	been	a	few	preliminary	skirmishes	but	nothing	serious	as	yet	.
那里	有	到过	一个	很少	初步的	小规模冲突	但	没有什么	严肃的	作为	然而	.

之前发生过一些小规模冲突，但目前为止还没有出现严重情况。

- [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['bærɪkeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bɔ:də(r)] .

Donli	undertook	the	task	of	setting	up	barricades	at	the	twilight	border	.
-	承担	这	任务	的	环境	向上	路障	在	这	暮	边界	.

唐利承担了在黄昏时分的边境设置路障的任务。

[ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)][hjuːdʒ] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət]['djʊərəb(ə)l]['met(ə)l] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][strə'tiːdʒɪk]

These	were	huge	shields	of	light	but	durable	metal	,	arranged	in	strategic
这些	是	巨大的	盾牌	的	光	但	耐用的	金属	,	安排	在	战略

[pə'zɪʃnz] , ['iːzəli] ['muːvəbl] .

positions	,	easily	movable	.
职位	,	容易地	活动	.

这些是巨大的轻质但坚固耐用的金属盾牌，排列在战略位置，易于移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [went] [ɒn] [ə'peɪs] .

And	the	work	at	the	city	went	on	apace	.
和	这	工作	在	这	城市	去	在	迅速	.

城市里的工作也在快速推进。

['dʒeɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][daɪ'rɛktɪd] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:dʒɪz][ænd; ənd]['met(ə)l] [ʃɒps] .

Janus	and	the	others	directed	work	at	the	forges	and	metal	shops	.
雅努斯	和	这	其他的	指导	工作	在	这	锻造厂	和	金属	商店	.

Janus 和其他人指导锻造厂和金属车间的工作。

['evriwʌn] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:də(r)]

Everyone	,	men	and	women	alike	,	who	could	be	spared	from	the	border
每个人	,	男人	和	女性	同样	,	WHO	可以	是	幸存	从	这	边界

[dɪ'fɛnsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'saɪnmənts] .

defenses	,	were	given	assignments	.
防御	,	是	给定	任务	.

所有能从边防中抽调出来的男女老少都被分配了任务。

[mɑ:'ri:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði][nju:] [men] .

Mari	**was**	**a**	**surprise**	**to**	**the**	**new**	**men**	**.**
玛丽	曾是	一个	惊喜	到	这	新的	男人	.

玛丽的出现让新来的男人们感到意外。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] ['tekstˌbʊk] [baɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] .

Already	**she**	**knew**	**the**	**ancient**	**science**	**textbooks**	**by**	**heart**	**,**	**and**	**she**	**thirsted**	**for**	**more**	**knowledge**	**.**
已经	她	知道	这	古老的	科学	教科书	经过	心	,	和	她	口渴	为了	更多的	知识	.

她早已将古代科学教科书背得滚瓜烂熟，并且渴望获得更多知识。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [daɪ'rektɪŋ] , ['helpɪŋ] , ['lɜ:nɪŋ] .

She	**was**	**everywhere**	**,**	**directing**	**,**	**helping**	**,**	**learning**	**.**
她	曾是	到处	,	导演	,	帮助	,	学习	.

她无处不在，指导、帮助、学习。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] [wen] [braʊ'nel] [ɪk'spleɪnd] :

She	**grasped**	**the**	**principle**	**almost**	**at**	**once**	**when**	**Brownell**	**explained**	**:**
她	抓住	这	原则	几乎	在	一次	什么时候	布朗内尔	解释	:

布朗内尔解释之后，她几乎立刻就明白了其中的原理：

" ['bri:fli] , [ðə; ði]['ætəm][ɪt'self][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['ʃætəd] .

"	**Briefly**	**,**	**the**	**atom**	**itself**	**must**	**not**	**be**	**shattered**	**.**
"	简要地	,	这	原子	本身	必须	不是	是	破碎	.

简而言之，原子本身不能被破坏。

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [mis'teik] .

That	**has**	**been**	**your**	**mistake**	**.**
那	有	到过	你的	错误	.

那是你的错误。

[sək'sesɪv] [ʃi:ð] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɪpt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] .

Successive	**sheathes**	**of**	**electrons**	**must**	**be**	**stripped**	**without**	**disruption**	**of**	**the**	**ultimate**	**atomic**	**structure**	**.**
连续	鞘	的	电子	必须	是	脱衣舞	没有	中断	的	这	最终的	原子	结构	.

必须在不破坏最终原子结构的前提下，逐层剥离电子层。

[ðæt] [mi:nz] [swɪft] [ˌtrænzmju:'teiʃən, ˌtræns-, ˌtrɑ:n-] , [nɒt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

That	**means**	**swift**	**transmutations**	**,**	**not**	**disintegration**	**.**
那	方法	迅速	嬗变	,	不是	解体	.

这意味着迅速的转变，而不是瓦解。

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'peld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] , [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [bi:m] .

Most	**important**	**of**	**all**	**,**	**the**	**electrons**	**must**	**be**	**propelled**	**along**	**a**	**controlled**	**,**	**directional**	**beam**	**.**
最多	重要的	的	全部	,	这	电子	必须	是	推进	沿着	一个	受控	,	方向性	光束	.

最重要的是，必须沿着可控的定向束推动电子。

" ['əʊnli] ['ferɪs] [wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] .

"	**Only**	**Ferris**	**was**	**dissatisfied**	**at**	**the**	**hard**	**work**	**.**
"	仅有的	费里斯	曾是	不满	在	这	难的	工作	.

只有费里斯对这份辛苦的工作感到不满。

[ɪn][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] :

In	**their**	**quarters**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**week**	**,**	**he**	**complained**	**:**
在	他们的	四分之一	,	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	他	抱怨	:

在他们的宿舍里，第一周结束时，他抱怨道：

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" **What's all this getting us ?**
" 是什么 全部 这 获得 我们 ?

这一切究竟能给我们带来什么?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !
I thought we came out here to make a fortune !
我 想法 我们 来了 出去 这里 到 制作 一个 财富 !

我以为我们来这里是为了发财致富!

[ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪnəs] , [wen] [juː; jʊ] [ruk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] .
That's the story you gave me , Janus , when you rooked me into this deal .
那就是 这 故事 你 给予 我 , 雅努斯 , 什么时候 你 狡猾的 我 进入 这 交易 .

这就是你骗我做这笔交易时跟我说的故事，雅努斯。

" ['dʒeɪnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪs'teɪstfəli] .
" **Janus looked at him distastefully .**
" 雅努斯 看起来 在 他 令人厌恶地 .

"雅努斯厌恶地看了他一眼。"

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['diːsnt] [ækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
" **Haven't you ever wanted to do a decent act in your life ?**
" 还没有 你 曾经 通缉 到 做 一个 体面的 行为 在 你的 生活 ?

你难道从未想过在人生中做一件好事吗?

[lɔːd] [nəʊz] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['skændələs] [θɪŋz] ,
Lord knows I've done some scandalous things ,
主 知道 我已经 完毕 一些 丑闻 事物 ,

天知道我做过一些不光彩的事，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [niːd] ['aʊə(r)][help] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
but these people need our help now and they deserve it ! "
但 这些 人们 需要 我们的 帮助 现在 和 他们 应得 它 ! "

但这些人现在需要我们的帮助，他们也值得我们帮助!

" [ðæts] [nɒt] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [aɪ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ventʃə(r)] , " ['ferɪs] ['grʌmbld] .
" **That's not getting back the fortune I sunk into this venture , " Ferris grumbled .**
" 那就是 不是 获得 后退 这 财富 我 沉没 进入 这 风险投资 , " 费里斯 咕哝 .

"这样是拿不回我投入到这个项目中的那笔钱的，"费里斯抱怨道。

" [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" **We'll think of that later .**
" 出色地 思考 的 那 之后 .

我们以后再考虑这个问题。

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
" **The work was slower than they wished ,**
" 这 工作 曾是 慢点 比 他们 希望 ,

"工作进度比他们预期的要慢，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðə; ði] - [ə'tæk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz] ['eni] [deɪ] ,
for it became apparent the Perlac attack was going to materialize any day ,
为了 它 成为 明显 这 - 攻击 曾是 去 到 实现 任何 天 ,
['eni]['aʊə(r)] .
any hour .
任何 小时 .

因为很明显，佩拉克袭击随时都可能发生，随时都可能发生。

[æz; əz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ðə; ði][ɔːl] - [aʊt][kɔːl][wɒz; wəz][left][tuː; tə] - , [huː] ,
As leader of the defense , the all - out call was left to Donli , who ,
作为 领导者 的 这 防御 , 这 全部 - 出去 称呼 曾是 左边 到 - , WHO ,

作为防守队长，孤注一掷的决定权落在了唐利手中，他

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] [gru:p] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['kɒnstəntli] [naʊ] .

with	his	select	group	,	remained	at	the	border	constantly	now	.
和	他的	选择	团体	,	剩余	在	这	边界	不断地	现在	.

他和他的精选团队一直驻守在边境。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] ['pistlz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sembəld] [ɔ:(r)]

And	on	the	tenth	day	,	even	before	the	new	pistols	had	been	assembled	or
和	在	这	第十	天	,	甚至	前	这	新的	手枪	有	到过	组装	或者

['testɪd] — [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] .

tested	—	the	call	came	.
测试	—	这	称呼	来了	.

到了第十天，甚至在新手枪组装或测试之前——电话就来了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɹ'eɪsd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

One	of	the	scouts	raced	into	the	city	with	the	signal	.
一	的	这	侦察兵	比赛	进入	这	城市	和	这	信号	.

其中一名侦察兵带着信号冲进了城里。

['evriwʌn] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [left][ðeə(r)] [wɜ:k] ['ɪnstəntli] .

Everyone	,	men	and	women	alike	,	left	their	work	instantly	.
每个人	,	男人	和	女性	同样	,	左边	他们的	工作	即刻	.

所有的人，无论男女，都立即离开了工作岗位。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] - ['məʊtəd] ['sɜ:fɪs] [kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ]

Dozens	of	the	electrically	-	motored	surface	cars	were	waiting	,	and	soon	they
几十个	的	这	电气	-	机动车	表面	汽车	是	等待	,	和	很快	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

were	racing	along	the	road	.
是	赛车	沿着	这	路	.

数十辆电动地面车已准备就绪，很快便沿着道路飞驰而去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn][tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] - [gru:p] .

Within	the	hour	they	had	reached	the	twilight	zone	to	reinforce	Donli's	group	.
之内	这	小时	他们	有	达到	这	暮	区	到	加强	-	团体	.

不到一个小时，他们就到达了暮光地带，增援了唐利的队伍。

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][lɒŋgə(r)]

Each	person	was	equipped	with	an	electric	rifle	which	,	at	the	longer
每个	人	曾是	配备	和	一个	电的	步枪	哪个	,	在	这	更长

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

每人配备一支电动步枪，在远距离射击时，

[stʌnd] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['feɪt(ə)l] .

stunned	but	was	not	fatal	.
目瞪口呆	但	曾是	不是	致命的	.

受到惊吓，但并未致命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [grə'neɪdz] .

And	there	were	quantities	of	atomic	grenades	.
和	那里	是	数量	的	原子	手榴弹	.

而且还有大量的原子弹。

[ðə; ði] [nju:] ['ɜ:θˌmæn] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ə'tɒmɪk]['raɪflz][ænd; ənd]['nu:trəʊ] - ['pistlz] ,

The	new	Earthmen	retained	their	atomic	rifles	and	neutro	-	pistols	,
这	新的	地球人	保留	他们的	原子	步枪	和	中性	-	手枪	,

新地球人保留了他们的原子步枪和中子手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðiˌ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz]

as	they	better	understood	the	operation	of	these	weapons	and	could	use
作为	他们	更好的	理解	这	手术	的	这些	武器	和	可以	使用

[ðem; ðəm][tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

them	to	more	advantage	.
他们	到	更多的	优势	.

因为他们对这些武器的操作有了更深入的了解，能够更好地利用它们。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] .

The	attack	had	not	yet	come	but	Donli	was	expecting	it	at	any	minute	.
这	攻击	有	不是	然而	来	但	-	曾是	期待	它	在	任何	分钟	.

袭击尚未到来，但唐利随时都做好了应对的准备。

[iːtʃ] [gruːp] [tʊk] [ʌp][ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bæriə(r)] .

Each	group	took	up	its	assigned	position	behind	a	barrier	.
每个	团体	采取	向上	它是	分配	位置	在后面	一个	障碍	.

每个小组都站在指定位置，位于障碍物后方。

[mɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪnəs][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt]

Mark	found	himself	beside	Janus	and	was	glad	,	for	he	liked	that
标记	成立	他自己	旁	雅努斯	和	曾是	高兴的	,	为了	他	喜欢	那

['blʌstərɪŋ] , [red] - ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] .

blustering	,	red	-	bearded	giant	.
虚张声势	,	红色的	-	留着胡子的	巨大的	.

马克发现自己站在雅努斯旁边，他很高兴，因为他喜欢那个爱吹牛、留着红胡子的巨人。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] , " ['dʒeɪnəs] ['prɒmɪst] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gluːm] .

"	It's	going	to	be	hell	,	"	Janus	promised	,	peering	into	the	twilight	gloom	.
"	它是	去	到	是	地狱	,	"	雅努斯	承诺	,	窥视	进入	这	暮	愁云	.

“那将是地狱，”雅努斯凝视着暮色昏暗，断言道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	We	have	to	wait	for	them	.
"	我们	有	到	等待	为了	他们	.

我们得等他们。

[ðə; ði] - [kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['laɪtə(r)] ['grævəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)] - [biː; bi]

The	Perlacs	can	come	over	into	our	lighter	gravity	,	but	their	gravity'd	be
这	-	能	来	超过	进入	我们的	打火机	重力	,	但	他们的	-	是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

fatal	to	us	!
致命的	到	我们	!

佩拉克人可以来到我们重力较轻的地方，但他们的重力对我们来说却是致命的！

" [mɑːk] [n'ɒdɪd] .

"	Mark	nodded	.
"	标记	点头	.

马克点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːl; wil][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['strɪktli] [dɪ'fensɪv] ['bæt(ə)l] .

"	It	means	we'll	be	fighting	a	strictly	defensive	battle	.
"	它	方法	出色地	是	斗争	一个	严格	防守	战斗	.

“这意味着我们将打一场纯粹的防御战。”

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'jɒnd] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɒrɪst] ,

"	The	twilight	beyond	faded	into	the	darkness	of	the	huge	forest	,
"	这	暮	超过	褪色	进入	这	黑暗	的	这	巨大的	森林	,

远处的暮色渐渐隐没在巨大森林的黑暗中，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	not	a	Perlac	was	to	be	seen	.
和	不是	一个	-	曾是	到	是	已见	.

一辆Perlac汽车都没看到。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊ] .

Not	**so**	**much**	**as**	**a**	**moving**	**shadow**	**.**
不是	所以	很多	作为	一个	移动	阴影	.

连个移动的影子都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [mɑːk] [njuː] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

But	**they**	**were**	**there**	**,**	**Mark**	**knew**	**,**	**thousands**	**of**	**them**	**;**	**and**	**when**	**they**
但	他们	是	那里	,	标记	知道	,	数千	的	他们	;	和	什么时候	他们

[keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['saɪləntli] .

came	**it**	**would**	**be**	**silently**	**.**
来了	它	会	是	默默	.

但马克知道，他们就在那里，成千上万；而且他们来的时候会悄无声息。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [keɪm] .

And	**silently**	**they**	**came**	**.**
和	默默	他们	来了	.

他们悄无声息地来了。

['mɑːrks] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [grə'neɪdz] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

Mark's	**first**	**intimation**	**was**	**the**	**explosion**	**of**	**grenades**	**far**	**down**	**the**	**line**	**,**
马克的	第一的	暗示	曾是	这	爆炸	的	手榴弹	远的	向下	这	线	,

马克最初的预感是远处传来手榴弹爆炸的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [hɔːrdz] [ɒv; əv] - , ['hevi] [ɒv; əv] [lɪm] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]

and	**then**	**he**	**saw**	**them**	**—**	**hordes**	**of**	**Perlacs**	**,**	**heavy**	**of**	**limb**	**,**	**but**	**coming**
和	然后	他	锯	他们	—	成群结队	的	-	,	重的	的	肢	,	但	未来

[wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

with	**amazing**	**speed**	**.**
和	惊人的	速度	.

然后他看到了他们——成群的佩拉克人，四肢沉重，但速度惊人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [krɒs] - [bəʊz] ,

Most	**of**	**them**	**were**	**using**	**cross**	**-**	**bows**	**,**
最多	的	他们	是	使用	叉	-	弓	,

他们大多使用弩。

[ænd; ənd] [mɑːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['met(ə)l] -

and	**Mark**	**realized**	**that**	**some**	**of**	**the**	**shafts**	**were**	**equipped**	**with**	**metal**	**-**
和	标记	已实现	那	一些	的	这	轴	是	配备	和	金属	-

[tɪpt] [ɪk'sploʊsɪvz] .

tipped	**explosives**	**.**
倾斜	爆炸物	.

马克意识到，有些竖井里装有金属尖头炸药。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ə'tɒmɪk]

Then	**he**	**was**	**too**	**busy**	**for**	**further**	**observation**	**,**	**as**	**he**	**brought**	**his**	**atomic**
然后	他	曾是	也	忙碌的	为了	更远	观察	,	作为	他	带来	他的	原子

['raɪf(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .

rifle	**to**	**bear**	**.**
步枪	到	熊	.

然后他忙于举起原子步枪进行射击，无暇顾及进一步观察。

[ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɪ'lektrɪks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [tuː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ;

The	**old**	**style**	**electrics**	**were**	**at**	**work**	**too**	**,**	**all**	**along**	**the**	**line**	**;**
这	老的	风格	电气	是	在	工作	也	,	全部	沿着	这	线	;

老式的电气设备也在整条线路上发挥作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grə'neɪdz] ['blɑːstɪd][hjuːdʒ][gæps][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [taɪd] .

and	**the**	**grenades**	**blasted**	**huge**	**gaps**	**in**	**the**	**advancing**	**tide**	**.**
和	这	手榴弹	炸毁	巨大的	差距	在	这	前进	潮	.

手榴弹炸开了汹涌而来的浪潮，撕开了巨大的缺口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , ['muːvɪŋ] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [zəʊn] .

But	still	they	came	,	moving	now	across	the	lighter	zone	.
但	仍然	他们	来了	,	移动	现在	穿过	这	打火机	区	.

但他们还是来了，现在正穿过光线较亮的区域。

[θ'aʊzəndz] ['hædnt] [biːn] [æn; ən] ['əʊvəsteɪtmənt] !

Thousands	hadn't	been	an	overstatement	!
数千	之前没有	到过	一个	夸大其词	!

说"成千上万"一点也不夸张!

[ðə; ði] [dɑːk] [taɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [stʌnd] [ænd; ənd] [ded] .

The	dark	tide	came	rushing	over	their	stunned	and	dead	.
这	黑暗的	潮	来了	匆忙	超过	他们的	目瞪口呆	和	死的	.

黑暗的浪潮席卷了他们惊愕不已、奄奄一息的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [ɪk'spləʊsɪv] [tɪpt] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'fekt] .

And	now	those	explosive	tipped	shafts	were	having	effect	.
和	现在	那些	爆炸物	倾斜	轴	是	拥有	影响	.

现在，那些装有爆炸物的箭矢开始发挥作用了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [nekst][tuː; tə] [mɑːk] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði]['met(ə)l]

Several	of	them	struck	a	barricade	next	to	Mark	,	and	tore	the	metal
一些	的	他们	击	一个	路障	下一个	到	标记	,	和	撕裂	这	金属

[frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

from	the	foundations	.
从	这	基础	.

他们中的几个人撞击了马克旁边的路障，把金属从地基上扯了下来。

[naʊ] ['dʒeɪnəs] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['nuːtroʊ] - ['pɪst(ə)l]['ɪntuː] [pleɪ] .

Now	Janus	,	beside	him	,	was	bringing	the	neutro	-	pistol	into	play	.
现在	雅努斯	,	旁	他	,	曾是	带来	这	中性	-	手枪	进入	玩	.

现在，在他身旁的雅努斯正在使用中子手枪。

['sævɪdʒli] [mɑːk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [ɑːk] , [ɪg'zʌlt] [æt; ət][ðə; ði] [swɒθ]

Savagely	Mark	swung	his	beam	in	a	never	-	ceasing	arc	,	exulting	at	the	swath
野蛮地	标记	摇摆	他的	光束	在	一个	绝不	-	停止	弧	,	欣喜若狂	在	这	条带

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

it	cut	before	him	.
它	切	前	他	.

马克凶狠地挥舞着光束，划出一道永不停歇的弧线，为光束在他面前划出一道道痕迹而欢欣鼓舞。

['fɜːðə(r)] [daʊn] , ['drɪskəl] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Further	down	,	Driscoll	,	Kaarj	and	the	others	were	doing	the	same	.
更远	向下	,	德里斯科尔	,	-	和	这	其他的	是	正在做	这	相同的	.

再往下走，德里斯科尔、卡尔吉和其他人也在做同样的事情。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Together	with	the	grenades	it	seemed	to	stem	the	tide	,	but	only	for	a
一起	和	这	手榴弹	它	似乎	到	干	这	潮	,	但	仅有的	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

手榴弹似乎一度阻止了事态发展，但只是暂时的。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] !

"	Keep	it	going	!
"	保持	它	去	!

继续!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] !

Keep	it	going	!
保持	它	去	!

继续!

" ['dʒeɪnəs][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] .
" **Janus** **was** **yelling** **.**
" 雅努斯 曾是 大喊 .

“雅努斯在大喊。”

" [ðiːz] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
" **These** **beams** **are** **good** **for** **hours** **!**
" 这些 光束 是 好的 为了 小时 !

“这些光束能持续好几个小时！”

" [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] .
" **The** **very** **silence** **of** **the** **attack** **made** **it** **the** **more** **terrible** **.**
" 这 非常 沉默 的 这 攻击 制成 它 这 更多的 糟糕的 .

“袭击发生时的寂静反而使它更加可怕。”

[nəʊ] [jel] ,
No **yells** **,**
不 喊叫 ,

禁止大声喧哗。

[nəʊ] [skriːmz] [ɒv; əv]['fjʊəri] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] - [fɜːd] - [æz; əz] [ðeɪ] ['litə] [ðə; ði]
no **screams** **of** **fury** **came** **from** **the** **heavy** **-** **furred** **Perlacs** **as** **they** **littered** **the**
不 尖叫 的 愤怒 来了 从 这 重的 - 毛茸茸的 - 作为 他们 垃圾 这
[tə'reɪn] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
terrain **by** **the** **score** **.**
地形 经过 这 分数 .

成群结队的、身披厚重皮毛的佩拉克兽横尸遍野，却没有发出任何愤怒的嘶吼。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] .
Then **,** **as** **suddenly** **as** **they** **had** **come** **,** **they** **retreated** **.**
然后 , 作为 突然 作为 他们 有 来 , 他们 撤退 .

然后，他们像来时一样突然撤退了。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['swiːpɪŋ] [biːmz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [wel] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The **seven** **sweeping** **beams** **had** **done** **the** **work** **well** **,** **but** **in** **an** **unexpected**
这 七 扫荡 光束 有 完毕 这 工作 出色地 , 但 在 一个 意外
['mænə(r)] .
manner **.**
方式 .

七根横梁很好地完成了工作，但方式却出乎意料。

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Flames **were** **leaping** **in** **the** **lush** **grass** **between** **the** **defenders** **and** **the** **forest**
火焰 是 跳跃 在 这 郁郁葱葱 草 之间 这 后卫 和 这 森林
!
!
!

火焰在守军和森林之间的茂密草地上跳跃！

" ['respaɪt] !
" **Respite** **!**
" 喘息 !

“喘息！

" ['dʒeɪnəs] [jeld] .
" **Janus** **yelled** **.**
" 雅努斯 大喊 .

“雅努斯大喊道。”

" [ten] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] .
" **Ten** **minutes** **,** **maybe** **.**
" 十 分钟 , 或许 .

“大概十分钟吧。”

[ðel] [biː; bi] [bæk] [wen] [ðæt] [grɑːs] [ɪz] [bɜːnd] [daʊn] !
They'll be back when that grass is burned down !
他们会 是 后退 什么时候 那 草 是 烧伤 向下 !

等那片草地烧光了，他们就会回来!

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['restɪŋ] [naʊ] .
" But there was no resting now .
" 但 那里 曾是 不 休息 现在 .

但现在没有休息的时间了。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['meni] ['wuːndɪd] ,
A score of men were dead and twice that many wounded ,
一个 分数 的 男人 是 死的 和 两次 那 许多 受伤 ,

二十人死亡，另有两倍于此的人数受伤。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] .
who had to be carried back from the battle line .
WHO 有 到 是 携带 后退 从 这 战斗 线 .

那些不得不被从前线抬回来的人。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['ɪntuː]
Three of the barricades were wrecked , and they strove to get these into
三 的 这 路障 是 损毁 , 和 他们 努力 到 得到 这些 进入
[pleɪs] [ə'gen] .
place again .
地方 再次 .

其中三道路障被毁，他们努力将它们重新安置到位。

[mɑːk] ['nəʊtɪst] [mɑː'riː] , [swet] - [graɪmd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ['striːmɪŋ]
Mark noticed Mari , sweat - grimed and weary , her golden hair streaming
标记 注意到 玛丽 , 汗 - 肮脏的 和 厌倦 , 她 金的 头发 流媒体
[daʊn] .
down .
向下 .

马克注意到玛丽浑身是汗，疲惫不堪，金色的头发披散下来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɪl] ,
But she was magnificent still ,
但 她 曾是 壮丽 仍然 ,

但她依然光彩照人。

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['gɪvɪŋ] [eɪd] [ænd; ənd]
a tower of strength as she hurried along the line giving aid and
一个 塔 的 力量 作为 她 慌忙 沿着 这 线 给予 援助 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
encouragement to her people .
鼓励 到 她 人们 .

她像一座坚固的堡垒，沿着战线疾驰，为她的人民提供援助和鼓励。

" [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [ɑː(r); ə(r)] ?
" I wonder where the robots are ?
" 我 想知道 在哪里 这 机器人 是 ?

我想知道机器人都在哪里?

" [mɑːk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪnəs] .
" Mark suddenly remembered as he worked beside Janus .
" 标记 突然 记得 作为 他 工作 旁 雅努斯 .

“马克在和雅努斯一起工作时突然想起来了。”

" [ɪf] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riː'æktɪveɪt] [ðəʊz] ['mɒnstəz] , [æz; əz] - [θɪŋks] — "
" If the Perlacs have learned to reactivate those monsters , as Donli thinks — "
" 如果 这 - 有 学习 到 重新激活 那些 怪物 , 作为 - 思考 — "

“如果佩拉克人真的像唐利认为的那样，学会了重新激活那些怪物——”

" [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" **Encouraging** , **ain't** **you** **?**
" 鼓励 , 不是 你 ?

"是不是很鼓舞人心？"

[æz; əz] [ɪf] [wɪr] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
As **if** **we're** **not** **having** **a** **hard** **enough** **time** **as** **it** **is** **!**
作为 如果 是 不是 拥有 一个 难的 足够的 时间 作为 它 是 !

好像我们现在的日子还不够难过似的！

" [ænd; ənd] [ðen] [mɑːk] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **And** **then** **Mark** **remembered** **something** **else** **.**
" 和 然后 标记 记得 某物 别的 .

然后马克又想起了一件事。

[rɪ'membəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldli] ,
Remembered **so** **suddenly** **that** **he** **began** **laughing** **,** **a** **little** **wildly** **,**
记得 所以 突然 那 他 开始 笑 , 一个 小的 疯狂地 ,

他突然想起什么，忍不住大笑起来，笑声有些狂野。

[ænd; ənd] ['dʒeɪnəs] [slɪpt] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðiː] [dʒɔː] .
and **Janus** **slipped** **him** **a** **light** **one** **on** **the** **jaw** **.**
和 雅努斯 滑倒了 他 一个 光 一 在 这 颚 .

雅努斯轻轻地打了他下巴一下。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] !
" **Come** **out** **of** **it** **,** **lad** **!**
" 来 出去 的 它 , 小伙子 !

振作起来，小伙子！

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] — [wɪr] [nɒt] [lik] [jet] !
None **of** **that** **,** **now** **—** **we're** **not** **licked** **yet** **!**
没有任何 的 那 , 现在 — 是 不是 舔过 然而 !

现在还不是那样——我们还没被打败呢！

" [bʌt; bət] [mɑːk] [hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
" **But** **Mark** **had** **reached** **to** **his** **inner** **pocket** **,** **and** **brought** **out** **his** **secret**
" 但 标记 有 达到 到 他的 内 口袋 , 和 带来 出去 他的 秘密
[flæt] [bɒks] .
flat **box** **.**
平坦的 盒子 .

"但马克伸手摸到内袋，掏出了他的秘密扁平盒子。"

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['dʒeɪnəs] ?
" **Remember** **this** **,** **Janus** **?**
" 记住 这 , 雅努斯 ?

"还记得这件事吗，雅努斯？"

[gʊd] [lɔːd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Good **Lord** **,** **but** **I** **ought** **to** **be** **blasted** **for** **forgetting** **it** **!**
好的 主 , 但 我 应该 到 是 炸毁 为了 遗忘 它 !

我的天哪，我居然忘了这件事，真是该被狠狠责骂！

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] — [wel] , [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
You **always** **knew** **it** **wasn't** **a** **camera** **—** **well** **,** **now** **you're** **going** **to** **see** **it** **in**
你 总是 知道 它 不是 一个 相机 — 出色地 , 现在 你是 去 到 看 它 在
['ækʃ(ə)n] ! "
action **!** **"**
行动 ! "

你一直都知道那不是相机——好吧，现在你就要亲眼见识一下了！

" [gʊd] , [læd] !
" **Good , lad !**
" 好的 , 小伙子 !

“好孩子！”

[aɪ] [həʊp] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .
I hope you've got something there .
我 希望 你已经 得到 某物 那里 .

希望你那边有什么进展。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] !
Here they come again !
这里 他们 来 再次 !

他们又来了!

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [mæst] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,
" **This time the Perlacs had massed their forces ,**
" 这 时间 这 - 有 大量 他们的 力量 ,

“这一次，佩拉克人集结了全部兵力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [waɪd] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənts] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and they came in two wide flanking movements aimed at the ends of the
和 他们 来了 在 二 宽的 侧翼 移动 旨在 在 这 结束 的 这
['bærɪkeɪdz] .
barricades .
路障 .

他们采取了两路大幅度的侧翼包抄，目标是路障的两端。

" [let] [ðem; ðəm] [get] [kləʊz] , " ['dʒeɪnəs] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
" **Let them get close , " Janus passed the word to the men ,**
" 让 他们 得到 关闭 , " 雅努斯 通过了 这 单词 到 这 男人 ,

“让他们靠近些，”雅努斯把话传达给众人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
as they hurried down to the left .
作为 他们 慌忙 向下 到 这 左边 .

他们匆匆向左侧跑去。

" [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [grə'neɪdz] — [ɔːl] [juːv] [gɒt] !
" **Then give them your grenades — all you've got !**
" 然后 给 他们 你的 手榴弹 — 全部 你已经 得到 !

“那就把你所有的手榴弹都给他们吧！”

" [grɪm] - [feɪst] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" **Grim - faced they waited .**
" 严峻 - 面对 他们 等待 .

他们面色凝重地等待着。

[mɑːk] [wʌns] [mɔː(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [stʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [ig'zʌlt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔɪlz]
Mark once more touched the release stud on his box , exulted as the coils
标记 一次 更多的 感动 这 发布 钉子 在 他的 盒子 , 欣喜若狂 作为 这 线圈
[hʌmd] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] .
hummed into power .
哼唱 进入 力量 .

马克再次按下盒子上的释放按钮，线圈嗡嗡作响，通电了，他欣喜若狂。

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !

“现在!

" ['dʒeɪnəs] [jeld] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [biːm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

"	Janus	yelled	at	last	,	and	swept	his	beam	into	play	.
"	雅努斯	大喊	在	最后的	,	和	扫荡	他的	光束	进入	玩	.

“雅努斯终于大喊一声，挥动光束投入战斗。”

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [reɪnd] ['aʊtwəd] .

Simultaneously	the	grenades	rained	outward	.
同时地	这	手榴弹	下雨了	向外	.

与此同时，手榴弹如雨点般向外倾泻而出。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] ['blækənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['fleʃi] ['frægmənts] .

The	terrain	erupted	in	geysers	of	blackened	grass	and	fleshy	fragments	.
这	地形	爆发	在	间歇泉	的	变黑	草	和	肉质的	片段	.

地面喷涌出黑色的草屑和肉质碎片，形成一股股火山喷发。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪndli] [ðə; ði] - [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ʃɑːfts] [fɪld] [ðə; ði]

But	determinedly	the	Perlacs	came	,	and	their	cross	-	bow	shafts	filled	the
但	坚定地	这	-	来了	,	和	他们的	叉	-	弓	轴	已填	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但佩拉克人坚定地前来，他们的弩箭划破夜空。

[dɪ'speə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [naʊ] .

Despair	began	to	touch	the	Earthmen	now	.
绝望	开始	到	触碰	这	地球人	现在	.

绝望开始笼罩地球人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə]

It	was	obvious	the	fanatical	Perlacs	were	going	to	make	this	a	war	to
它	曾是	明显的	这	狂热的	-	是	去	到	制作	这	一个	战争	到

[ɪk'stɪŋkʃn] ,

extinction	,
灭绝	,

很明显，狂热的佩拉克人要把这场战争变成一场灭绝之战。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

and	there	could	be
和	那里	可以	是

而且可能存在

[bʌt; bət][wʌn]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

but	one	final	result	.
但	一	最终的	结果	.

但最终还是有一个结果。

[ðə; ði] - [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .

The	Perlacs	outnumbered	them	a	hundred	to	one	.
这	-	寡不敌众	他们	一个	百	到	一	.

佩拉克人的人数是他们的百倍。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [njuː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['wepənz] ['redi] [ɪn][taɪm] !

If	only	they	could	have	gotten	the	new	electronic	weapons	ready	in	time	!
如果	仅有的	他们	可以	有	获得	这	新的	电子的	武器	准备好	在	时间	!

如果他们能及时准备好新型电子武器就好了！

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [grə'neɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [naʊ] .

Even	their	grenades	were	running	low	now	.
甚至	他们的	手榴弹	是	跑步	低的	现在	.

就连他们的手榴弹也快用完了。

[grɪm] - ['lɪpt] , [mɑːk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɒnrʌʃ] .

Grim	-	lipped	,	Mark	waited	for	the	next	onrush	.
严峻	-	嘴唇	,	标记	等待	为了	这	下一个	匆忙	.

马克眉头紧锁，等待着下一波人潮的到来。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['nuːtroʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] .

He	passed	his	neutro	to	a	neighbor	and	concentrated	on	his	box	.
他	通过了	他的	中性	到	一个	邻居	和	集中	在	他的	盒子	.

他把中性号传给了邻居，然后专心致志地研究他的盒子。

[ɪts]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn]['maɪnə(r)] [tests] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Its	power	had	been	proven	in	minor	tests	,	but	this	would	be	the
它是	力量	有	到过	已证实	在	次要的	测试	,	但	这	会	是	这

['mæksɪməm] !

maximum	!
最大限度	!

它的威力已经在小型测试中得到证明，但这将是它的极限!

[ðə; ði] [weɪv] [keɪm] .

The	wave	came	.
这	海浪	来了	.

浪潮来了。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

More	of	them	now	than	before	.
更多的	的	他们	现在	比	前	.

现在比以前多了。

[mɑːk] [stept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

Mark	stepped	for	a	moment	into	the	open	,	heedless	of	the	shafts	.
标记	步	为了	一个	片刻	进入	这	打开	,	鲁莽	的	这	轴	.

马克一头扎进空地，全然不顾脚下的竖井。

[ðə; ði][bɒks] , [held] [weɪst] [haɪ] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] . . . .

The	box	,	held	waist	high	,	looked	for	all	the	world	like	a	camera	.	.	.	.
这	盒子	,	握住	腰部	高的	,	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	相机	.	.	.	.

把盒子举到腰部高度，看起来简直就像一台相机.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪŋli] ['dɪfrənt] !

But	the	result	was	devastatingly	different	!
但	这	结果	曾是	毁灭性的	不同的	!

但结果却截然不同，令人震惊!

[ðə; ði][men] [felt][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv][eə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

The	men	felt	a	violent	holocaust	of	air	around	them	,	rushing	away	from	all	sides	.
这	男人	毛毡	一个	暴力	大屠杀	的	空气	大约	他们	,	匆忙	离开	从	全部	侧面	.

男人们感到周围空气仿佛被猛烈地席卷，四面八方涌来。

[fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [briːð] [ɔː(r)] [muːv] !

For	seconds	they	couldn't	breathe	or	move	!
为了	秒	他们	不能	呼吸	或者	移动	!

他们有好几秒钟都无法呼吸或动弹!

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['frəʊz(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] !

The	temperature	dropped	so	suddenly	that	they	were	literally	frozen	where	they	stood	!
这	温度	掉落	所以	突然	那	他们	是	字面上地	冷冻	在哪里	他们	站立	!

气温骤降，他们瞬间被冻在了原地!

[ðen] ['wɔːmə(r)][eə(r)] [keɪm] ['presɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [muːv] ,

Then	**warmer**	**air**	**came**	**pressing**	**in**	**again**	**but**	**still**	**they**	**didn't**	**move**	**,**
然后	更温暖	空气	来了	紧迫	在	再次	但	仍然	他们	没有	移动	,

然后暖空气再次涌入，但他们仍然一动不动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] — ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .

because	**now**	**they**	**were**	**staring**	**—**	**staring**	**at**	**the**	**miracle**	**.**
因为	现在	他们	是	凝视	—	凝视	在	这	奇迹	.

因为现在他们都在凝视——凝视着奇迹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːd] ['eəriə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]

In	**a**	**hundred**	**-**	**yard**	**area**	**before**	**their**	**barricade**	**the**	**mass**	**of**	**Perlacs**	**were**
在	一个	百	-	院子	区域	前	他们的	路障	这	大量的	的	-	是

['məʊʃnləs] ,

motionless	**,**
静止不动	,

在路障前一百码的范围内，佩拉克士兵们一动不动。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['pɑːstʃərz] !

many	**of**	**them**	**arrested**	**in**	**grotesque**	**postures**	**!**
许多	的	他们	被捕	在	怪诞	姿势	!

他们中许多人被捕时姿势怪异！

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [bɜːst] ['aʊtwəd] .

Others	**had**	**literally**	**burst**	**outward**	**.**
其他的	有	字面上地	爆裂	向外	.

另一些则像火山爆发般向外喷涌而出。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)] , [laɪk]['frəʊz(ə)n]

But	**all**	**were**	**dead**	**,**	**and**	**now**	**they**	**began**	**to**	**topple**	**over**	**,**	**like**	**frozen**
但	全部	是	死的	,	和	现在	他们	开始	到	倾倒	超过	,	喜欢	冷冻

[stˈætʃuːts] !

statutes	**!**
法规	!

但他们都死了，现在他们开始像冰冻的雕像一样倒下！

[ə'nʌðə(r)] [weɪv] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['eəriə] .

Another	**wave**	**was**	**coming**	**behind**	**,**	**just**	**beyond**	**the**	**area**	**.**
其他	海浪	曾是	未来	在后面	,	只是	超过	这	区域	.

另一波浪潮正从后方涌来，就在该区域之外。

[naʊ] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Now	**they**	**wheeled**	**and**	**fled**	**for**	**the**	**forest**	**.**
现在	他们	带轮子的	和	逃亡	为了	这	森林	.

现在他们转身逃进了森林。

['kwɪkli] [mɑːk] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] .

Quickly	**Mark**	**adjusted**	**the**	**sights**	**and**	**gave**	**them**	**another**	**burst**	**.**
迅速地	标记	调整	这	景点	和	给予	他们	其他	爆裂	.

马克迅速调整瞄准器，又进行了一次扫射。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	**same**	**thing**	**happened**	**.**
这	相同的	事物	发生	.

同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [ɪn] ['temprətʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	**rush**	**of**	**air**	**,**	**the**	**sudden**	**drop**	**in**	**temperature**	**—**	**and**	**the**	**horde**	**was**	**a**
这	匆忙	的	空气	,	这	突然	降低	在	温度	—	和	这	部落	曾是	一个

[mæs] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [kɔːpsiz] .

mass	**of**	**frozen**	**corpses**	**.**
大量的	的	冷冻	尸体	.

一阵急流，气温骤降——人群变成了一堆冻僵的尸体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][bɒks] [bɪ'keɪm] [hɒt][ɪn]['mɑːrks][hændz] , ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] ,

But	this	time	,	the	box	became	hot	in	Mark's	hands	,	burning	them	severely	,
但	这	时间	,	这	盒子	成为	热的	在	马克的	双手	,	燃烧	他们	严重	,

但这一次，盒子在马克手中变得滚烫，严重烫伤了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	quickly	dropped	it	.
和	他	迅速地	掉落	它	.

他迅速地把它扔掉了。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜːrnt] ['duːɪŋ][səʊ] [wel] .

At	the	other	end	of	the	line	the	defenders	weren't	doing	so	well	.
在	这	其他	结尾	的	这	线	这	后卫	不是	正在做	所以	出色地	.

进攻端，防守队员的表现不太理想。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

The	Perlacs	had	gained	that	end	of	the	barricade	,
这	-	有	获得	那	结尾	的	这	路障	,

佩拉克人攻占了路障的另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	the	battle	was	furious	and	to	the	death	.
和	这	战斗	曾是	狂怒	和	到	这	死亡	.

战斗异常激烈，直至一方阵亡。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点!

" [mɑːk] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Mark	raced	for	that	end	,	followed	by	the	others	.
"	标记	比赛	为了	那	结尾	,	随后	经过	这	其他的	.

马克朝着终点线冲去，其他人紧随其后。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɑːk] ['kʊd(ə)nt] [juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['blɑːstɪŋ] ['ɜːθˌmæn]

But	now	Mark	couldn't	use	his	weapon	,	for	it	would	mean	blasting	Earthmen
但	现在	标记	不能	使用	他的	武器	,	为了	它	会	意思是	爆破	地球人

[ænd; ənd] - [ə'laɪk] !

and	Perlacs	alike	!
和	-	同样	!

但现在马克无法使用他的武器了，因为这意味着他会同时攻击地球人和珀拉克人!

[ænd; ənd] [ðen] , [fæn'tæstɪkli] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] .

And	then	,	fantastically	,	the	battle	seemed	to	hang	poised	.
和	然后	,	太棒了	,	这	战斗	似乎	到	悬挂	准备	.

然后，神奇的是，这场战斗似乎陷入了僵局。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] [saʊnd] .

There	came	a	grinding	,	shuddering	sound	.
那里	来了	一个	研磨	,	颤抖	声音	.

传来一阵刺耳、颤抖的声音。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] .

A	series	of	these	sounds	.
一个	系列	的	这些	声音	.

一系列这样的声音。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [strɪp] [keɪm] [ə; eɪ]

The	ground	seemed	to	vibrate	,	and	then	along	the	twilight	strip	came	a
这	地面	似乎	到	颤动	,	和	然后	沿着	这	暮	条	来了	一个

['taʊərɪŋ] , ['stɔːkɪŋ] , ['fɪfti] - [fʊt] [ʃeɪp] .

towering	,	stalking	,	fifty	-	foot	shape	.
参天	,	跟踪	,	五十	-	脚	形状	.

地面似乎在震动，然后沿着暮色笼罩的地带出现了一个高耸入云、步履蹒跚的五十英尺高的身影。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] !

One	of	the	robots	!
一	的	这	机器人	!

其中一个机器人！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] , ['pɜːpəsfəli] , [hjuːdʒ] [aɪz] ['gleərɪŋ] [daʊn] — [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] !

It	came	swiftly	,	purposefully	,	huge	eyes	glaring	down	—	straight	for	the	battle	line	!
它	来了	迅速地	,	故意	,	巨大的	眼睛	刺眼	向下	—	直的	为了	这	战斗	线	!

它迅猛而坚定地袭来，巨大的眼睛向下怒视——直奔战线而去！

[viː]

V
V

\/

" [ðɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeɪnəs] [grəʊn] .

"	This	does	it	,	"	Janus	groaned	.
"	这	做	它	,	"	雅努斯	呻吟	.

“这下完了，”雅努斯呻吟道。

" [ðæt] [θɪŋ] [lʊks] [mæd] !

"	That	thing	looks	mad	!
"	那	事物	看起来	疯狂的	!

“那东西看起来好疯狂！”

" [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)]['rəʊbɒts] [keɪm] ,

"	But	no	other	robots	came	,
"	但	不	其他	机器人	来了	,

但是没有其他机器人出现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [biːm] - ['pɪst(ə)l][ɪn] ['redinəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] .

and	he	raised	his	beam	-	pistol	in	readiness	as	the	great	monster	came	bearing	down	.
和	他	提高	他的	光束	-	手枪	在	准备就绪	作为	这	伟大的	怪物	来了	轴承	向下	.

当巨大的怪物向他袭来时，他举起了光束手枪，严阵以待。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	Hold	it	,	"	Mark	caught	his	wrist	.
"	抓住	它	,	"	标记	捕捉	他的	手腕	.

“等等，”马克抓住了他的手腕。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [men] !

"	Hold	your	fire	,	men	!
"	抓住	你的	火	,	男人	!

“停止射击，伙计们！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] !

"	For	the	Perlacs	were	fleeing	!
"	为了	这	-	是	逃离	!

“因为佩拉克人正在逃亡！”

[fə'gɒtn] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɪn] [mæs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Forgotten	**now**	**was**	**the**	**fury**	**of**	**battle**	**as**	**they**	**raced**	**en**	**masse**	**back**	**to**	**the**
被遗忘的	现在	曾是	这	愤怒	的	战斗	作为	他们	比赛	英文	大众	后退	到	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] !

darkness	**of**	**their**	**forest**	**!**
黑暗	的	他们的	森林	!

他们早已忘记了战斗的激烈，成群结队地逃回了森林的黑暗深处！

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [swəːv] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] , [went] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɜːpəsf(ə)l]

And	**abruptly**	**the**	**robot**	**swerved**	**in**	**its**	**course**	**,**	**went**	**after**	**them**	**with**	**purposeful**
和	突然	这	机器人	急转弯	在	它是	课程	,	去	后	他们	和	有目的的

[straɪdz] .

strides	**.**
步幅	.

突然，机器人改变了方向，迈着坚定的步伐追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [swept] [hjuːdʒ] , [klɔː] - [laɪk] [hændz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

It	**bent**	**down**	**a**	**little**	**and**	**swept**	**huge**	**,**	**claw**	**-**	**like**	**hands**	**close**	**to**	**the**	**ground**
它	弯曲	向下	一个	小的	和	扫荡	巨大的	,	爪	-	喜欢	双手	关闭	到	这	地面

.

:
.

它微微弯下腰，伸出巨大的爪状手掌扫向地面。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪz]

A	**few**	**of**	**the**	**Perlacs**	**were**	**caught**	**,**	**dashed**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**never**	**to**	**rise**
一个	很少	的	这	-	是	捕捉	,	虚线	到	这	地面	,	绝不	到	上升

.

:
.

一些佩拉克人被抓住了，摔倒在地，再也没有站起来。

['ɔːlməʊst] ['gliːfəli] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɒnstə(r)] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Almost	**gleefully**	**the**	**metal**	**monster**	**trampled**	**down**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**forest**	**.**
几乎	兴高采烈地	这	金属	怪物	践踏	向下	这	边缘	的	这	森林	.

金属巨兽几乎是兴高采烈地践踏着森林边缘。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɒtʃ] ['wɪərəli] , ['nʌmli] .

The	**Earth**	**people**	**could**	**only**	**watch**	**wearily**	**,**	**numbly**	**.**
这	地球	人们	可以	仅有的	手表	疲劳	,	麻木地	.

地球上的人们只能疲惫而麻木地看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

It	**was**	**over**	**.**
它	曾是	超过	.

结束了。

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Unbelievably	**,**	**the**	**battle**	**was**	**over**	**.**
难以置信	,	这	战斗	曾是	超过	.

难以置信，战斗结束了。

['taɪərɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɪts] [mæd] [spɔːt] , [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [bæk] .

Tiring	**at**	**last**	**of**	**its**	**mad**	**sport**	**,**	**the**	**robot**	**turned**	**and**	**came**	**striding**	**back**	**.**
令人疲惫	在	最后的	的	它是	疯狂的	运动	,	这	机器人	转向	和	来了	大步走	后退	.

机器人终于厌倦了这场疯狂的游戏，转身大步走了回来。

['hiːdləs] [ɒv; əv]['mɑːrks] ['wɔːnɪŋ] , [mɑː'riː] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] , ['raɪf(ə)l]

Heedless	**of**	**Mark's**	**warning**	**,**	**Mari**	**stepped**	**forth**	**and**	**faced**	**it**	**defiantly**	**,**	**rifle**
鲁莽	的	马克的	警告	,	玛丽	步	前进	和	面对	它	公然挑衅	,	步枪

[held] [ɪn] ['redinəs] .

held	**in**	**readiness**	**.**
握住	在	准备就绪	.

玛丽不顾马克的警告，径直走上前去，昂首挺胸地迎向它，手里拿着步枪，做好射击准备。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

Tall	**and**	**straight**	**,**	**her**	**golden**	**hair**	**tumbling**	**down**	**,**
高的	和	直的	,	她	金的	头发	翻滚	向下	,

她身材高挑挺拔，金色的长发披散下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst] .

she	**was**	**a**	**defender**	**of**	**her**	**people**	**to**	**the**	**last**	**.**
她	曾是	一个	防守队员	的	她	人们	到	这	最后的	.

她至死都是自己人民的捍卫者。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['rəʊbɒt] [pɔːzd] !

And	**the**	**robot**	**paused**	**!**
和	这	机器人	暂停	!

机器人停了下来!

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; biː] [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Only	**for**	**a**	**second**	**,**	**during**	**which**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**surveying**	**her**	**.**
仅有的	为了	一个	第二	,	期间	哪个	它	似乎	到	是	测量	她	.

仅仅一瞬间，它似乎在打量她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

Then	**it**	**came**	**on**	**,**	**but**	**stopped**	**some**	**twenty**	**yards**	**away**	**.**
然后	它	来了	在	,	但	停止	一些	二十	码	离开	.

然后它又启动了，但在大约二十码外就停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] !

Then	**it**	**spoke**	**!**
然后	它	辐	!

然后它开口说话了!

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [mə'tælɪk] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] :

The	**voice**	**was**	**rasping**	**,**	**metallic**	**,**	**but**	**the**	**words**	**were**	**unmistakable**	**:**
这	嗓音	曾是	粗糙	,	金属	,	但	这	字	是	毋庸置疑	:

那声音沙哑刺耳，带着金属般的金属质感，但话语却清晰可辨:

" [haɪ] - [jə] , [bʌd] .

"	**Hi**	**-**	**ya**	**,**	**bud**	**.**
"	你好	-	是的	,	芽	.

“嗨呀，伙计。”

[wʌts] ['kʊkɪn] - ?

What's	**cookin**	**'**	**?**
是什么	烹饪	-	?

有什么好吃的?

" ['dʒeɪnəs] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['gɜːgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**Janus**	**'**	**voice**	**was**	**a**	**ridiculous**	**gurgle**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	雅努斯	-	嗓音	曾是	一个	荒谬的	咕噜声	在	他的	喉	.

“雅努斯的声音就像喉咙里发出的滑稽咕哝声。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .

He	**took**	**a**	**step**	**backward**	**and**	**his**	**eyes**	**bulged**	**.**
他	采取	一个	步	落后	和	他的	眼睛	鼓胀	.

他后退了一步，眼睛瞪得老大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [hɪm] !
For **the** **thing** **had** **seemed** **to** **be** **addressing** **him** **!**
为了 这 事物 有 似乎 到 是 解决 他 !

那东西似乎是在跟他说话!

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] : " - !
At **last** **he** **got** **the** **words** **out** **:** **"** **Ketrik** **!**
在 最后的 他 得到 这 字 出去 : " - !

他终于说出了那句话："凯特里克！"

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [red] - [teɪld] [zig][ɒn]['viːnəs] , [ɪts] - !
By **all** **the** **red** **-** **tailed** **Zigs** **on** **Venus** **,** **it's** **Ketrik** **!**
经过 全部 这 红色的 - 有尾巴的之字形 在 金星 , 它是 - !

以金星上所有红尾的Zig的名义发誓，那就是Ketrik!

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][æn; ən][ɑː'keɪɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] — [wʌts] ['kʊkɪn] - , [ɪn'diːd] !
Only **he** **could** **use** **an** **archaic** **expression** **like** **that** **—** **what's** **cookin** **'** **,** **indeed** **!**
仅有的 他 可以 使用 一个 古老的 表达 喜欢 那 — 是什么 烹饪 - , 的确 !

只有他才会用这么古老的表达方式——真是"有好戏看了！"

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][mə'tælɪk] ['lɑːftə(r)] .
" **There** **came** **a** **rumble** **of** **metallic** **laughter** **.**
" 那里 来了 一个 隆隆 的 金属 笑声 .

一阵金属般的笑声传来。

" [haɪ] - [jə] , ['dʒeɪnəs] !
" **Hi** **-** **ya** **,** **Janus** **!**
" 你好 - 是的 , 雅努斯 !

"嗨呀，雅努斯！"

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [j'iəz] .
Haven't **seen** **you** **in** **years** **.**
还没有 已见 你 在 年 .

好多年没见了。

[ænd; ənd] - !
And **Kaarj** **!**
和 - !

还有卡尔吉!

[lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɒn]['deɪmɒs] , [wen] [aɪ] [rɔb] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənts] .
Last **time** **I** **saw** **you** **was** **on** **Deimos** **,** **when** **I** **robbed** **the** **temple** **of** **ancients** **.**
最后的 时间 我 锯 你 曾是 在 戴莫斯 , 什么时候 我 被抢劫 这 寺庙 的 古代人 .

我上次见到你是在火卫二上，当时我洗劫了古代神庙。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [kɪd] ?
How **are** **you** **,** **kid** **?**
如何 是 你 , 孩子 ?

你好吗，孩子?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][went] [daʊn] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['met(ə)l]['fɪŋgə(r)][æz; əz][bɪg][ə'raʊnd][æz; əz][ə; eɪ]
" **The** **robot** **went** **down** **,** **extended** **a** **long** **metal** **finger** **as** **big** **around** **as** **a**
" 这 机器人 去 向下 , 扩展 一个 长的 金属 手指 作为 大的 大约 作为 一个
[mænz] [ɑːm] .
man's **arm** **.**
男人的 手臂 .

"机器人俯下身，伸出一根像成年人手臂一样粗的金属长手指。

- [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] !
Kaarj **retreated** **hastily** **!**
- 撤退 草草 !

卡尔吉仓皇撤退!

" [wel] , [eɪnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" **Well , ain't any of you glad to see me ?**
" 出色地 , 不是 任何 的 你 高兴的 到 看 我 ?

“你们难道不高兴见到我吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['mɒkɪŋli] .
" **the voice came mockingly .**
" 这 嗓音 来了 嘲讽地 .

“那声音带着嘲讽的意味。”

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] , [tuː] ！ "
" **And after I saved your battle , too ! "**
" 和 后 我 已保存 你的 战斗 , 也 ！ "

“而且我还帮你赢了一场！”

" [ʃʊə(r)] , [wɪr] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['dʒeɪnəs] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪkɪli] .
" **Sure , we're glad to see you , " Janus replied shakily .**
" 当然 , 是 高兴的 到 看 你 , " 雅努斯 回复 摇摇晃晃地 .

“当然，我们很高兴见到你，”雅努斯颤抖着回答道。

" [bʌt; bət] [gʊd] [lɔːd] , [mæn] ,
" **But good Lord , man ,**
" 但 好的 主 , 男人 ,

“但是我的天哪，伙计，

[kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ! "
come down out of that thing so we can get a look at you ! "
来 向下 出去 的 那 事物 所以 我们 能 得到 一个 看 在 你 ！ "

从那东西里下来，让我们看看你！

" [hel] , [nəʊ] .
" **Hell , no .**
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[aɪm] ['hævɪn] - [fʌn] !
I'm havin ' fun !
我是 拥有 - 乐趣 !

我玩得很开心！

['eniweɪ] , [aɪm] [nɒt] [ʌp] [hɪə(r)] .
Anyway , I'm not up here .
反正 , 我是 不是 向上 这里 .

总之，我不在上面。

[nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] - .
Not the real Ketrik .
不是 这 真实的 - .

不是真正的凯特里克。

[maɪ] ['bɑːdiz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ælkəʊv] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['rəʊbɒts] .
My body's lying in an alcove back there at the temple of robots .
我的 身体的 说谎 在 一个 壁龛 后退 那里 在 这 寺庙 的 机器人 .

我的尸体躺在机器人神庙后面的一个壁龛里。

" [mɑː'riː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪnəs] .
" **Mari had come to stand beside Janus .**
" 玛丽 有 来 到 站立 旁 雅努斯 .

“玛丽来到雅努斯身边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]

Her	face	was	flushed	from	the	recent	battle	,	but	some	of
她	脸	曾是	酡	从	这	最近的	战斗	,	但	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd][fled] .

her	defiance	had	fled	.
她	蔑视	有	逃亡	.

她脸上带着刚才战斗留下的红晕，但她的一些反抗精神已经消退了。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][bent]['kləuzə(r)] [stɪl] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪərɪŋ] .

The	robot	bent	closer	still	,	seemed	to	be	peering	.
这	机器人	弯曲	更近	仍然	,	似乎	到	是	窥视	.

机器人弯下腰，凑得更近了，似乎在窥视。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] , [mə'tælɪk][bʌt; bət] [ʃrɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [aɪz]

Then	came	a	long	whistle	,	metallic	but	shrill	,	and	one	of	the	huge	eyes
然后	来了	一个	长的	哨	,	金属	但	尖锐	,	和	一	的	这	巨大的	眼睛

[wiŋk] !

winked	!
眨眼	!

然后传来一声长长的哨声，金属般刺耳，一只巨大的眼睛眨了眨眼！

[ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] ['prɪmətɪv] [saʊnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ]

The	girl	seemed	to	recognize	that	primitive	sound	and	her	face	turned	a
这	女孩	似乎	到	认出	那	原始	声音	和	她	脸	转向	一个

[diːpə(r)] [red] .

deeper	red	.
更深	红色的	.

女孩似乎认出了那种原始的声音，脸涨得更红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːwəd] .

But	she	stepped	a	pace	forward	.
但	她	步	一个	步伐	向前	.

但她向前迈了一步。

" ['mɪstə(r)] — [ɑː] — - , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːnd] ['aʊə(r)]

"	Mister	—	ah	—	Ketrik	,	you	have	saved	my	people	and	have	earned	our
"	先生	—	啊	—	-	,	你	有	已保存	我的	人们	和	有	获得	我们的

[ʌn'daɪɪŋ] [θæŋks] !

undying	thanks	!
不朽	谢谢	!

"凯特里克先生，你拯救了我的族人，我们永远感激你！"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] - — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ?

But	what	about	the	Perlacs	—	do	you	think	they'll	be	coming	back	again	?
但	什么	关于	这	-	—	做	你	思考	他们会	是	未来	后退	再次	?

但是佩拉克人呢——你认为他们会再次回来吗?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['tʃʌkl] .

"	The	robot	chuckled	.
"	这	机器人	轻笑	.

机器人轻笑了一声。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

"	Not	for	a	long	time	!
"	不是	为了	一个	长的	时间	!

"不会很久以后了！"

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm][ə'raʊnd] .

Certainly	not	when	they	know	I'm	around	.
当然	不是	什么时候	他们	知道	我是	大约	.

当然，只要他们知道我在附近，就肯定不会。

[ðəʊz] ['beɪbiz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:θ] [səʊ][fɑ:(r)] .
Those babies have given me a wide berth so far .
那些 婴儿 有 给定 我 一个 宽的 泊位 所以 远的 .

到目前为止，那些小家伙们都和我保持着相当远的距离。

" [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪv] [bi:n] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" He added : " I've been intending to pay a visit to your side of the
" 他 额外 : " 我已经 到过 意图 到 支付 一个 访问 到 你的 边 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

他补充道："我一直打算去你们那边看看。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðəʊz] [dɑ:k] - [skɪnd] [bru:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
but I could tell those dark - skinned brutes were up to something .
但 我 可以 告诉 那些 黑暗的 - 去皮 野蛮人 是 向上 到 某物 .

但我看得出来，那些黑皮肤的壮汉肯定在密谋什么。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] . "
I decided to hang around and await developments . "
我 决定 到 悬挂 大约 和 等待 发展 . "

我决定留下来，静观其变。

" [bʌt; bət] - " — ['dʒeɪnəs]['hezɪteɪtɪd] — " [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] ? "
" But Ketrik " — Janus hesitated — " what's this about your body ? "
" 但 - " — 雅努斯 犹豫了一下 — " 是什么 这 关于 你的 身体 ? "

"可是凯特里克，"雅努斯犹豫了一下，"你的身体这是怎么回事？"

" [doʊnt] ['wʌri] , [ɪts] [seɪf] .
" Don't worry , it's safe .
" 不 担心 , 它是 安全的 .

别担心，很安全。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ment(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
This is only the mental part of me .
这 是 仅有的 这 精神的 部分 的 我 .

这只是我心理层面的想法。

[ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['temp(ə)l][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] ,
Sure , there's a huge temple about ten miles back ,
当然 , 有 一个 巨大的 寺庙 关于 十 英里 后退 ,

当然，大约十英里外有一座巨大的寺庙。

[wɪð] [d'ʌzənz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['rəʊbɒts] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]['aɪd(ə)l] .
with dozens more of these robots standing around idle .
和 几十个 更多的 的 这些 机器人 常设 大约 闲置的 .

还有几十台这样的机器人闲置着。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] .
" A sudden thought occurred .
" 一个 突然 想法 发生 .

突然，我想到了什么。

" [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?
" Want to take a look ?
" 想 到 拿 一个 看 ?

想看看吗?

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] . "
I could carry you across the heavy gravity . "
我 可以 携带 你 穿过 这 重的 重力 . "

我可以背着你穿越强大的重力。

" [nəʊ] [θæŋks] !
" No thanks !
" 不 谢谢 !

“不，谢谢！

" ['dʒeɪnəs] [dɪ'klaɪnd] .
" Janus declined .
" 雅努斯 拒绝 .

“雅努斯拒绝了。”

" [maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ['dʌznt] [gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] .
" My scientific interest doesn't go that far .
" 我的 科学 兴趣 不 去 那 远的 .

“我的科研兴趣并没有那么深。”

['meɪbi] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hɪə(r)] — "
Maybe the Professor , here — "
或许 这 教授 , 这里 — "

或许这位教授——”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

" [braʊ'nel] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['iːgə(r)] .
" Brownell came forward , eager .
" 布朗内尔 来了 向前 , 渴望的 .

布朗内尔主动上前，热情洋溢。

" [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " [mɑːk] [sed] .
" I'll go too , " Mark said .
" 患病的 去 也 , " 标记 说 .

“我也去，”马克说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðəʊz] ['rəʊbɒts] [wɜːk] .
" I'd like to see how those robots work .
" ID 喜欢 到 看 如何 那些 机器人 工作 .

我想看看那些机器人是如何工作的。

" - [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hænd] .
" Ketrik extended a huge hand .
" - 扩展 一个 巨大的 手 .

凯特里克伸出了一只大手。

[braʊ'nel] [ænd; ənd] [mɑːk] [klʌŋ] ['taɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Brownell and Mark clung tightly as it swung them up .
布朗内尔 和 标记 紧紧抓住 紧紧 作为 它 摇摆 他们 向上 .

布朗内尔和马克紧紧抓住绳索，被它向上抛了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɜːtʃt] [ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [went] ['straɪdɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
With the two men perched on its shoulders , the robot went striding back through the
和 这 二 男人 栖息 在 它是 肩膀 , 这 机器人 去 大步走 后退 通过 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

机器人肩上驮着两个人，大步穿过森林往回走去。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['pɪləd] , ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪərɪŋ] .
The temple , massive and pillared , rested in a wide clearing .
这 寺庙 , 大量的 和 柱状 , 休息 在 一个 宽的 清理 .

这座规模宏大、柱廊林立的寺庙坐落在一片宽阔的空地上。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['rəʊbɒts] , [d'ʌzənz][ɒv; əv][ðem; ðəm]['laɪnɪŋ][ðə; ði][wɔ:lz] .

They	saw	the	robots	,	dozens	of	them	lining	the	walls	.
他们	锯	这	机器人	,	几十个	的	他们	衬垫	这	墙壁	.

他们看到了那些机器人，几十个机器人沿着墙排列着。

[ðə; ði] [kwɔ:ts] [dɪsks][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

The	quartz	discs	of	their	eyes	were	now	dull	and	lifeless	.
这	石英	光盘	的	他们的	眼睛	是	现在	乏味的	和	无生命	.

他们眼中的石英圆盘如今黯淡无光，毫无生气。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [i:tʃ] ['rəʊbɒt] , ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)]['ælkəuv] .

And	near	each	robot	,	fifty	feet	high	in	the	wall	,	were	alcoves	.
和	靠近	每个	机器人	,	五十	脚	高的	在	这	墙	,	是	壁龛	.

在每个机器人附近，墙壁上五十英尺高的地方，都设有壁龛。

" ['grævəti][hɪə(r)][ɪz]['nɔ:m(ə)l] !

"	Gravity	here	is	normal	!
"	重力	这里	是	普通的	!

这里的重力是正常的!

" [mɑ:k] ['nəʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mark	noticed	suddenly	.
"	标记	注意到	突然	.

马克突然注意到了。

" [jes] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Ketrik	replied	.
"	是的	,	"	-	回复	.

“是的，”凯特里克回答道。

" [ðæts] ['prɒbəbli] [wɒt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	That's	probably	what	saved	my	life	.
"	那就是	大概	什么	已保存	我的	生活	.

“那可能就是救我一命的原因。”

[ai] [kræʃt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] !

I	crashed	right	through	the	roof	!
我	崩溃了	正确的	通过	这	屋顶	!

我直接撞穿了屋顶!

" [ðeɪ] [sɔ:] - [speɪsə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪts][nəʊz][ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tju:bz]

"	They	saw	Ketrik's	spacer	on	the	floor	below	them	,	its	nose	and	forward	tubes
"	他们	锯	-	垫片	在	这	地面	以下	他们	,	它是	鼻子	和	向前	管子

['krʌmpld] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

crumpled	beyond	recognition	.
皱巴巴的	超过	认出	.

“他们看到凯特里克的太空舱掉在地上，舱头和前管都已变形得面目全非。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['bɒdi] .

"	I'll	show	you	my	body	.
"	患病的	展示	你	我的	身体	.

“我会让你看看我的身体。”

" [hi:; hi] [strəʊd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəuv] ,

"	He	strode	to	one	of	the	alcoves	,
"	他	大步走	到	一	的	这	壁龛	,

他大步走向其中一个壁龛，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɒntə][ə; eɪ][stəʊn] [ledʒ] .

and	the	men	stepped	from	his	shoulders	onto	a	stone	ledge	.
和	这	男人	步	从	他的	肩膀	到	一个	石头	壁架	.

那些人从他的肩膀上下来，走到一块石台上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [glɑːs] ['kɒfɪn] .

Before	**them**	**was**	**a**	**thick**	**glass**	**coffin**	**.**
前	他们	曾是	一个	厚的	玻璃	棺材	.

他们面前是一口厚厚的玻璃棺材。

['restɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] - !

Resting	**in**	**it**	**was**	**the**	**material**	**Ketrik**	**!**
休息	在	它	曾是	这	材料	-	!

其中蕴含着材料 Ketrik!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['dʒeɪnəs] , [bʌt; bət] [kliːn] ['ʃeɪvn] .

It	**was**	**a**	**large**	**body**	**,**	**as**	**large**	**as**	**Janus**	**,**	**but**	**clean**	**shaven**	**.**
它	曾是	一个	大的	身体	,	作为	大的	作为	雅努斯	,	但	干净的	剃光	.

它体型庞大，如同雅努斯一般高大，但却刮得干干净净。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,

The	**blue**	**eyes**	**were**	**open**	**and**	**staring**	**,**
这	蓝色的	眼睛	是	打开	和	凝视	,

那双蓝色的眼睛睁着，直直地盯着前方。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [səˈspendɪd] [steɪt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

and	**even**	**in**	**this**	**suspended**	**state**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**quality**	**of**
和	甚至	在	这	暂停	状态	那里	似乎	到	是	一个	质量	的

['rekləsnəs] ,

recklessness	**,**
鲁莽	,

即使在这种悬置状态下，似乎也存在一种鲁莽的特质。

['iːv(ə)n] [əˈmjuːzmənt] , [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

even	**amusement**	**,**	**about**	**them**	**.**
甚至	娱乐	,	关于	他们	.

甚至对他们感到好笑。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ?

"	**How**	**do**	**you**	**get**	**the**	**mental**	**self**	**into**	**the**	**robot**	**?**
"	如何	做	你	得到	这	精神的	自己	进入	这	机器人	?

如何将精神自我植入机器人体内?

" [braʊˈnel] [ɑːskt] .

"	**Brownell**	**asked**	**.**
"	布朗内尔	问	.

布朗内尔问道。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɪn] -

"	**Damned**	**if**	**I**	**know**	**how**	**it**	**works**	**,**	**"**	**there**	**was**	**almost**	**a**	**shrug**	**in**	**Ketrik's**
"	该死的	如果	我	知道	如何	它	作品	,	"	那里	曾是	几乎	一个	耸肩	在	-

['rəʊbɒt] [vɔɪs] .

robot	**voice**	**.**
机器人	嗓音	.

"我也不知道它是怎么运作的，"凯特里克用他那机械般的声音耸了耸肩说道。

" [ai] [dʒʌst] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**I**	**just**	**experimented**	**with**	**the**	**thing**	**.**
"	我	只是	实验	和	这	事物	.

我只是拿它做了个实验。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [ɪkˈsperɪmentɪd] !

"	**He**	**just**	**experimented**	**!**
"	他	只是	实验	!

他只是在做实验!

[mɑːk] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
Mark marvelled at this man .
标记 惊叹不已 在 这 男人 .

马克对这个人感到惊叹不已。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [wɔːnd] ,
" Don't touch it , " Ketrik warned ,
" 不 触碰 它 , " - 警告 ,

"别碰它，"凯特里克警告道。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kæθəʊdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [maɪ]
" but you'll notice there are two cathodes attached to the temples of my
" 但 你会 注意 那里 是 二 阴极 随附的 到 这 寺庙 的 我的
[ɜːθ] ['bɒdi] .
earth body .
地球 身体 .

"但你会注意到，我的肉身两侧的圣殿上连接着两个阴极。"

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['waɪərz] [liːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['pæn(ə)ld] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ?
See how the wires lead out , and up to that panelled board on the wall ?
看 如何 这 电线 带领 出去 , 和 向上 到 那 镶板 木板 在 这 墙 ?

你看这些电线是怎么引出来的，一直延伸到墙上的配电盘上?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɔːd] .
There are all kinds of coils and things behind that board .
那里 是 全部 种类 的 线圈 和 事物 在后面 那 木板 .

电路板后面有各种各样的线圈和其他元件。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['kæθəʊdz] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Those other cathodes , that you see dangling , were attached to the
那些 其他 阴极 , 那 你 看 悬挂 , 是 随附的 到 这
[breɪn] [pleɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .
brain plate of the robot .
脑 盘子 的 这 机器人 .

你看到的那些悬挂着的其他阴极，是连接到机器人大脑板上的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ment(ə)l] [self] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪərz] .
I suppose the molecules of your mental self flow through the wires .
我 认为 这 分子 的 你的 精神的 自己 流动 通过 这 电线 .

我想，你精神自我的分子就是通过这些线路流动起来的。

[wen] [ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɪz] [kəm'pliːt] , [juː; jʊ] ['mɪəli] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['kæθəʊdz] [ænd; ənd] [stɑːt]
When the transference is complete , you merely detach the cathodes and start
什么时候 这 转移 是 完全的 , 你 仅仅 分离 这 阴极 和 开始
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['rəʊbɒt] !
walking about , a full - fledged robot !
步行 关于 , 一个 满的 - 羽翼丰满 机器人 !

转移完成后，你只需拆下阴极，就可以开始四处走动，成为一个功能齐全的机器人!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! "
I tell you it's wonderful ! "
我 告诉 你 它是 精彩的 ! "

我跟你说，真是太棒了!

" - , " [braʊ'nel] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Ketrik , " Brownell said , as they went back through the forest ,
" - , " 布朗内尔 说 , 作为 他们 去 后退 通过 这 森林 ,

"凯特里克，"布朗内尔一边说着，一边和他们一起穿过森林返回。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][njuː]

"	we	should	be	returning	to	Earth	as	soon	as	we	complete	the	new
"	我们	应该	是	返回	到	地球	作为	很快	作为	我们	完全的	这	新的

['wepən] [fɔː(r); fə(r)][mænz]['piːp(ə)l] .

weapon	for	Man's	people	.
武器	为了	男人的	人们	.

"一旦我们为人类研制出新的武器，我们就应该返回地球。"

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Don't	you	want	to	return	with	us	?	"
不	你	想	到	返回	和	我们	?	"

你不想跟我们一起回去吗?

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] .

"	No	,	I	think	I'll	stay	.
"	不	,	我	思考	患病的	停留	.

"不，我想我会留下来。"

[ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðəʊz] - [doʊnt] [kɔːz] ['eni][mɔː(r)]['trʌb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	want	to	be	sure	those	Perlacs	don't	cause	any	more	trouble	for	a	while	.	"
我	想	到	是	当然	那些	-	不	原因	任何	更多的	麻烦	为了	一个	尽管	.	"

我想确保那些佩拉克牌产品在一段时间内不会再出问题。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ?

"	There	wouldn't	be	any	other	reason	?
"	那里	不会	是	任何	其他	原因	?

难道还有其他原因吗?

" [mɑːk] [grɪnd] .

"	Mark	grinned	.
"	标记	咧嘴一笑	.

马克咧嘴一笑。

" [ðeə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][ɪz] .

"	There	would	and	is	.
"	那里	会	和	是	.

"过去如此，现在也如此。"

" [ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz][ɪn] - [vɔɪs] , [ɪf] [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l][lɪps] .

"	The	smile	was	in	Ketrik's	voice	,	if	not	on	his	metal	lips	.
"	这	微笑	曾是	在	-	嗓音	, 如果		不是	在	他的	金属	嘴唇	.

"凯特里克的声音里带着微笑，即使他的金属嘴唇上没有露出笑容。"

" [ai][laɪk] [ðæt]['gəʊldən] - [heəd] ['æməzən] — [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [mɑːˈriː] ? "

"	I	like	that	golden	-	haired	Amazon	—	what's	her	name	—	Mari	?	"
"	我	喜欢	那	金的	-	头发	亚马逊	—	是什么	她	姓名	—	玛丽	?	"

"我喜欢那个金发碧眼的亚马逊女战士——她叫什么来着——玛丽? "

" [bʌt; bət] [waɪ] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ɔːl] ?

"	But	why	return	at	all	?
"	但	为什么	返回	在	全部	?

但为什么要回去呢?

" [mɑːˈriː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði][prəˈfesə(r)] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][plænz] .

"	Mari	wanted	to	know	,	when	the	Professor	announced	the	plans	.
"	玛丽	通缉	到	知道	, 什么时候		这	教授	宣布	这	计划	.

玛丽想知道教授何时宣布计划。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	You	have	said	you	wanted	a	base	for	the	manufacture	of	your
"	你	有	说	你	通缉	一个	根据	为了	这	生产	的	你的

['friːkwənsi] ['tjuːnəz] .

Frequency	Tuners	.
频率	调音器	.

“你曾说过你想要一个生产频率调谐器的基地。

[wɒt] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ? "

What	better	place	than	here	?	"
什么	更好的	地方	比	这里	?	"

还有比这里更好的地方吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Thank	you	,	my	dear	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

谢谢你，亲爱的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi]

I	had	thought	of	that	,	but	after	all	this	is	your	world	,	and	we
我	有	想法	的	那	,	但	后	全部	这	是	你的	世界	,	和	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'truːdəz] .

are	intruders	.
是	入侵者	.

我之前也想过这个问题，但毕竟这是你们的世界，我们是闯入者。

" [mɑː'riː][wɒz; wəz] [hɜːt] .

"	Mari	was	hurt	.
"	玛丽	曾是	伤害	.

玛丽受伤了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

"	After	all	that	you've	done	for	us	?
"	后	全部	那	你已经	完毕	为了	我们	?

“毕竟你为我们做了这么多？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ! "

And	you	can	do	so	much	more	!	"
和	你	能	做	所以	很多	更多的	!	"

你还能做到更多!

" [ðen] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] , ['pɒsəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Then	rest	assured	we'll	be	back	,	possibly	within	a	month	.
"	然后	休息	保证	出色地	是	后退	,	可能	之内	一个	月	.

“那么请放心，我们一定会回来的，可能一个月之内就能回来。”

[truː] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)][bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [njuː] [sə'plaɪz] ,

True	,	there	is	much	to	be	done	here	but	we	need	new	supplies	,
真的	,	那里	是	很多	到	是	完毕	这里	但	我们	需要	新的	补给品	,

没错，这里有很多工作要做，但我们需要新的物资。

[tuːlz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .

tools	,	equipment	of	every	sort	.
工具	,	设备	的	每一个	种类	.

各种工具和设备。

" ['dʒeɪnəs] [sed] : " [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]

"	Janus	said	:	"	And	with	your	permission	,	we'll	want	to	bring	back	some
"	雅努斯	说	:	"	和	和	你的	允许	,	出色地	想	到	带来	后退	一些

[njuː] [men] .

new	men	.
新的	男人	.

雅努斯说：“如果你们允许，我们想带回一些新人。”

[nɒt] [rəʊgz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Not **rogues** **and** **adventurers** **like** **me** **,**
不是 流氓 和 冒险者 喜欢 我 ,

不是像我这样的盗贼和冒险家，

[bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
but **scientific** **men** **who** **can** **come** **here** **and** **work** **out** **their** **ideas** **without** **fear**
但 科学 男人 WHO 能 来 这里 和 工作 出去 他们的 想法 没有 害怕
[ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [ɜːθ] ['bjʊərəʊ] .
of **that** **stupid** **Earth** **Bureau** **.**
的 那 愚蠢的 地球 局 .

但是，那些可以来到这里，不受愚蠢的地球局约束，自由地实践他们想法的科学家们。

[men] [laɪk] [mɑːk] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .
Men **like** **Mark** **,** **here** **,** **and** **the** **Professor** **.**
男人 喜欢 标记 , 这里 , 和 这 教授 .

像马克这样的人，还有这位教授。

" [braʊ'nel] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Brownell** **nodded** **agreement** **.**
" 布朗内尔 点头 协议 .

布朗内尔点头表示同意。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [reɪ'ʒiːm] .
" **I** **see** **a** **new** **regime** **.**
" 我 看 一个 新的 政权 .

“我看到了一个新政权。”

[ðə; ðɪ] [traɪ] - ['plænɪt] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ɪk'spændɪŋ] [en'devəz] , [ɔː(r)] [teɪk]
The **Tri** **-** **Planet** **Council** **will** **have** **to** **cooperate** **with** **expanding** **endeavors** **,** **or** **take**
这 三 - 行星 理事会 将要 有 到 合作 和 扩展 努力 , 或者 拿
[ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
a **back** **seat** **.**
一个 后退 座位 .

三行星理事会要么与不断扩大的事业合作，要么就只能退居幕后。

[ɔːl'redi] [aɪ] [nəʊ] [tuː] [men] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒn] [mɑːz] ,
Already **I** **know** **two** **men** **on** **Earth** **,** **and** **four** **on** **Mars** **,**
已经 我 知道 二 男人 在 地球 , 和 四 在 火星 ,

我已经认识地球上的两个人，火星上的四个人。

[huːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
who'll **be** **delighted** **to** **come** **here** **to** **carry** **on** **their** **work** **.**
谁会 是 高兴极了 到 来 这里 到 携带 在 他们的 工作 .

他们会很高兴来到这里继续他们的工作。

[ænd; ənd] [mɑːk] , [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] .
And **Mark** **,** **that** **reminds** **me** **.**
和 标记 , 那 提醒 我 .

马克，这让我想起来。

[ðæt] [njuː] ['wepən] [ɒv; əv] [jɔːz] .
That **new** **weapon** **of** **yours** **.**
那 新的 武器 的 你的 .

你的那件新武器。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
I **think** **we** **can** **ask** **about** **it** **now** **?** **"**
我 思考 我们 能 问 关于 它 现在 ? "

我想我们现在可以问这个问题了吧?

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['bjʊərəʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
" Oh , it's nothing much , but I wasn't going to let the Bureau have it on
" 哦 , 它是 没有什么 很多 , 但 我 不是 去 到 让 这 局 有 它 在
[ðeə(r)] [tɜːmz] !
their terms !
他们的 条款 !

"哦，没什么大不了的，但我不会让管理局按他们的条件得逞！"

[ɪts] ['mɪəli] [æn; ən] [əd'vɑːnst] - [aɪ'dɪə] .
It's merely an advanced frigidation idea .
它是 仅仅 一个 先进的 - 主意 .

这只不过是一种更高级的冷水疗法而已。

[wɜːks] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [mæg'netɪk] [biːm] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl] [hiːt] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eərɪə] ,
Works along an extended magnetic beam , absorbing all heat in a given area ,
作品 沿着 一个 扩展 磁的 光束 , 吸收 全部 热 在 一个 给定 区域 ,
['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] . "
almost to absolute zero . "
几乎 到 绝对 零 . "

它沿着延伸的磁束工作，吸收给定区域内的所有热量，几乎降至绝对零度。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒeɪnəs] .
" And he says it's nothing much ! " came from Janus .
" 和 他 说道 它是 没有什么 很多 ! " 来了 从 雅努斯 .

"他说这没什么大不了的！"这句话出自雅努斯之口。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [niːdz] [sʌm; səm] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] .
" It still needs some working out .
" 它 仍然 需求 一些 在职的 出去 .

"还需要一些时间来完善。"

[ðə; ði] [kɔɪlz] ['dɪd(ə)nt][stænd][ʌp] , [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðeə(r)] .
The coils didn't stand up , the last time I applied it out there .
这 线圈 没有 站立 向上 , 这 最后的 时间 我 应用 它 出去 那里 .

上次我在那里使用时，线圈没有竖起来。

" [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['nuːtroʊ] ['wepənz] [ɪn]['kwɒntətɪ] .
" In two more days they were turning out the neutro weapons in quantity .
" 在 二 更多的 天 他们 是 转弯 出去 这 中性 武器 在 数量 .

"再过两天，他们就开始大量生产中子武器了。"

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] - -
During that time nothing more was seen of the Perlacs , as the robot - Ketrik
期间 那 时间 没有什么 更多的 曾是 已见 的 这 - , 作为 这 机器人 - -
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] .
maintained a vigilance .
维持 一个 警觉 .

在那段时间里，再也没有人见过佩拉克人，因为机器人凯特里克一直保持着警惕。

[braʊ'nel] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [tʃek] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] ,
Brownell made a last check - up of the spaceship , and more important still ,
布朗内尔 制成 一个 最后的 查看 - 向上 的 这 飞船 , 和 更多的 重要的 仍然 ,

布朗内尔对飞船进行了最后一次检查，更重要的是，

[hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tjuːnə(r)][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]['grævəti] .
he strengthened the Frequency Tuner to counteract the gravity .
他 加强 这 频率 调谐器 到 抵消 这 重力 .

他加强了频率调谐器以抵消重力。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] , [mɑːk] [tɒst] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
On the last night , Mark tossed restlessly in his bed .
在 这 最后的 夜晚 , 标记 抛掷 躁动不安 在 他的 床 .

最后一晚，马克在床上辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

He	could	not	sleep	,	and	he	didn't	know	why	.
他	可以	不是	睡觉	,	和	他	没有	知道	为什么	.

他睡不着觉，却不知道为什么。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ?

Was	it	something	they	had	forgotten	?
曾是	它	某物	他们	有	被遗忘的	?

是他们忘记了吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

He	didn't	think	so	.
他	没有	思考	所以	.

他并不这么认为。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . . . .

Nevertheless	he	had	a	preternatural	awareness	of	something	wrong	.	.	.	.
尽管如此	他	有	一个	超自然	意识	的	某物	错误的	.	.	.	.

然而，他却有一种异乎寻常的直觉，意识到出了什么问题.....

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [drest] ['kwɪkli] .

He	arose	,	dressed	quickly	.
他	出现	,	穿着	迅速地	.

他起身，迅速穿好衣服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] " [naɪt] " [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

There	was	never	"	night	"	on	this	side	of	the	little	world	,	but	the	rooms
那里	曾是	绝不	"	夜晚	"	在	这	边	的	这	小的	世界	,	但	这	房间

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪmd] .

were	automatically	dimmed	.
是	自动地	调暗	.

在这个小世界的这一边，从来没有"夜晚"，但房间会自动调暗。

['saɪləntli][hiː; hi][tɪp] - [təʊd] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

Silently	he	tip	-	toed	through	the	rooms	.
默默	他	提示	-	脚趾	通过	这	房间	.

他蹑手蹑脚地悄无声息地穿过房间。

[braʊ'nel] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Brownell	was	there	,	sleeping	peacefully	.
布朗内尔	曾是	那里	,	睡眠	和平地	.

布朗内尔就在那里，睡得很安稳。

[ænd; ənd]['dʒeɪnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

And	Janus	,	and	all	the	others	.
和	雅努斯	,	和	全部	这	其他的	.

还有雅努斯，以及其他所有人。

[nəʊ] ! ['ferɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

No	!	Ferris	was	gone	.
不	!	费里斯	曾是	已消失	.

不！费里斯走了。

['mɑːrks] [hɑːt] [liːpt] .

Mark's	heart	leaped	.
马克的	心	跳跃	.

马克的心猛地一跳。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [ðæt] [mæn] , ['nevə(r)][kwaɪt] ['trʌstɪd] [hɪm] .

He	had	never	liked	that	man	,	never	quite	trusted	him	.
他	有	绝不	喜欢	那	男人	,	绝不	相当	可信	他	.

他一直都不喜欢那个人，也一直不太信任他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] .
Now it came back .
现在 它 来了 后退 .

现在它又回来了。

['ferɪs] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɑːrpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Ferris - eternal harping about the fortune he had put into this expedition .
费里斯 - 永恒 喋喋不休 关于 这 财富 他 有 放 进入 这 远征 .

费里斯总是喋喋不休地念叨着他为这次探险投入了多少财富。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ræt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] — [mɑːk] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] .
If that little rat was planning — Mark hurried outside .
如果 那 小的 鼠 曾是 规划 — 标记 慌忙 外部 .

如果那只小老鼠在策划什么——马克赶紧跑了出去。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['deθli] ['kwaɪət] , [ɪ'mɜːst] [ɪn] [sliːp] .
The city was deathly quiet , immersed in sleep .
这 城市 曾是 致命的 安静的 , 沉浸式 在 睡觉 .

城市一片死寂，仿佛沉浸在沉睡之中。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['fʊli] [ə'lɜːt] .
The eternal light struck his eyes and brought him fully alert .
这 永恒 光 击 他的 眼睛 和 带来 他 完全 警报 .

永恒之光刺入他的双眼，使他瞬间清醒过来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,
He hurried along the street toward the outskirts ,
他 慌忙 沿着 这 街道 朝向 这 郊区 ,

他沿着街道匆匆向郊区走去，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['weɪtɪd] .
toward the base of the hill where the spaceship waited .
朝向 这 根据 的 这 爬坡道 在哪里 这 飞船 等待 .

朝着山脚方向走去，那里停着宇宙飞船。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [spaɪd] ['ferɪs] .
As he neared the hill , he spied Ferris .
作为 他 接近 这 爬坡道 , 他 间谍 费里斯 .

当他走近山丘时，他看到了费里斯。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
The man was coming down the slope .
这 男人 曾是 未来 向下 这 坡 .

那人正从山坡上下来。

['ferɪs] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
Ferris saw him , and waved a hand in greeting .
费里斯 锯 他 , 和 挥手 一个 手 在 问候 .

费里斯看见了他，挥手打招呼。

" [haɪ] ! [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , ['trævəz] ?
" Hi ! Is it you , Travers ?
" 你好 ! 是 它 你 , 特拉弗斯 ?

“嗨！是你吗，特拉弗斯？”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [sliːp] ['aɪðə(r)] ?
What's the matter , can't you sleep either ?
是什么 这 事情 , 不能 你 睡觉 任何一个 ?

怎么了，你也睡不着吗?

" ['mɑːrks] [steps] [sləu] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Mark's steps slowed , and he breathed in relief .
" 马克的 步骤 减速 , 和 他 呼吸 在 宽慰 .

马克的脚步慢了下来，他松了一口气。

[id] [biːn] [rɒŋ] .
He'd been wrong .
他会 到过 错误的 .

他错了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .
After all , the man had a right to be up .
后 全部 , 这 男人 有 一个 正确的 到 是 向上 .

毕竟，这个人有权利起床。

[ðeɪ] [met][nɪə(r)][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] ['ferɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][krest][ɒv; əv]
They met near the spaceship , and Ferris waved a hand toward the crest of
他们 遇见 靠近 这 飞船 , 和 费里斯 挥手 一个 手 朝向 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他们在飞船附近相遇，费里斯朝山顶挥了挥手。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] .
" I was just looking at the Stone .
" 我 曾是 只是 寻找 在 这 石头 .

我当时只是在看那块石头。

[ɪts] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] ! "
It's the damnedest thing ! "
它是 这 该死的 事物 ! "

真是太糟糕了！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[braʊ'nel] [telz] [ˌem 'iː] —
Brownell tells me —
布朗内尔 讲述 我 —

布朗内尔告诉我——

" ['ferɪs] - [hænd] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
" Ferris ' hand moved like lightning .
" 费里斯 - 手 已搬 喜欢 闪电 .

费里斯的手像闪电一样迅速移动。

[mɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stʌb] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['nuːtroʊ] - [gʌn] .
Mark found himself staring into the stub end of a neutro - gun .
标记 成立 他自己 凝视 进入 这 存根 结尾 的 一个 中性 - 枪 .

马克发现自己正盯着中子枪的枪口。

['ferɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kæʒuəl] .
Ferris was no longer smiling and casual .
费里斯 曾是 不 更长 微笑 和 随意的 .

费里斯不再面带笑容，也不再那么轻松自在。

" [ɪn] !
" In !
" 在 !

“在！

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] — [kwɪk] !
" **Get in there — quick !**
" 得到 在 那里 — 快的 !

"快进去！"

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] .
" **He gestured toward the ship , and Mark noticed the door was open .**
" 他 做手势 朝向 这 船 , 和 标记 注意到 这 门 曾是 打开 .

他朝船的方向做了个手势，马克注意到门是开着的。

[hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [ðen] [pɔːzd] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .
He moved toward it slowly , then paused , started to turn .
他 已搬 朝向 它 缓慢地 , 然后 暂停 , 开始 到 转动 .

他缓缓走向它，然后停顿了一下，开始转身。

" [aɪl] [blɑːst] [juː; jʊ] , [ˈtrævəz] !
" **I'll blast you , Travers !**
" 患病的 爆炸 你 , 特拉弗斯 !

"我要揍扁你，特拉弗斯！"

" [mɑːk] [ʃrʌg] , [ˈentəd] .
" **Mark shrugged , entered .**
" 标记 耸了耸肩 , 进入 .

马克耸了耸肩，走了进去。

[ˈferɪs] [keɪm] [ˈkwɪkli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
Ferris came quickly behind him .
费里斯 来了 迅速地 在后面 他 .

费里斯紧随其后。

" [ðæts] [ˈbetə(r)] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .

"这样好多了。"

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raʊz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
I don't want to rouse any of the others .
我 不 想 到 唤醒 任何 的 这 其他的 .

我不想惊动其他人。

[saʊndz] [ˈkæri] [fɑː(r)] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .
Sounds carry far on this world .
声音 携带 远的 在 这 世界 .

在这个世界上，声音可以传播很远。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɪnd] , [wɪð] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He paused and grinned , with all but his eyes .**
" 他 暂停 和 咧嘴一笑 , 和 全部 但 他的 眼睛 .

他停顿了一下，咧嘴一笑，除了眼睛以外，全身都露出了笑容。

" [ʃʊə(r)] , [ˈtrævəz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] .
" **Sure , Travers , I was looking at the Stone .**
" 当然 , 特拉弗斯 , 我 曾是 寻找 在 这 石头 .

"当然，特拉弗斯，我当时正在看石头。"

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
I'd like to get it back to Earth , but it's too much for me .
ID 喜欢 到 得到 它 后退 到 地球 , 但 它是 也 很多 为了 我 .

我想把它带回地球，但这对我来说太难了。

[ges] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ˈtjuːnə(r)] .
Guess I'll just have to be satisfied with the Frequency Tuner .
猜测 患病的 只是 有 到 是 使满意 和 这 频率 调谐器 .

看来我只能满足于频率调谐器了。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]

The	Bureau	of	Inventions	will	pay	me	a	handsome	price	for	it	,	no
这	局	的	发明	将要	支付	我	一个	英俊的	价格	为了	它	,	不

['kwestʃənz] [ɑːskt] . "

questions	asked	.	"
问题	问	.	"

美国发明局会毫不犹豫地付给我一笔丰厚的报酬。

" [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] , ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [ræt] , " [mɑːk] [sed] ['sləʊli] .

"	You	sneaking	,	double	-	crossing	rat	,	"	Mark	said	slowly	.
"	你	鬼鬼祟祟	,	双倍的	-	过境	鼠	,	"	标记	说	缓慢地	.

“你这个阴险狡诈、两面三刀的家伙！”马克缓缓说道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ! "

"	You'll	never	get	away	with	this	!	"
"	你会	绝不	得到	离开	和	这	!	"

你休想逃脱惩罚！

" [ðɪs] [sez] [aɪ] [wɪl] , " ['ferɪs] [sniə] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nuːtroʊ] .

"	This	says	I	will	,	"	Ferris	sneered	,	gesturing	with	the	neutro	.
"	这	说道	我	将要	,	"	费里斯	冷笑	,	做手势	和	这	中性	.

“这说明我会的，”费里斯冷笑着，用中性符号做了个手势。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [njuː] ['wepən] [ɒv; əv]

"	And	since	you	came	snooping	out	here	,	I'll	just	take	that	new	weapon	of
"	和	自从	你	来了	窥探	出去	这里	,	患病的	只是	拿	那	新的	武器	的

[jɔːz] . "

yours	.	"
你的	.	"

“既然你跑来这里窥探，我就把你的新武器拿走吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	It	doesn't	work	any	more	.	"
"	它	不	工作	任何	更多的	.	"

“它已经失效了。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

"	I'll	take	it	anyway	.
"	患病的	拿	它	反正	.

“我还是会收下。”

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Hand	it	over	.
手	它	超过	.

交出来。

['keəf(ə)l] !

Careful	!
小心	!

小心！

" [mɑːk] [ʃrʌg] , [tɒst] [ðə; ði][bɒks] - [laɪk] ['wepən] [tuː; tə][hɪm] .

"	Mark	shrugged	,	tossed	the	box	-	like	weapon	to	him	.
"	标记	耸了耸肩	,	抛掷	这	盒子	-	喜欢	武器	到	他	.

马克耸了耸肩，把那个盒子状的武器扔给了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

But	his	mind	was	racing	.
但	他的	头脑	曾是	赛车	.

但他脑子里一片混乱。

['ferɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] , [ɔ:l] [raɪt] ,

Ferris	had	the	upper	hand	,	all	right	,
费里斯	有	这	上	手	,	全部	正确的	,

费里斯确实占了上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [ɪf] [mɑ:k]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .

and	he	would	get	away	with	this	if	Mark	didn't	do	something	quick	.
和	他	会	得到	离开	和	这	如果	标记	没有	做	某物	快的	.

如果马克不迅速采取行动，他就得逞了。

[mɑ:k] [glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd] .

Mark	glanced	around	.
标记	瞥了一眼	大约	.

马克环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] ['tju:nə(r)][wɒz; wəz]

They	were	in	the	control	room	,	and	he	knew	the	Frequency	Tuner	was
他们	是	在	这	控制	房间	,	和	他	知道	这	频率	调谐器	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

他们当时在控制室里，他知道频率调谐器已经准备就绪。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [wɒt] [ə'baʊt] [braʊ'nel] — ['dʒeɪnəs] — [ðə; ði]['lʌðə(r)z] ? "

"	What	about	Brownell	—	Janus	—	the	others	?	"
"	什么	关于	布朗内尔	—	雅努斯	—	这	其他的	?	"

"布朗内尔、雅努斯以及其他人呢？"

" [wɒt] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

"	What	about	'	em	?
"	什么	关于	-	呃	?

他们呢?

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [səʊ][let] - [ɪm] [steɪ] .

They	wanted	to	come	out	here	,	so	let	'	em	stay	.
他们	通缉	到	来	出去	这里	,	所以	让	-	呃	停留	.

他们想来这里，那就让他们留下吧。

[jeə] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ! "

Yeah	—	for	the	next	hundred	years	!	"
是的	—	为了	这	下一个	百	年	!	"

没错——未来一百年都是如此!

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ? "

"	What	about	me	?	"
"	什么	关于	我	?	"

"关于我的什么？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , ['eniweɪ] .

"	You	know	,	I	think	I'll	just	take	you	along	—	for	a	short	distance	,	anyway	.
"	你	知道	,	我	思考	患病的	只是	拿	你	沿着	—	为了	一个	短的	距离	,	反正	.

"你知道吗，我想我还是带你一起去吧——至少走一小段路。"

" ['mɑ:rks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tɔ:ntɪŋ] .

"	Mark's	voice	was	taunting	.
"	马克的	嗓音	曾是	嘲讽	.

马克的声音带着嘲讽的意味。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['friːkwənsi] [kən'trəʊl] .

"	Because	you're	not	quite	sure	how	to	handle	this	Frequency	control	.
"	因为	你是	不是	相当	当然	如何	到	处理	这	频率	控制	.

“因为你不太确定如何操作这个频率控制。”

[jʊl] [niːd] [ˌem 'iː] . "

You'll	need	me	.	"
你会	需要	我	.	"

你会需要我的。

" [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

"	And	that's	where	you're	wrong	.
"	和	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“而你错就错在这里。”

[aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] .

I've	studied	it	plenty	.
我已经	研究	它	很多	.

我已经深入研究过了。

[ɪts] ['iːzi] !

It's	easy	!
它是	简单的	!

很简单！

" [mɑːk] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

"	Mark	dropped	suddenly	to	his	knees	,	and	with	the	same	movement	his	body
"	标记	掉落	突然	到	他的	膝盖	,	和	和	这	相同的	移动	他的	身体

[læʃt] ['fɔːwəd] — [ləʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

lashed	forward	—	low	and	hard	.
鞭打	向前	—	低的	和	难的	.

马克突然跪倒在地，同时身体猛地向前一冲——低而有力。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nuːtroʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

He	heard	the	neutro	sing	,	and	felt	the	swirling	heat	of	it	over	his
他	听到	这	中性	唱歌	,	和	毛毡	这	旋转	热	的	它	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他听到了中性粒子的鸣叫，并感觉到了它旋转的热浪从他的肩膀上方袭来。

[bʌt; bət] ['ferɪs] [wɒz; wəz] [kwɪk] .

But	Ferris	was	quick	.
但	费里斯	曾是	快的	.

但费里斯反应很快。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['laɪðli] [bæk] .

He	danced	lithely	back	.
他	跳舞	轻盈地	后退	.

他轻盈地跳了回去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] .

His	right	hand	with	the	gun	in	it	came	swinging	up	.
他的	正确的	手	和	这	枪	在	它	来了	摇摆	向上	.

他右手拿着枪猛地挥了起来。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [kɔːt] [mɑːk] ['skweəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] .

The	heavy	gun	caught	Mark	squarely	under	the	chin	.
这	重的	枪	捕捉	标记	完全	在下面	这	下巴	.

那门重型枪正中马克下巴。

[hiː; hi] [keɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [prəʊn] .

He	came	struggling	back	to	consciousness	,	aware	that	he	was	still	lying	prone	.
他	来了	挣扎	后退	到	意识	,	意识到的	那	他	曾是	仍然	说谎	易于	.

他挣扎着恢复了意识，意识到自己仍然俯卧着。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	allowed	his	brain	to	clear	before	opening	his	eyes	,
他	允许	他的	脑	到	清除	前	开幕	他的	眼睛	,

他让大脑清醒片刻后才睁开眼睛。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [speɪs] .

but	already	he	could	tell	they	were	in	space	.
但	已经	他	可以	告诉	他们	是	在	空间	.

但他已经能感觉到他们身处太空。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] - — ['strændɪd] !

He	thought	of	his	friends	on	Perlac	—	stranded	!
他	想法	的	他的	朋友们	在	-	—	搁浅	!

他想起了被困在佩拉克岛上的朋友们!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['speɪsʃɪp] [ðeə(r)] ,

It	would	be	a	miracle	if	they	ever	succeeded	in	building	another	spaceship	there	,
它	会	是	一个	奇迹	如果	他们	曾经	成功了	在	建筑	其他	飞船	那里	,

如果他们真能在那里成功建造另一艘宇宙飞船，那简直就是个奇迹。

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .

with	their	limited	equipment	.
和	他们的	有限的	设备	.

他们拥有的装备有限。

" [haɪ] , ['trævəz] .

"	Hi	,	Travers	.
"	你好	,	特拉弗斯	.

“嗨，特拉弗斯。”

[wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] .

We're	on	our	way	.
是	在	我们的	方式	.

我们正在路上。

[səʊ] [aɪ] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðə; ðɪ] ['tjuːnə(r)] , [eɪ] ?

So	I	can't	handle	the	Tuner	,	eh	?
所以	我	不能	处理	这	调谐器	,	嗯	?

所以我不会用调谐器，是吗?

" [mɑːk] [grəʊn] , [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fein] ['grɑːginəs] .

"	Mark	groaned	,	rolled	his	head	a	little	,	feigning	grogginess	.
"	标记	呻吟	,	滚动	他的	头	一个	小的	,	假装	醉	.

马克呻吟了一声，微微转动了一下头，装出一副昏昏沉沉的样子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)]

[ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ] ['ferɪs] .

But	he	was	alert	now	,	and	he	cursed	himself	for	a	fool	for
但	他	曾是	警报	现在	,	和	他	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	为了

underestimating	Ferris	.
低估	费里斯	.

但他现在警觉起来，暗自咒骂自己是个傻瓜，竟然低估了费里斯。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [mænz] [vɔɪs] [gəʊ] [ɒn] :

He	heard	the	man's	voice	go	on	:
他	听到	这	男人的	嗓音	去	在	:

他听到那男人的声音继续说道:

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ,
" And to show how much I need you ,
" 和 到 展示 如何 很多 我 需要 你 ,

“为了表达我对你的需要，

[aɪl] [dʒʌst] [tɒs] [juː; jʊ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['pluːtəʊ] .
I'll just toss you out somewhere between Perlac and Pluto .
患病的 只是 折腾 你 出去 某处 之间 - 和 冥王星 .

我直接把你扔到佩拉克和冥王星之间的某个地方。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [bɪ'twiːn] ['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['neptjuːn] .
Or maybe between Pluto and Neptune .
或者 或许 之间 冥王星 和 海王星 .

或许在冥王星和海王星之间。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ?
Which would you prefer ?
哪个 会 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪一个?

" ['mɑːrks] [hɑːt] [liːpt] .
" Mark's heart leaped .
" 马克的 心 跳跃 .

马克的心猛地一跳。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] , [ðen] !
They couldn't have come far , then !
他们 不能 有 来 远的 , 然后 !

那他们肯定没走远!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] - [kən'səʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
He was lying near the control - console and he knew they were on
他 曾是 说谎 靠近 这 控制 - 安慰 和 他 知道 他们 是 在
['rəʊbɒt][kən'trəʊl] .
robot control .
机器人 控制 .

他当时躺在控制台附近，他知道他们正在使用机器人控制。

['ferɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði] [kɔːs] [ɔːl'redi] .
Ferris must have set the course already .
费里斯 必须 有 放 这 课程 已经 .

费里斯肯定已经设定好了航线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
He was confident now , watching Mark , for he knew it took minutes to
他 曾是 自信的 现在 , 观看 标记 , 为了 他 知道 它 采取 分钟 到
[ə'dʒʌst] [ðæt] ['kɒmpleks][set] - [ʌp] .
adjust that complex set - up .
调整 那 复杂的 放 - 向上 .

他现在信心满满，看着马克，因为他知道调整那套复杂的装置需要几分钟时间。

[mɑːk] [stɜːd] , [grɑːsp, græsp][ə; eɪ]['met(ə)l]['stæntʃən; 'stɑːntʃən][tuː; tə][help] [hɔɪst] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
Mark stirred , grasped a metal stanchion to help hoist himself erect .
标记 搅拌 , 抓住 一个 金属 支柱 到 帮助 提升 他自己 直立 .

马克动了动，抓住一根金属支柱，帮助自己站了起来。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [meɪd] .
His plan was made .
他的 计划 曾是 制成 .

他的计划已经制定好了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'səʊl][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːg'zɪliəri]['juːnɪt] , ['fiːdɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi]

To	the	right	of	the	console	was	an	auxiliary	unit	,	feeding	emergency
到	这	正确的	的	这	安慰	曾是	一个	辅助的	单元	,	喂养	紧急情况

['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tjuːnə(r)] .

power	to	the	Tuner	.
力量	到	这	调谐器	.

控制台右侧是一个辅助单元，为调谐器提供应急电源。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['ferɪs] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	if	Ferris	knew	of	it	.
他	想知道	如果	费里斯	知道	的	它	.

他想知道费里斯是否知道这件事。

[hiː; hi] [glimps] ['ferɪs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	glimpsed	Ferris	coming	toward	him	.
他	瞥见	费里斯	未来	朝向	他	.

他瞥见费里斯朝他走来。

[mɑːk] [sɜːrdʒd] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dɑːtɪd] [aʊt] .

Mark	surged	erect	,	his	right	hand	darted	out	.
标记	激增	直立	,	他的	正确的	手	飞镖	出去	.

马克猛地站直，右手迅速伸出。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] - .

It	came	down	in	a	full	sweep	against	the	auxiliary	impellator	.
它	来了	向下	在	一个	满的	扫	反对	这	辅助的	-	.

它以全速撞击辅助叶轮的方式坠落下来。

[ðə; ði][speɪsə(r)] [liːpt] [ə'hed] , ['sɪkənɪŋli] , [æz; əz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] .

The	spacer	leaped	ahead	,	sickeningly	,	as	acceleration	multiplied	in	a	split	second	.
这	垫片	跳跃	前方	,	令人作呕	,	作为	加速度	乘以	在	一个	分裂	第二	.

太空舱猛地向前跃出，令人作呕的是，加速度在瞬间成倍增加。

[mɑːk] [glimps] ['ferɪs] ['flaɪɪŋ] ['bækwəd] .

Mark	glimpsed	Ferris	flying	backward	.
标记	瞥见	费里斯	飞行	落后	.

马克瞥见费里斯向后飞去。

[hiː; hi]['hædnt][taɪm][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

He	hadn't	time	to	see	more	.
他	之前没有	时间	到	看	更多的	.

他没时间看更多。

[bəuθ][hændz] [grɪpt] [ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [naʊ] [æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['preʃə(r)] [bɪlt] [ʌp] .

Both	hands	gripped	the	stanchion	now	as	intolerable	pressure	built	up	.
两个都	双手	紧握	这	支柱	现在	作为	无法容忍	压力	建造	向上	.

双手紧紧抓住支柱，难以忍受的压力越来越大。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rentʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

His	arms	seemed	to	be	wrenching	from	their	sockets	.
他的	武器	似乎	到	是	扭动	从	他们的	插座	.

他的双臂似乎要从肩胛骨上脱落下来。

['sləʊli] , ['ægənaɪzɪŋli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm]

Slowly	,	agonizingly	,	he	managed	to	encircle	the	stanchion	with	his	left	arm
缓慢地	,	痛苦地	,	他	管理	到	包围	这	支柱	和	他的	左边	手臂

.

:

.

他缓慢而痛苦地用左臂环抱住了支柱。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [aʊt] .

His	right	hand	seemed	to	weigh	a	ton	as	it	reached	out	.
他的	正确的	手	似乎	到	称重	一个	吨	作为	它	达到	出去	.

他的右手伸出来时，感觉重得像一吨。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [stʌd] . . . [rɪˈvɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	touched	the	impellator	stud	.	.	.	reversed	it	.
它	感动	这	-	钉子	.	.	.	反转	它	.

它碰到了叶轮螺柱……把它反转了。

[mɑːk] [sægd] [ˈlɪmpli] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .

Mark	sagged	limply	forward	as	acceleration	lowered	.
标记	下垂	软弱无力	向前	作为	加速度	降低	.

随着加速度降低，马克无力地向前瘫倒。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

He	hadn't	the	strength	left	to	turn	his	head	,	see	what	had	happened	to
他	之前没有	这	力量	左边	到	转动	他的	头	,	看	什么	有	发生	到

[ˈferɪs] .

Ferris	.
费里斯	.

他已经没有力气转过头去看费里斯发生了什么事了。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪmp] [ˈfɪgə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .

When	he	did	,	minutes	later	,	he	saw	a	limp	figure	against	the	far	wall	.
什么时候	他	做过	,	分钟	之后	,	他	锯	一个	跛行	数字	反对	这	远的	墙	.

几分钟后，他看到远处的墙边有一个瘫软的身影。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪd] [bɪˈjɒnd] [ˌrekəgˈnɪʃn] .

The	limbs	were	twisted	beyond	recognition	.
这	四肢	是	扭曲	超过	认出	.

四肢扭曲得面目全非。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .

The	head	was	crushed	.
这	头	曾是	碎	.

头部被压碎了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .

It	wasn't	a	pretty	sight	.
它	不是	一个	漂亮的	视线	.

那景象并不好看。

[mɑːk] [tʃeɪndʒd] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈhedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [pəˈræbələ] [bæk] [təˈwɔːd] - .

Mark	changed	direction	,	headed	in	a	sweeping	parabola	back	toward	Perlac	.
标记	已更改	方向	,	标题	在	一个	扫荡	抛物线	后退	朝向	-	.

马克改变了方向，沿着一条弧线向佩拉克方向飞去。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [braʊˈnelz] [ˈpriːviəs] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ,

He	avoided	Brownell's	previous	mistake	and	swung	wide	of	the	planet	,
他	避免	布朗内尔	以前的	错误	和	摇摆	宽的	的	这	行星	,

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd] .

approaching	it	from	the	light	side	.
接近	它	从	这	光	边	.

他避免了布朗内尔之前犯的错误，绕着行星外侧飞行，从行星的向阳面接近它。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

He	landed	safely	near	the	city	.
他	登陆	安全	靠近	这	城市	.

他安全降落在城市附近。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['dʒɔɪəsli] .

The	others	had	already	missed	the	ship	,	and	they	received	him	joyously	.
这	其他的	有	已经	错过	这	船	,	和	他们	已收到	他	欣喜地	.

其他人已经错过了这艘船，他们欣喜地迎接了他。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] - [ʌp] .

They	left	the	next	day	,	after	a	final	check	-	up	.
他们	左边	这	下一个	天	,	后	一个	最终的	查看	-	向上	.

第二天，在做完最后一次检查后，他们离开了。

[mɑː'riː][hæd; həd] [prɪ'peəd] [lɒŋ] ['lɪsts][ɒv; əv]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Mari	had	prepared	long	lists	of	items	for	them	to	bring	back	to
玛丽	有	准备	长的	列表	的	项目	为了	他们	到	带来	后退	到

[hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

her	people	.
她	人们	.

玛丽准备了一长串物品清单，让他们带回给她的族人。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

The	robot	-	Ketrik	was	there	too	,	to	bid	them	bon	voyage	.
这	机器人	-	-	曾是	那里	也	,	到	出价	他们	邦	航程	.

机器人凯特里克也在那里，为他们送行。

[braʊ'nel] [sed] :

Brownell	said	:
布朗内尔	说	:

布朗内尔说：

" - , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	Ketrik	,	you	can	reclaim	that	body	of	yours	.
"	-	,	你	能	回收	那	身体	的	你的	.

“凯特里克，你可以重新掌控你的身体。”

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Sure	you	won't	change	your	mind	and	go	back	with	us	?
当然	你	惯于	改变	你的	头脑	和	去	后退	和	我们	?

你确定不会改变主意跟我们回去吗?

" [ə'gen] - [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɑː'keɪɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

"	Again	Ketrik	resorted	to	archaic	expression	:
"	再次	-	复原	到	古老的	表达	:

凯特里克再次使用了古老的表达方式：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	?
"	是	你	开玩笑	?

“你在开玩笑吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][mɑː'riː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['rəʊbɒt] [aɪz] .

"	and	he	glanced	at	Mari	with	his	huge	robot	eyes	.
"	和	他	瞥了一眼	在	玛丽	和	他的	巨大的	机器人	眼睛	.

“他用他那双巨大的机器人眼睛瞥了玛丽一眼。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [grævɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv]['pluːtəʊ][dɪd]

They	lifted	gravs	,	and	not	until	they	were	crossing	the	orbit	of	Pluto	did
他们	抬起	重力	,	和	不是	直到	他们	是	过境	这	轨道	的	冥王星	做过

[braʊ'nel] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Brownell	remember	something	.
布朗内尔	记住	某物	.

他们解除了引力，直到他们穿越冥王星轨道时，布朗内尔才想起了一些事情。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , [sed] [tuː; tə] [mɑːk] :

He	chuckled	,	said	to	Mark	:
他	轻笑	,	说	到	标记	:

他轻笑一声，对马克说：

" [səˈpəʊz] - [dʌz] [trænsˈfɜː(r)] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [wɪl] .

"	Suppose	Ketrik	does	transfer	again	to	his	body	,	as	he	probably	will	.
"	认为	-	做	转移	再次	到	他的	身体	,	作为	他	大概	将要	.

"假设凯特里克真的再次转移到他的身体里，他很可能会这样做。"

[haʊz] [hiː; hi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðæt] [ˈhevi] [ˈgrævəti] ?

How's	he	going	to	transport	it	across	that	heavy	gravity	?
怎么样	他	去	到	运输	它	穿过	那	重的	重力	?

他要怎么把它运过那么大的重力环境呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [mɑːk] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .

"	For	a	moment	Mark	was	startled	.
"	为了	一个	片刻	标记	曾是	惊慌	.

马克一时愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [wel] , [doʊnt] [ˈwʌri] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] .

Then	he	grinned	and	replied	,	"	Well	,	don't	worry	your	mind	over	that	.
然后	他	咧嘴一笑	和	回复	,	"	出色地	,	不	担心	你的	头脑	超过	那	.

然后他咧嘴一笑，回答说："好吧，别为此烦恼了。"

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

I'll	bet	you	a	thousand	to	one	he'll	do	it	!
患病的	赌注	你	一个	千	到	一	地狱	做	它	!

我敢打赌，他肯定会做到!

[ˈpɒzətɪvli] .

Positively	.
积极地	.

肯定。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ! "

That	man	will	find	a	way	!	"
那	男人	将要	寻找	一个	方式	!	"

那个人总会找到办法的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神